



# 66. Međunarodni dječji festival

66th International Children's Festival

13.6. - 27.6. 2026, Šibenik

**HRVATSKA - CROATIA**



**MDF**

**ICF**

**ŠIBENIK  
CROATIA**

66. MEĐUNARODNI DJEČJI FESTIVAL ŠIBENIK – HRVATSKA  
THE 66<sup>TH</sup> INTERNATIONAL CHILDREN'S FESTIVAL ŠIBENIK – CROATIA

Šibenik

Grad kulture i spomeničke baštine  
pod zaštitom UNESCO-a

a city of culture and monumental  
heritage under the UNESCO  
protection



Grad Šibenik



66. Međunarodni dječji festival održava se pod visokim  
pokroviteljstvom predsjednika Republike Hrvatske

**Zorana Milanovića**

The 66<sup>th</sup> International Children's Festival  
in Šibenik, Croatia is held under the high auspices of the  
President of the Republic of Croatia

**Mr Zoran Milanović**

## TEKST DOBRODOŠLICE 66. MDF-a

Gotovo mi je nemoguće naći riječi kojima bih opisala Šibenik i Međunarodni dječji festival. Istovremeno mi je neizreciva čast imati priliku ovdje podijeliti svoju ljubav i oduševljenje koje me preplavi čim pomislim na taj grad koji mi je, ne pretjerujem, promijenio život. Šibenik međutim za mene nije samo grad; Šibenik je biće iz mašte koje me rukama podiglo u zrak, posjelo na svoja kamena ramena i odnijelo u najveću radost, najslobodniju kreativnost i čvrsto mi utisnulo u glavu ideju da je sve, ali baš sve moguće.

Međunarodni dječji festival nije samo mjesto gdje se prikazuje umjetnost za djecu; to je mjesto gdje sva djeca (i svi koji se tako osjećaju) postaju umjetnici i stvaratelji. Još je Picasso istinito ustvrdio da je svako dijete umjetnik, a Šibenik to u potpunosti slavi i potiče. Sva glazba na ulici poziva na ples, svi radioničarski kistovi na crtanje, a svaka priča na zapisivanje. Mašta je najvrjednija valuta. Cijeli grad postaje kulisa, scena i galerija za stvaralaštvo na svim (ne)zamislivim poljima. Umjetnici iz cijelog svijeta, koji su sudjelovali i sudjeluju u ovoj čaroliji, otvaraju nam srca i nepoznate svjetove, istodobno pokazujući koliko smo svi slični iako nas razdvajaju kilometri, jezici i običaji.

Nepokolebljiv entuzijazam organizatora, sudionika, svih stanovnika i gostiju grada, malih i velikih, jest neopisiv. Čarolija koja doslovno juri osunčanim ulicama i pršti s krovova, uzbuđenje pred predstavu na otvorenoj sceni (odgovorno tvrdim da ne postoji bolje mjesto na svijetu za kazališnu pozornicu), iskrena radost i znatiželja djece na radionicama... Ta dva tjedna festivala cijeli grad pleše; cijeli je grad podij za igru i nesputanu kreativnost. Nikad nigdje nisam doživjela ništa slično. Nikad nisam mislila da ću se iz Berlina, neupitnog centra umjetnosti i kreativnosti, poželjeti preseliti u Šibenik, ali tu smo, pakiram se. Svaka čast svim gradovima na svijetu, ali niti jedan Šibeniku nije ni do koljena. Nigdje drugdje ne čujem s prozora u svitanje probu dječje opere dok lastavice kruže nebom kao da su dio scenografije. Svi ljudi, svi s kojima sam preko Festivala došla u susret, postali su mi obitelj — obitelj najotvorenijeg srca u kom ima mjesta za sve vas koji ćete nam doći u goste. Svi ste dobrodošli!

**BOOBOO TANNENBAUM**

***Srdana Modrinić, grafička dizajnerica i ilustratorica, Zagreb***

## WELCOME MESSAGE FOR THE 66<sup>th</sup> INTERNATIONAL CHILDREN'S FESTIVAL

It is almost impossible for me to find the words to describe Šibenik and the International Children's Festival. At the same time, it is an indescribable honour to have the opportunity to share here the love and excitement that overwhelm me whenever I think of that city which, without exaggeration, has changed my life. Yet for me, Šibenik is not merely a city – Šibenik is a creature from the imagination that lifted me up in its arms, seated me upon its stone shoulders and carried me into the greatest joy, the freest creativity, firmly imprinting in my mind the idea that everything, absolutely everything, is possible.

The International Children's Festival is not simply a place where art for children is presented; it is a place where all children (and everyone who feels that way) become artists and creators. Picasso himself famously and truthfully declared that every child is an artist. Šibenik celebrates and encourages this completely. Every melody in the streets invites you to dance, every workshop paintbrush invites you to draw, every story invites you to write it down. Imagination is the most valuable currency. The entire city becomes a backdrop, a stage and a gallery for creativity in every imaginable – and unimaginable – field. Artists from all over the world who have taken part, and continue to take part, in this magic open our hearts and reveal unknown worlds to us, while at the same time showing us just how similar we all are, despite the kilometres, languages and customs that separate us.

The unwavering enthusiasm of the organisers, participants and all the residents and visitors of the city, both young and old, is impossible to describe. The magic that quite literally races through the sunlit streets and bursts from the rooftops; the excitement before a performance on the open-air stage (I can state with complete conviction that there is no better place in the world for a theatre stage); the genuine joy and curiosity of the children in the workshops – during those two festival weeks, the whole city dances, and the whole city becomes a dance floor for play and unrestrained creativity. I have never experienced anything like that anywhere else, and I never imagined that I would one day wish to move from Berlin, the unrivalled centre of art and creativity, to Šibenik – but here we are, and I am packing my bags. With all due respect to every city in the world, not one of them can hold a candle to Šibenik. Nowhere else do I hear a rehearsal of a children's opera drifting from a window at dawn while swallows circle the sky as though they are part of the scenography. Every person I have met through the Festival has become family to me – a family with the most open of hearts, with room for all of you who come to visit us. You are all welcome.

**BOOBOO TANNENBAUM**

***Srdana Modrinić, graphic designer and illustrator, Zagreb***

FESTIVALSKO VIJEĆE 66. MEĐUNARODNOG DJEČJEG  
FESTIVALA ŠIBENIK – HRVATSKA  
FESTIVAL COMMITTEE OF THE 66<sup>th</sup> INTERNATIONAL  
CHILDREN'S FESTIVAL IN ŠIBENIK, CROATIA

**dr. sc. NINA OBULJEN KORŽINEK**

ministrica kulture i medija Republike Hrvatske, predsjednica  
Minister of Culture and Media of the Republic of Croatia, president of the Festival  
Committee

**ŽELJKO BURIĆ**

gradonačelnik grada Šibenika  
The Mayor of Šibenik

**PAŠKO RAKIĆ**

župan Šibensko-kninske županije  
Prefect of the Šibenik-Knin County

**dr. sc. DRAGAN ZLATOVIĆ**

predsjednik gradskog vijeća grada Šibenika  
President of the Šibenik City Council

**PAOLO TIŠLJARIĆ**

redatelj, ravnatelj Kazališta Marina Držića u Dubrovniku  
Theatre director, Managing Director of Marin Držić Theatre, Dubrovnik

**ADAM SKENČIĆ**

glumac, predsjednik Hrvatskog centra UNIMA  
Actor, President of UNIMA Croatia

**ANTONIJA MODRUŠAN**

ravnateljica Galerije sv. Krševana  
Manager of the St Krševan Gallery

SAVJETNICI ZA FESTIVALSKI PROGRAM 66. MEĐUNARODNOG  
DJEČJEG FESTIVALA ŠIBENIK – HRVATSKA  
FESTIVAL PROGRAMME ADVISERS FOR THE 66<sup>th</sup>  
INTERNATIONAL CHILDREN'S FESTIVAL IN ŠIBENIK, CROATIA

**SRĐANA MODRINIĆ – BOOBOO TANNENBAUM**

grafička dizajnerica i ilustratorica  
Graphic designer and illustrator

**MARIO KOVAČ**

redatelj  
Theatre director

**MAJA ZRNČIĆ**

voditeljica programa Ruksak (pun) kulture pri Ministarstvu kulture i medija RH  
A Backpack (full of) Culture – programme leader, Ministry of Culture and Media of  
the Republic of Croatia

**ANITA TRAVČIĆ**

povjesničarka umjetnosti, kustosica u Muzeju grada Šibenika  
Art historian and curator of the Šibenik City Museum

**JU PULA FILM FESTIVAL**

**PUBLIC INSTITUTION PULA FILM FESTIVAL**



## SADRŽAJ / CONTENTS



SVEČANO OTVORENJE / THE OPENING CEREMONY .....	9
LIKOVNI PROGRAM / ART PROGRAMME .....	10
LJETNA POZORNICA / SUMMER STAGE.....	16
PROGRAM KAZALIŠTA / THEATRE PROGRAMME .....	31
PROGRAM ZA NAJMLAĐE / BABY PROGRAMME .....	38
PROGRAM NA TRGOVIMA I ULICAMA / SQUARE AND STREET PROGRAMME .....	45
LITERARNI PROGRAM / LITERARY PROGRAMME.....	68
SAJAM KNJIGE / CHILDREN'S BOOK FAIR .....	78
FILMSKI PROGRAM / FILM PROGRAMME .....	79
RADIONIČKI PROGRAM / WORKSHOP PROGRAMME .....	103
FAMILY THEATER 2024. - 2027.....	115
PRATEĆI PROGRAM / ACCOMPANYING PROGRAMME .....	117
DISPERZIRANI PROGRAM / DISPERSION OF THE FESTIVAL PROGRAMME .....	123



# SVEČANO OTVORENJE ALBOROTO

Truca Circus i Chicharrón Circo  
Flamenco, Španjolska  
Gonzalo Andino, Germán López  
Cirkuska predstava



TRAJANJE: **55 min**



DOB: **5+**



**Subota, 13. lipnja u 21:00**



Redateljica i dramaturginja: Greta Garcia  
Asistent redateljice: Paco Caravaca  
Cirkusko istraživanje i stvaranje: Germán López, Rebeca Pérez, Clara Reina  
Skladatelj: Javier Prieto  
Savjetnica za glas: Rocío Márquez  
Savjetnica za scensku postavu: Anna Jonsson  
Savjetnica za flamenko: Asunción Pérez Choni  
Scenograf: Estudio Lugadero  
Kostimografinja: Laura León  
Oblikovatelj rasvjete: Rafael Díaz El Pollo  
Nadzor kreativnoga procesa: Morgan Cosquer  
Voditeljica produkcije: Rocío Álvarez-Ossorio

Igraju:  
Germán López – El Asauras  
Rebeca Pérez – Rebeca de Valdepeñas  
Clara Reina – Majarona  
Asunción Pérez – La Choni  
Javier Prieto – Manolahe

Evo zabave, evo Alborota! Evo dobre vrste galame. Flamenco družina, cirkuski ansambl – ili obrnuto. U svakom slučaju – obitelj. Ples na visini, dugi flamenko šleповi koji zavode hula-hup, alegrías odsvirane četirima rukama, akrobatkinja koja podnosi sabotažu dok se uspinje uz užu. Ovdje boje eksplodiraju, hip-hop upada usred flamenko zanosa, a kastanjete se pretvaraju u žonglerske loptice. Radnje se nižu, preklapaju i gomilaju, ali humora, smijeha i apsurdna nikada ne nedostaje. Tu je glazbenik u svom svijetu, plesačica bez straha od visine koja ne prestaje pričati ni pod vodom, zračna akrobatkinja iz La Manche s flamenko dušom, virtuozna i pomaknuta umjetnica te žongler koji nas ostavlja bez sluha. Pet likova oblikovanih do posljednjeg detalja i scenska postava koja nosi sve pred sobom, pažljivo su osmišljeni kako bi sve djelovalo kao potpuni kaos. Cirkuski, glazbeni i flamenko stroj koji osvaja, zadivljuje i zaljubljuje!

## THE OPENING CEREMONY

# ALBOROTO

Truca Circus and Chicharrón Circo Flamenco, Spain  
Gonzalo Andino, Germán López  
*A circus show*

 **DURATION: 55 min**

 **AGE: 5+**



**Saturday, 13<sup>th</sup> June at 9:00 p.m.**



Director and dramaturge: Greta Garcia  
Assistant director: Paco Caravaca  
Circus exploration and creation: Germán López,  
Rebeca Pérez, Clara Reina  
Composer: Javier Prieto  
Voice consultant: Rocío Márquez  
Staging consultant: Anna Jonsson  
Flamenco consultant: Asunción Pérez Choni  
Set designer: Estudio Lugadero  
Costume designer: Laura León  
Lighting designer: Rafael Diaz El Pollo  
Creative process supervision: Morgan Cosquer  
Production manager: Rocío Álvarez-Ossorio

Performers:  
Germán López – El Asauras  
Rebeca Pérez – Rebeca de Valdepeñas  
Clara Reina – Majarona  
Asunción Pérez – La Choni  
Javier Prieto – Manolahe

Here comes the fun, here comes Alboroto! Here comes a fine kind of uproar. A flamenco company, a circus ensemble. Or perhaps the other way round. In any case – a family. Dancing at height, long flamenco trains seducing the hula hoop, alegrías played by four hands, an acrobat enduring sabotage as she climbs the rope. Here, colours explode, hip-hop bursts into the midst of flamenco passion, and castanets transform into juggling balls. Actions follow one another, overlap and accumulate, with humour, laughter and absurdity never being in short supply. A musician lost in his own world, a dancer unafraid of heights who never stops talking – not even underwater, an aerial acrobat from La Mancha with a flamenco soul, a virtuoso and delightfully eccentric performer, and a juggler who leaves us deafened. Five characters shaped to the very last detail and a stage production that sweeps everything before it, meticulously designed to appear like utter chaos. A circus, musical and flamenco machine that captivates, astonishes and makes the audience fall in love with it.



**LIKOVNI  
PROGRAM**

**ART  
PROGRAMME**



Nedjelja, 14. lipnja



Sunday, 14<sup>th</sup> June

## Tri, dva, jedan – GASI EKTRAN

## Three, two, one – the screen is done



Studio Galerije sv. Krševana  
(Galerija Matija) u 12:00

Studio of the St Krševan Gallery  
(Matija Gallery) at 12:00 p.m.

Izložba likovnih radova sa svehrvatskoga likovnog natječaja za učenike osnovnih škola

An exhibition of artworks from the Croatian art competition for primary pupils

## Kad se male ruke slože - ŠEŠIRI SE NA GLAVI MNOŽE

## When little hands are put together – HATS ON OUR HEADS SPREAD LIKE THE HEATHER



Stara gradska jezgra u 12:00

Old town at 12:00 p.m.

Izložba likovnih radova sa svehrvatskoga likovnog natječaja za djecu u dječjim vrtićima

An exhibition of artworks from the Croatian art competition for kindergartens

## U VRTU



## IN THE GARDEN



Galerija sv. Krševana u 12:30

Marc Majewski, književnik za djecu i ilustrator, Njemačka

St Krševan Gallery at 12:30 p.m.

An exhibition of artworks from the Croatian art competition for primary pupils

## IGRA BOJE I KONCA



## THE PLAY OF COLOUR AND THREAD



Muzej grada Šibenika u 13:00

Marianne Büttiker, tekstilna umjetnica i spisateljica, Švicarska

Šibenik City Museum at 1:00 p.m.

Marianne Büttiker, textile artist and writer, Switzerland

Izložbe će biti otvorene do 27. lipnja 2025.

The exhibitions will be open until 27<sup>th</sup> June, 2025.

## Radionica likovnog programa uz izložbu TRI, DVA, JEDAN – GASI EKTRAN

*Art programme workshop with the exhibition entitled THREE, TWO, ONE – THE SCREEN IS DONE*



15. – 16. lipnja



15<sup>th</sup> June – 16<sup>th</sup> June

### TRI, DVA, JEDAN – GASI EKTRAN

*Literarno-ilustratorska radionica*

### THREE, TWO, ONE – THE SCREEN IS DONE

*Literary and illustration workshop*



Studio Galerije sv. Krševana u 10:00

Studio of St Krševan Gallery at 10:00 a.m.

Voditelji: Želimir Periš, književnik, Zadar i Monika Markić, dizajnerica i ilustratorica, Zagreb

Radionica počinje razgovorom: „Što je knjiga? Čemu služi? Što je slikovnica?“ Polaznici će najprije proučiti neku slikovnicu, a razgovor se zatim polako usmjerava prema konkretnom problemu koji djeca sama imaju (ne da im se ići u školu) ili koji izmisle (u gradu je nestalo vode). Kroz razgovor će osmisliti likove i scene te ih nacrtati. Posebna je vrijednost ove radionice u tome što tema nije zadana unaprijed, nego spontano „ispliva“ iz razgovora s djecom.

**Uzrast: 7+**

**Broj polaznika: 20**

Run by: Želimir Periš, writer, Zadar and Monika Markić, designer and illustrator, Zagreb

The workshop begins with a discussion: What is a book? What is its purpose? What is a picture book? Participants will explore a picture book, and the conversation will gradually move towards a specific issue—either one the children themselves experience (such as not wanting to go to school) or one they invent (for example, the city has run out of water).

Through discussion, they will develop characters and scenes, and then draw them. A particular value of the workshop lies in the fact that the theme is not predetermined, but rather emerges organically through conversation with the children.

**Age: 7+**

**Number of participants: 20**



I. grupa: 15. – 16. lipnja  
II. grupa: 17. – 18. lipnja

## IGRA BOJE I KONCA

*Tekstilna radionica*



Muzej grada Šibenika u 10:00 sati

Voditeljica: Marianne Büttiker, tekstilna umjetnica i spisateljica, Švicarska

Inspirirano tkanjima, njihovom pričom, bojom i kompozicijama na izložbi *Igra boje i konca* u Muzeju grada Šibenika, na ovoj će se radionici stvarati nove slike. Izmišljat će se nove priče pomoću boje, a konci različitih boja napinjat će se i oblikovati u novu mrežu tkanja. Cilj je radionice naučiti kako nastaje tkanje primjenom konca, tkanine, vune i raznih drugih materijala.

15. – 16. lipnja

**Uzrast: 6+**

**Broj polaznika: 10**

15. – 16. lipnja

**Uzrast: 12+**

**Broj polaznika: 10**



1st group: 15<sup>th</sup> June – 16<sup>th</sup> June  
2nd group: 17<sup>th</sup> June – 18<sup>th</sup> June

## THE PLAY OF COLOUR AND THREAD

*Textile workshop*

Šibenik City Museum at 10:00 a.m.

Run by: Marianne Büttiker, textile artist and writer, Switzerland

Inspired by textiles, their stories, colours, and compositions—featured in the exhibition *The Play of Colour and Thread* at the Šibenik City Museum, this workshop will focus on creating new images. New stories will be invented through colour, while threads of various hues will be stretched and shaped into a new woven structure.

The aim of the workshop is to explore how weaving is created through the use of thread, fabric, wool, and a variety of other materials.

15<sup>th</sup> June – 16<sup>th</sup> June

**Age: 6+**

**Number of participants: 10**

17<sup>th</sup> June – 18<sup>th</sup> June

**Age: 12+**

**Number of participants: 10**



**LJETNA  
POZORNICA**

**SUMMER  
STAGE**

# KRALJEVIĆ I ŽABAC

## THE PRINCE AND THE FROG

Kazalište Prijatelj, Zagreb  
Hrvoje Zalar po motivima braće Grimm  
Dramska predstava

Kazalište prijatelj, Zagreb  
Hrvoje Zalar, based on motifs by the Brothers Grimm  
A drama performance

 **TRAJANJE/DURATION: 45 min**

 **DOB/AGE: 5+**



**Nedjelja, 14. lipnja u 21:00**



**Sunday, 14<sup>th</sup> June at 9:00 p.m.**

Redatelj: Hrvoje Zalar  
Skladatelj: Šimun Matišić  
Kostimografkinja: Emilija Šušković Jakopac  
Oblikovateljica scenskog pokreta: Anja Đurinić  
Oblikovatelj svjetla: Zdenko Trandler

Igraju: Andrej Kopčok, Josipa Oršolić, Hrvoje Zalar

U ovoj poznatoj bajci kraljevna, kojoj lopta upadne u bunar, zamoli žapca za pomoć. Žabac pristane, ali zauzvrat traži da mu kraljevna bude prijateljica. Kraljevna olako pristaje na to, no nakon izvršene usluge ne želi ispuniti obećanje jer joj se žabac gadi. Kralj od svoje kćeri zahtijeva da održi riječ, a ona će na kraju bajke shvatiti da upravo ispunjena obećanja donose sreću.

Director: Hrvoje Zalar  
Composer: Šimun Matišić  
Costume designer: Emilija Šušković Jakopac  
Stage movement designer: Anja Đurinić  
Lighting designer: Zdenko Trandler

Cast: Andrej Kopčok, Josipa Oršolić, Hrvoje Zalar

In this well-known fairy tale, a princess whose ball falls into a well asks a frog for help. The frog agrees, but in return wants the princess to be his friend. She readily agrees, but once he has helped her, she can't keep her promise because she finds the frog disgusting. The king demands that his daughter honour her promises, and by the end of the tale she comes to understand that promises kept are what bring happiness.

# Veliki glasovi za malene ljude – THE VOICE KIDS

## Big voices for little people – THE VOICE KIDS

Hrvatsko narodno kazalište u Šibeniku  
**Koncert**

Croatian National Theatre in Šibenik  
**A concert**

 **TRAJANJE/DURATION: 90 min**

 **DOB/AGE: za sve uzraste / all ages**



**Ponedjeljak, 15. lipnja u 21:00**



**Monday, 15<sup>th</sup> June at 9:00 p.m.**

Nastupaju: Marino Vrgoč, Nina Vujević, Niko Žuvan, Ameli Dinarina Šimić, Leonardo Radoš, Franka Prižmić, Mira Oštrić, Marta Bogdanović, Marko Stanić

Performers: Marino Vrgoč, Nina Vujević, Niko Žuvan, Ameli Dinarina Šimić, Leonardo Radoš, Franka Prižmić, Mira Oštrić, Marta Bogdanović, Marko Stanić

Koncert *Veliki glasovi za malene ljude* donosi, na najljepšu pozornicu dječjeg stvaralaštva na svijetu, glasove mlade i talentirane djece televizijskog showa *The Voice Kids*. Publika će imati priliku čuti neke od najljepših pjesama u njihovoj interpretaciji. Ipak, ono najvažnije što nam donose njihova je poruka: „Draga djeco, ako slijedite svoje snove, sigurno ćete uspjeti!” Ovi maleni pjevači svojim primjerom pokazuju da je upravo to put do uspjeha.

*Big Voices for Little People* brings to the most beautiful stage of children's creativity in the world the voices of talented young performers from the television show *The Voice Kids*. The audience will have the opportunity to hear some of the most beautiful songs performed in their own unique interpretations. Most importantly, however, they bring us a powerful message: Dear children, if you follow your dreams, you will definitely succeed! These young singers are living proof of exactly that.

# CRVENKAPICA I DOBRI VUK

## LITTLE RED RIDING HOOD AND THE GOOD WOLF

Dječija, omladinska i lutkarska scena Bosanskog narodnog pozorišta Zenica i Kulturno-sportski centar Kakanj, Bosna i Hercegovina

Željko Milošević po motivima *Crvenkapica i zburjeni vuk* Radeta Pavelkića

**Dramska predstava**

The Children's, Youth and Puppet Scene of the Bosnian National Theatre Zenica and Cultural and Sports Centre Kakanj, Bosnia and Herzegovina  
Željko Milošević, based on motifs by Rade Pavelkić's *Little Red Riding Hood and the Confused Wolf*  
**A drama performance**

 **TRAJANJE/DURATION: 45 min**

 **DOB/AGE: 4+**



**Utorak, 16. lipnja u 21:00**



**Tuesday, 16<sup>th</sup> June at 9:00 p.m.**

Redatelj: Željko Milošević  
Jezična adaptacija i lektorica: Merima Handanović  
Scenografkinja i kostimografkinja: Ena Begičević-Čeliković  
Skladatelj: Nebojša Buha  
Koreograf: Semir Šerić  
Producenti: Miroljub Mijatović, Dženan Ajdinović

Igraju: Mirza Bajramović, Tamara Miličević-Stilić / Aida Vehabović, Anđela Ilić, Selma Čosić, Amer Javoraš, Željko Milošević

**Crvenkapica i dobri vuk** je preoblika svima već dobro poznate bajke o Crvenkapici. Osuvremeniti bajku danas je možda važnije no ikada u njezinoj povijesti, jer djeca odrastaju u vremenu dostupnosti mnoštva video i filmskih sadržaja, koji se nude bez obzira na svoju vrijednost ili poruku. Vjerujemo da bajka treba i mora ostati dio njihovog odrastanja, jer ona, kao ni jedno drugo književno djelo, ima jasno oblikovane likove u čijim pričama uvijek pobjeđuje dobro. Djeca, ali i svi ostali, mogu osjetiti i doživjeti, upiti emocije, spoznavati okolnosti, uočavati razlike između dobrog i lošeg, učiti, a to su upravo istinske vrijednosti koje im se neposredno i nesebično nude i poklanjaju pod svjetlima teatra.

Director: Željko Milošević  
Language adaptation and proofreading: Merima Handanović  
Set and costume designer: Ena Begičević-Čeliković  
Composer: Nebojša Buha  
Choreographer: Semir Šerić  
Producers: Miroljub Mijatović, Dženan Ajdinović

Cast: Mirza Bajramović, Tamara Miličević-Stilić / Aida Vehabović, Anđela Ilić, Selma Čosić, Amer Javoraš, Željko Milošević

**Little Red Riding Hood** and the Good Wolf is a reimagining of the well-known fairy tale of Little Red Riding Hood. Bringing this story into the modern age may be more important today than ever before, as children are growing up in a time of constant access to countless video and film contents being offered regardless of their value or message.

We believe that fairy tales should and must remain part of childhood, because, like no other literary form, they present clearly defined characters in stories where good always triumphs. Children, and everyone else, can feel and experience, absorb emotions, understand circumstances, recognise the difference between good and evil, and learn — these are the true values that are offered and generously given beneath the lights of the theatre.

# DJEVOJČICA SA ŠIBICAMA

## THE LITTLE MATCH GIRL

Maska Theatre in Rzeszówm, Poljska  
Hans Christian Andersen

**Pantomimska predstava**

Maska Theatre in Rzeszówm, Poland  
Hans Christian Andersen

**A pantomime performance**



TRAJANJE/DURATION: **55 min**



DOB/AGE: **6+**



**Srijeda, 17. lipnja u 21:00**



**Wednesday, 17<sup>th</sup> June at 9:00 p.m.**

Redatelj, dramaturg, oblikovatelj svjetla:  
Bartłomiej Ostapczuk  
Skladateljica: Jagoda Stanicka  
Asistentica redatelja: Katarzyna Lewandowska  
Scenograf: Sławomir Szondelmajer  
Kostimografkinja: Agnieszka Magiera  
Asistentica scenografa: Anna Macugowska

Igraju: Anna Złomańczuk, Anna Kukułowicz,  
Ewa Mrówczyńska, Joanna Prus / Natalia Zduń,  
Tomasz Kuliberda, Emil Musiałski

Director, dramaturge and lighting designer:  
Bartłomiej Ostapczuk  
Composer: Jagoda Stanicka  
Assistant director: Katarzyna Lewandowska  
Set designer: Sławomir Szondelmajer  
Costume designer: Agnieszka Magiera  
Assistant set designer: Anna Macugowska

Cast: Anna Złomańczuk, Anna Kukułowicz, Ewa  
Mrówczyńska, Joanna Prus / Natalia Zduń,  
Tomasz Kuliberda, Emil Musiałski

U ovoj poznatoj bajci kraljevna, kojoj lopta upadne u bunar, zamoli žapca za pomoć. Žabac pristane, ali zauzvrat traži da mu kraljevna bude prijateljica. Kraljevna olako pristaje na to, no nakon izvršene usluge ne želi ispuniti obećanje jer joj se žabac gadi. Kralj od svoje kćeri zahtijeva da održi riječ, a ona će na kraju bajke shvatiti da upravo ispunjena obećanja donose sreću.

A pantomime performance based on Andersen's story of a poor young girl selling matches on New Year's Eve. Cold and alone, she lights them one by one, seeing warm visions of family, food and love. Without words, the story unfolds through movement, blurring the boundary between reality and imagination.

# UMIŠLJENA MIŠICA

## THE VAIN MOUSE

Kazališna družina Pinklec, Čakovec  
Mateja Posedi  
**Dramska predstava**

Theatre troupe Pinklec, Čakovec  
Mateja Posedi  
**A drama performance**

 **TRAJANJE/DURATION: 40 min**

 **DOB/AGE: 3+**



**Četvrtak, 18. lipnja u 21:00**



**Thursday, 18<sup>th</sup> June at 9:00 p.m.**

Redatelj: Romano Bogdan  
Dramaturginja: Mateja Posedi  
Skladatelj: Aleksandar Filo  
Likovnost predstave: Romano Bogdan

Director: Romano Bogdan  
Dramaturge: Mateja Posedi  
Composer: Aleksandar Filo  
Visual design: Romano Bogdan

Igraju: Ena Jagec, Aleksandar Filo, Mario Jakšić,  
Neven Matoša

Cast: Ena Jagec, Aleksandar Filo, Mario Jakšić,  
Neven Matoša

Florinda je jedna obična mišica koja tijekom jutarnje šetnje na putu pronade golemi zlatnik. Odmah ode u trgovinu i kupi nekoliko haljina, šešira i vrpce raznih boja. Takvu lijepu i elegantnu, zapazi je šansonijer Paolo Patak, koji bi je odmah uzeo za ženu. Ali ona to ne želi, jer će on cijele noći pjevati zbog čega neće moći spavati. A njoj je san potreban da se odmori i tako svoju ljepotu obnovi. Florinda ne prihvaća ni ostale bračne ponude – Silvija Svinje, jer bi on po cijele dane nešto grickao, niti Marija Miša, jer je u njezinim očima bez ugleda. Ona bi radije nekog snažnijeg i većeg, kao što je primjerice kulerski Mate Mačak koji joj obeća da noću neće ništa raditi, nego samo mirno spavati. Pritom joj prešuti da će je prvom prilikom napasti i pojesti. Srećom, Florindinu se pozivu u pomoć odazove Mario Miš i metlom mlatne gladnog Matu Mačka. Tako spasi svoju voljenu i napokon osvoji njezino srce.

Florinda is an ordinary mouse who, while taking a morning stroll, finds a huge gold coin lying on the road. She immediately goes to the shop and buys several dresses, hats and ribbons in various colours. Looking so beautiful and elegant, she catches the eye of the chansonnier Paolo the Duck, who would gladly marry her at once. But Florinda refuses, because he would sing all night long and she would not be able to sleep. And she needs her rest in order to preserve her beauty. Florinda also turns down the other marriage proposals — Silvio the Pig, because he would nibble at something all day long, and Mario the Mouse, because in her eyes he lacks status. She would rather have someone stronger and bigger, such as the cool Mate the Cat, who promises that at night he will do nothing at all, only sleep peacefully. What he does not tell her is that he plans to attack and eat her at the earliest opportunity. Fortunately, Mario the Mouse answers Florinda's cry for help and hits the hungry Mate the Cat with a broom, thus saving his beloved and winning her heart.

# SIN SOLO SIN SOLO

Faltan 7, Španjolska  
Ansambel Faltan 7  
**Cirkuska predstava**

Faltan 7, Spain  
Ansambel Faltan 7  
**A circus performance**

 **TRAJANJE/DURATION: 60 min**

 **DOB/AGE: za sve uzraste / all ages**



**Petak, 19. lipnja u 21:00**

Redatelj: Miguel Muñoz  
Scenografkinja: Betty Cau  
Kostimografkinja: Vestuariando Ana Marani  
Oblikovatelj svjetla: Carlos Marcos Molins  
Rekviziteri: El Niño Lápiz, Betty Cau

Igraju: Katharina Gruener, Luca Sartor, Naikel Blázquez, Moran Shoval, Paula Garo, Yifat Rosenblat  
**Fifi, Olivia Halliday Libby**

Kroz vrlo smiješne situacije, simpatične likove i različite cirkuske tehnike, predstava **Sin Solo**, kombinirajući prirodne i urbane elemente, poziva nas na razmišljanje o složenosti ljudskih odnosa, empatiji, uključivosti, poštovanju te načinu na koji se integriramo u raznoliku skupinu.



**Friday, 19<sup>th</sup> June at 9:00 p.m.**

Director: Miguel Muñoz  
Set designer: Betty Cau  
Costume designer: Vestuariando Ana Marani  
Lighting design: Carlos Marcos Molins  
Props masters: El Niño Lápiz, Betty Cau

Cast: Katharina Gruener, Luca Sartor, Naikel Blázquez, Moran Shoval, Paula Garo, Yifat Rosenblat  
**Fifi, Olivia Halliday Libby**

Through highly amusing situations, lovable characters and various circus techniques, **Sin Solo** combines natural and urban elements to invite us to reflect on the complexity of human relationships, empathy, inclusivity, respect, and the ways in which we integrate into a diverse group of people.

# ČUDESNA ŠUMA

## THE ENCHANTED FOREST

Gradsko kazalište Zorin dom, Karlovac

Sunčana Škrinjarić

**Plesna predstava**

City Theatre *Zorin dom*, Karlovac

Sunčana Škrinjarić

**A dance performance**



**TRAJANJE/DURATION: 45 min**



**DOB/AGE: 5+**



**Subota, 20. lipnja u 21:00**



**Saturday, 20<sup>th</sup> June at 9:00 p.m.**

Redateljica i koreografkinja: Martina Maričić  
Skladatelj: Boris Kolarić  
Dramaturzi i libretisti: Martina Maričić, Nino Pavleko-  
vić, Lovorka Trdin  
Glazbena producentica: Maja Kolarić  
Scenografkinja: Ria Trdin  
Kostimografkinja: Morana Petrović  
Autorica lutaka: Lovorka Trdin  
Oblikovatelj rasvjete: Robert Pavlić  
Oblikovatelj tona: Dominik Skolan

Igraju: Nino Pavleković, Luka Selman, Lovorka Trdin  
Članovi Baletnog studija Zorin doma: Ella Prpić, Jo-  
sip Ferenčina, Juraj Ferenčina, Aviana Bridić, Ema  
Mataković, Dora Moguš, Karla Tumbas, Lucija Bačić,  
Tonka Dobrinić, Lea Gabrić, Alix Begić, Tonka Dobri-  
nić, Petra Šlat, Benjamin Paulić

Reći vam proročanstvo imam čast. Ne može  
čovjek skršiti Kaktus-cara vlast. Dok se  
šuma ne odjene u boje sreće. A kad to bude  
Kaktus-cara ukrasit će cvijeće. Dobar čovjek  
taj. Donijet će sreću u ovaj raj. Vlast Kakt-  
us-cara će pasti. A u šumi samo će ljubav  
rasti.

Director and choreographer: Martina Maričić  
Composer: Boris Kolarić  
Dramaturges and librettists: Martina Maričić, Nino  
Pavleković, Lovorka Trdin  
Music producer: Maja Kolarić  
Set designer: Ria Trdin  
Costume designer: Morana Petrović  
Puppet creator: Lovorka Trdin  
Lighting designer: Robert Pavlić  
Sound designer: Dominik Skolan

Cast: Nino Pavleković, Luka Selman, Lovorka Trdin  
Members of the Ballet Studio Zorin dom: Ella Prpić,  
Josip Ferenčina, Juraj Ferenčina, Aviana Bridić,  
Ema Mataković, Dora Moguš, Karla Tumbas, Lucija  
Bačić, Tonka Dobrinić, Lea Gabrić, Lucija Bačić, Alix  
Begić, Tonka Dobrinić, Lea Gabrić, Josip Ferenčina,  
Petra Šlat, Benjamin Paulić

It is my honour to tell you a prophecy. No  
man can break the Cactus's rule. Unless  
the forest is dressed in the colours of hap-  
piness. When the time comes, Cactus the  
Emperor will be adorned with flowers. A  
good man will bring happiness to this pa-  
radise. The rule of Cactus the Emperor will  
fall and only love will grow in the forest.

# ŠIBICE

## THE MATCHES

Cirkus United, Zagreb  
Autorski projekt CirkPozora, Cirkulture, Triko Cirkus Teatra i Cirkorame, Zagreb  
**Cirkuska predstava**

Cirkus United, Zagreb  
An authorial project by CirkPozor, Cirkultura, Triko Cirkus Teatar and Cirkorama, Zagreb  
**A circus performance**

 **TRAJANJE/DURATION: 50 min**

 **DOB/AGE: za sve uzraste / all ages**



**Nedjelja, 21. lipnja u 21:00**

Redatelj: Mario Kovač  
Tehnička podrška i autorica vizualnih efekata: Hana Škugor

Igraju: izvedbeni umjetnici CirkPozora, Cirkulture, Triko Cirkus Teatra i Cirkorame

Predstava suvremenog cirkusa s vatrenim rekvizitima koja kombinira cirkuske discipline – žongliranje, manipulaciju objekta, zračne vještine, ples, akrobatiku i neverbalni teatar. Inspirirana je pričom Djevojčica sa šibicama, autora Hansa Christiana Andersena i piviješću proizvodnje šibica u Hrvatskoj. Djevojčica sa šibicama poznata je po svojoj emotivnoj i tužnoj tematici smještenoj u novogodišnju noć. To je potresna bajka o siromašnoj djevojčici koja na hladnu novogodišnju noć bosa pokušava prodati šibice. Smrzavajući se, pali šibice za toplinu, pri čemu vizije (peć, hrana, baka) otkrivaju njezine čežnje. Druga inspiracija dolazi od osječke Šibicare, koju je vodila obitelj Reisner. Tvornica je osnovana 1856. kao Prva osječka tvornica ognjila. Bila je pionir u svjetskim okvirima, jer je osnovana samo nakon 23 godine od pojave prve žigice u svijetu. Najbolje dane, kao i druge hrvatske tvornice, proživljavala je osamdesetih godina prošlog stoljeća, kada je u njoj radilo između 600 i 1.000 radnika, a rekordne 1986. godine proizvedeno je fantastičnih milijardu kutijica žigica. Slovila je kao vrlo kvalitetna i inovativna tvornica žigica. 2003. godine popularna osječka Šibicara zauvijek je prestala raditi.

Director: Mario Kovač  
Technical support and visual effects author: Hana Škugor

Cast: performing artists of CirkPozor, Cirkultura, Triko Cirkus Teatar and Cirkorama

A contemporary circus performance with fire props that combines different circus disciplines — juggling, object manipulation, aerial skills, dance, acrobatics, and non-verbal theatre.

It is inspired by Hans Christian Andersen's The Little Match Girl and by the history of match production in Croatia. The Little Match Girl is known for its emotional and tragic theme set on New Year's Eve. It is a moving fairy tale about a poor girl who, barefoot in the cold New Year's night, tries to sell matches. Freezing, she lights them to warm herself, and in doing so she experiences visions (a stove, food, her grandmother) that reveal her deepest longings.

Another source of inspiration comes from the Osijek match factory, known as Šibicara, run by the Reisner family. The factory was founded in 1856 as the First Osijek Match Factory. It was a global pioneer, established only 23 years after the first match was invented. Like many other Croatian factories, it experienced its most successful period in the 1980s, when between 600 and 1,000 workers were employed there, and in its record year of 1986 it produced an astonishing one billion boxes of matches. It was known as a highly quality-driven and innovative match factory. In 2003, the well-known Osijek Šibicara permanently ceased operations.

# PUSTOLOVINE HUCKLEBERRYJA FINNA ADVENTURES OF HUCKLEBERRY FINN

Zagrebačko kazalište lutaka

Mark Twain

**Lutkarska predstava**

Zagreb Puppet Theatre

Mark Twain

**A puppet show**



**TRAJANJE/DURATION: 50 min**



**DOB/AGE: 5+**



**Ponedjeljak, 22. lipnja u 21:00**



**Monday, 22<sup>nd</sup> June at 9:00 p.m.**

Redatelj: Vanja Jovanović

Dramaturg: Filip Jurjević

Autor lutaka, scenograf i kostimograf: Mario Tomašević

Skladatelj: Šimun Matišić

Oblikovatelj rasvjete: Vanja Jovanović

Director: Vanja Jovanović

Dramaturge: Filip Jurjević

Puppet designer set and costume designer: Mario Tomašević

Composer: Šimun Matišić

Lighting designer: Vanja Jovanović

Igraju: Marta Bolfan Ugljen, Hana Kunić, Zdenka Šustić, Borna Galinović, Jadran Grubišić, Marijin Kuzmičić, Filip Lugarić, Tin Rožman, Adam Skendžić, Goran Vučko

Cast: Marta Bolfan Ugljen, Hana Kunić, Zdenka Šustić, Borna Galinović, Jadran Grubišić, Marijin Kuzmičić, Filip Lugarić, Tin Rožman, Adam Skendžić, Goran Vučko

Dvojica dječaka, Huck i Jim, bježe iz svijeta odraslih koji im nameće pravila i nepravde. Na splavi kojom plove niz rijeku Mississippi traže slobodu i prostor u kojem mogu biti svoji. Putovanje ih vodi kroz niz pustolovina – od susreta s trgovcima robljem i komičnim prevarantima do stvarnih opasnosti i odluka koje traže hrabrost. Humor i energični songovi izmjenjuju se s emotivnim prizorima, stvarajući atmosferu u kojoj publika svih uzrasta može doživjeti pustolovinu, ali i prepoznati pitanja koja su jednako važna danas kao i u vrijeme nastanka romana.

Two boys, Huck and Jim, escape from the world of adults that imposes rules and injustices on them, and set off on a raft down the Mississippi River, seeking freedom and a space where they can be themselves.

Their journey leads them through a series of adventures — from encounters with slave traders and comic tricksters to real dangers and decisions that demand courage. Humour and energetic songs alternate with emotional scenes, creating an atmosphere in which audiences of all ages can experience the adventure, while also recognising questions that are just as relevant today as they used to be at the time the novel was written.

# MAGARČIĆ I KIT

## THE LITTLE DONKEY AND THE WHALE

Hrvatsko narodno kazalište Ivan pl. Zajc, Rijeka  
Ivanka Mazurkijević, Damir Martinović Mrle  
**Lutkarska predstava**

Croatian National Theatre Ivan pl. Zajc, Rijeka  
Ivanka Mazurkijević, Damir Martinović Mrle  
**A puppet show**

 **TRAJANJE/DURATION: 45 min**

 **DOB/AGE: 3+**



**Utorak, 23. lipnja u 21:00**



**Tuesday, 23<sup>rd</sup> June at 9:00 p.m.**

Redatelji: Leda Festini Jensen, Damir Martinović Mrle  
Dramaturzi: Leda Festini Jensen, Ivanka Mazurkijević, Damir Martinović Mrle  
Skladatelji: Damir Martinović Mrle, Ivanka Mazurkijević

Asistent redatelja: Saša Hess

Scenograf i kostimograf: Saša Hess

Koreograf: Paolo Mangiola

Asistentica scenografa: Andrea Matić

Oblikovatelj svjetla: Dalibor Fugošić

Autori video projekcije: Branimir Štivić, Ivan Marušić Klif

Igraju: Damir Orlić, Jelena Lopatić, Ana Marija Brđanović, Nika Grbelja, Aleksandra Stojaković Olenjuk, Petar Baljak, Mario Jovev

Directors: Leda Festini Jensen, Damir Martinović Mrle

Dramaturges: Leda Festini Jensen, Ivanka Mazurkijević, Damir Martinović Mrle

Composers: Damir Martinović Mrle, Ivanka Mazurkijević

Assistant director: Saša Hess

Set and costume designer: Saša Hess

Choreographer: Paolo Mangiola

Assistant set designer: Andrea Matić

Lighting designer: Dalibor Fugošić

Video projection author: Branimir Štivić, Ivan Marušić Klif

Cast: Damir Orlić, Jelena Lopatić, Ana Marija Brđanović, Nika Grbelja, Aleksandra Stojaković Olenjuk, Petar Baljak, Mario Jovev, Mario Jovev

Priča predstave iznimno je jednostavna – u šumi maslina živio jednom jedan magarčić Olio. Živjeti među maslinama, od davnina, smatralo se posebno ljekovitim i iscjeliteljskim. Masline su smatrane posebnom vrstom koja posjeduje moć komunikacije s bićima iz drugih, mističnih svjetova. Mali je magarčić svaki dan na leđima maslinama nosio vodu iz obližnjeg bunara koji je po mnogo čemu bio neobičan bunar s vrlo neobičnom vodom. Ta je magična voda nastala od krupnih kapi koje su tekle licima vila potočnica. I dok je Olio zadovoljan i sretan bio u društvu stabala, proganjala ga je želja koja mu se još nije ostvarila – plivanje s kitovima. Odlučio je stoga jednoga jutra ispričati svoju želju prijateljicama maslinama. One su bile uvjerene kako će mu se san ostvariti, no nedostajalo mu je snage za plivanje s kitovima. Masline su mu odlučile pomoći.

The story of the performance is extremely simple — in an olive grove once lived a little donkey named Olio. Since ancient times, living among olive trees has been considered particularly healing and restorative. Olive trees were believed to be a special kind of beings that possess the power to communicate with creatures from other, mystical worlds.

Every day, the little donkey carried water on his back from a nearby well that was, in many ways, an unusual well with very unusual water. This magical water was formed from large drops that ran down the faces of river fairies. And while Olio was content and happy in the company of the trees, he was haunted by a wish that had not yet come true — swimming with whales.

One morning, he decided to share his wish with his friends, the olive trees. They were convinced that his dream would come true, but he lacked the strength to swim with the whales. The olive trees were determined to help him.

# BIJELI JELEN THE WHITE DEER

Gradsko kazalište mladih Split

Vladimir Nazor

**Dramska predstava**

City Youth Theatre, Split

Vladimir Nazor

**A drama performance**



**TRAJANJE/DURATION: 50 min**



**DOB/AGE: 7+**



**Srijeda, 24. lipnja u 21:00**



**Wednesday, 24<sup>th</sup> June at 9:00 p.m.**

Redatelj: Paolo Tišljarić

Dramaturginja: Antonela Tošić

Skladatelj: Žarko Dragojević

Scenografkinja: Nikolina Kuzmanić

Kostimografkinja: Ana Mikulić

Oblikovatelj svjetla: Paolo Tišljarić

Oblikovatelj tona: Tomislav Topić

Oblikovatelj video produkcije: Miran Brautović

Director: Paolo Tišljarić

Dramaturge: Antonela Tošić

Composer: Žarko Dragojević

Set designer: Nikolina Kuzmanić

Costume designer: Ana Mikulić

Lighting designer: Paolo Tišljarić

Sound designer: Tomislav Topić

Video projection designer: Miran Brautović

Igraju: Ivana Gudelj, Ivo Perkušić, Maro Drobnić, Mia Roknić, Siniša Novković, Matija Grabić, Vanda Boban Jurišić, Nada Kovačević

Cast: Ivana Gudelj, Ivo Perkušić, Maro Drobnić, Mia Roknić, Siniša Novković, Matija Grabić, Vanda Boban Jurišić, Nada Kovačević,

Ova bajkovita pripovijest Vladimira Nazora predstavlja jedno od najznačajnijih djela hrvatske dječje književnosti. Bijeli jelen klasično je književno djelo koje prati pustolovine djevojčice Anke i njezin susret s misterioznim bijelim jelenom u šumi. Kroz magičnu priču o nadnaravnim događajima i fantastičnom svijetu, vješto se isprepliću teme prijateljstva između životinja i ljudi, te važnosti očuvanja prirode, koja predstavlja utočište čistoći i pravdi. Nazorova priča je moralna pouka o vječnoj borbi između dobra i zla, predstavljena kroz povezanost čovjeka s prirodnim svijetom.

This fairytale-like narrative by Vladimir Nazor is one of the most significant works of Croatian children's literature. The White Deer is a classic literary work that follows the adventures of a girl named Anka and her encounter with a mysterious white deer in the forest. Through a magical story of supernatural events and a wondrous world, the themes of friendship between animals and humans and the importance of preserving nature as a refuge of purity and justice are masterfully interwoven. Nazor's tale is a moral lesson about the eternal struggle between good and evil, presented through man's connection to the natural world.

# TOMISLAV I ADRIANA

## TOMISLAV AND ADRIANA

Gradsko kazalište Trešnja, Zagreb  
Hrvoje Hitrec

**Dramska predstava**

Gradsko kazalište Trešnja, Zagreb  
Hrvoje Hitrec

**A drama performance**

 **TRAJANJE/DURATION: 60 min**

 **DOB/AGE: 7+**



**Četvrtak, 25. lipnja u 21:00**

Redatelj: Zoran Mužić  
Scenografkinja: Dinka Jeričević  
Kostimografkinja: Tea Bašić Erceg  
Oblikovateljica svjetla: Vesna Kolarec  
Skladatelj i scenski pokret: Radovan Ruždjak

Igraju: Krunoslav Klabučar, Matija Čigir, Lucija Rukavina, Radovan Ruždjak, Luka Bulović, Tvrtko Jurić, Hrvoje Barišić, Silvio Mumelaš, Tamara Vrdoljak, Vanda Vujanić Šušnjar, Kruno Bakota, Tomislav Dunder

Radnja se odvija u doba mladosti budućega kralja Tomislava. Otac, knez Muncimir, želi mu nametnuti brak s franačkom princezom, ali se Tomislav zaljubljuje u Adrianu, djevojku skromna podrijetla. Unatoč kneževim spletkama, sudbina pobjeđuje. Drama se odvija u Splitu, Zadru i Bihaćima te približava život i običaje tadašnje Hrvatske.



**Thursday, 25<sup>th</sup> June at 9:00 p.m.**

Director: Zoran Mužić  
Set designer: Dinka Jeričević  
Costume designer: Tea Bašić Erceg  
Lighting designer: Vesna Kolarec  
Composer and stage movement: Radovan Ruždjak

Cast: Krunoslav Klabučar Tomislav, Matija Čigir, Lucija Rukavina, Radovan Ruždjak, Luka Bulović, Tvrtko Jurić, Hrvoje Barišić, Silvio Mumelaš, Tamara Vrdoljak, Vanda Vujanić Šušnjar, Kruno Bakota, Tomislav Dunder

The story is set during the youth of the future King Tomislav. His father, Duke Muncimir, seeks to impose a marriage with a Frankish princess, but Tomislav falls in love with Adriana, a girl of humble birth. Despite the duke's intrigues, fate prevails. The drama unfolds in Split, Zadar and Bihać, offering a glimpse into the life and customs of Croatia at that time.

# SVEČANO ZATVARANJE FESTIVALA DOBRODOŠLI, PRIJATELJI!

Hrvatsko narodno kazalište u Šibeniku  
Dječji zbor *Zdravo maleni*, Šibenik  
Dječji zbor *Cvrčak*, Šibenik  
Pjevački zbor OŠ Mejaši, Split  
Dječji zbor Glazbene škole pri OŠ Matije Petra  
Katančića, Valpovo

Koncert



TRAJANJE: 75 min



DOB: ZA SVE UZRASTE



Subota, 27. lipnja u 21:00

Voditelj zbora *Zdravo maleni*, Šibenik: Filip Knežević

Voditeljica zbora *Cvrčak*, Šibenik: Sonja Batur

Voditeljica pjevačkog zbora OŠ Mejaši, Split: Antonela Burić

Voditeljica dječjeg zbora Glazbene škole pri OŠ Matije Petra Katančića, Valpovo: Sandra Lovrinčević

Na koncertu *Dobrodošli, prijatelji* četiri dječja zbora izvest će skladbe najznačajnijih hrvatskih i inozemnih skladatelja zbornske literature. Domaćin večeri je Dječji zbor *Zdravo maleni*, a uz njih će nastupati Pjevački zbor OŠ Mejaši iz Splita, Dječji zbor Glazbene škole pri OŠ Matije Petra Katančića iz Valpova i Dječji zbor *Cvrčak* iz Šibenika. Ovaj događaj značajno doprinosi promicanju zbornskog pjevanja i očuvanju tradicije vokalnog muziciranja po kojoj je Šibenik prepoznatljiv. Ujedno potiče međusobno povezivanje zborova, jačanje suradnje te, kao što smo svjedočili i prethodnih godina, stvaranje prijateljstava koja se nastavljaju njegovati i nakon festivala.

## THE CLOSING CEREMONY

# WELCOME, FRIENDS!

Children's choir *Zdravo maleni* (*Hello Kids*), Šibenik  
Children's choir *Cvrčak*, Šibenik  
Primary School *Mejaši* Choir, Split  
Children's choir of the Music School at Matija Petar  
Katančić Primary School, Valpovo  
*A concert*

 DURATION: **75 min**

 AGE: **ALL AGES**



**Saturday, 27<sup>th</sup> June at 9:00 p.m.**

Choir director of *Zdravo maleni*, Šibenik: Filip Knežević

Choir director of *Cvrčak*, Šibenik: Sonja Batur

Choir director of *Mejaši* Primary School, Split: Antonela Burić

Director of the Children's Choir of the Music School at Matija Petar Katančić Primary School, Valpovo: Sandra Lovrinčević

At the concert *Welcome, Friends*, four children's choirs will be performing works by some of the most prominent Croatian and international composers of choral repertoire. The host of the evening is the children's choir *Zdravo maleni*, joined by the singers of the Primary School *Mejaši* Choir from Split, Children's choir of the Music School at Matija Petar Katančić Primary School from Valpovo, and the children's choir *Cvrčak* from Šibenik.

This event makes an important contribution to promoting choral singing and preserving the tradition of vocal music-making for which Šibenik is well known. At the same time, it encourages connections between choirs, strengthens co-operation, and, as we have witnessed in previous years, fosters friendships that continue to flourish long after the festival has ended.



**PROGRAM  
KAZALIŠTA**

**THEATRE  
PROGRAM**



# VIVAT MESI VIVAT MESI

Spitfire Comapny, Češka  
Petr Boháč, Mirenka Cechova  
*Plesna predstava*

Spitfire Company, Czech Republic  
Petr Boháč, Mirenka Cechova  
*A dance performance*



TRAJANJE/DURATION: **50 min**



DOB/AGE: **8+**



**Utorak, 16. lipnja u 19:00**



**Tuesday, 16<sup>th</sup> June at 7:00 p.m.**

Redatelj, dramaturzi i koreografi: Petr Boháč,  
Miřenka Čechová  
Asistentica dramaturga: Iva Moberg  
Skladatelj: Badfocus  
Scenograf: Petr Boháč  
Animator: Tomáš Zahradka  
Oblikovatelj svjetla: Filip Horn  
Oblikovatelj zvuka: Martin Hůla

Directors, dramaturges and choreographers:  
Petr Boháč, Miřenka Čechová  
Assistant dramaturge: Iva Moberg  
Composer: Badfocus  
Set designer: Petr Boháč  
Animator: Tomáš Zahradka  
Lighting designer: Filip Horn  
Sound designer: Martin Hůla

Igraju: Daniel Pražák, Taro Troupe, Prokop Korb  
– Badfocus

Cast: Daniel Pražák, Taro Troupe, Prokop Korb  
– Badfocus

Kad sam bio nervozan, zgrabio bih loptu i udario je. Znao sam da ne mogu promijeniti stvari oko sebe, ali mogao sam promijeniti sebe. Ako je Messi to mogao, mogu i ja. Ne smiješ odustati. Moraš sanjati. I nastaviti. Svaka lopta koju udariš negdje ide. Penal se ne može obraniti, može ga se samo loše izvesti. Svatko može u nečemu biti izvrstan. Mnogi dječaci diljem svijeta teže biti poput Lionela Messija. On je njihov kralj, njihov nedostižni idol. Svi dječaci u Africi su Lionel Messi – ako nisu Ronaldo. Što možeš učiniti s loptom? Koliko je puta možeš zavrtjeti na jednoj nozi? Kada se nogomet i umjetnost susretnu, to postaje *freestyle*.

When I used to get nervous, I would grab a ball and kick it. I knew I could not change the things around me, but I could change myself. If Lionel Messi could do it, then I can do it, too. You must not give up. You have to dream. And keep going. Every ball you kick goes somewhere. You cannot “catch” a penalty—you can only take it badly. Anyone can be excellent at something. Many young boys around the world aspire to be Lionel Messi. He is their king, their unreachable idol. All the boys in Africa are Lionel Messi—if they are not Cristiano Ronaldo.

What can you do with a ball? How many balls can you spin on one foot? When football and art come together, it becomes *freestyle*.



# PITA MOJA MAMA IMATE LI JEDNO JAJE

## MY MOM WONDERS IF YOU HAVE AN EGG

Koprodukcija: Teatar Poco Loco, Zagreb – Gradsko kazalište lutaka Split  
Ivana Đula i Milica Sinkauz prema motivima istoimene slikovnice Tisje Kljaković Braić  
*Lutkarska predstava*

Co-production between Poco Loco Theatre, Zagreb and City Puppet Theatre Split  
Ivana Đula and Milica Sinkauz, based on the motifs from the picture book of the same name by Tisja Kljaković Braić  
*A puppet show*

 **TRAJANJE/DURATION: 40 min**  
 **DOB/AGE: 5+**



**Srijeda, 17. lipnja u 19:00**



**Wednesday, 17<sup>th</sup> June at 7:00**

Redateljica: Renata Carola Gatica  
Dramaturginje i libretistice: Ivana Đula i Milica Sinkauz  
Skladatelji: Ivana Đula, Luka Vrbanić  
Scenografkinja: Renata Carola Gatica  
Kostimografkinja: Sonja Obradović  
Koreografkinja: Noemi Dessardo  
Asistent scenografkinje: Luka Duplančić  
Autorica vizualnog identiteta: Tisja Kljaković Braić  
Oblikovatelj svjetla: Lucijan Roki  
Oblikovatelj tona: Franko Perić

Igraju: Milana Buzolić, Ivan Medić, Nina Vidan  
Glas pripovjedača: Mladen Badovinac

Ovo je priča o jednoj djevojčici Nastji i njenom neobičnom splitskom susjedstvu... ispričavamo se: susjedstvu! Nastja bi, kao i svako dijete, rado trčala i skakala, ali mama joj to ne dopušta jer susjeda Čagalj protestira svaki dan, čak i natašte! Zato Nastja po cile dane... pardon: po njezine dane gleda televiziju i zamišlja kako u njezinoj zgradi živi još i koka Anđelka, Božo Linčina kojem sve je tlaka, susjeda Tapirka koja se silno plaši frizera, Sipa koju bez prestanka crne misli muče, poznati lažov Uholož i mnogi drugi čudni likovi. Jesu li Nastjini susjedi zaista životinje? *Nije to ništa neobično ako si dijete i radi ti mašta, takav svijet stvoriš u trenu – gdje moguće je sve i svašta!*

Director: Renata Carola Gatica  
Dramaturges and librettists: Ivana Đula and Milica Sinkauz  
Composers: Ivana Đula, Luka Vrbanić  
Set designer: Renata Carola Gatica  
Costume designer: Sonja Obradović  
Choreographer: Noemi Dessardo  
Assistant set designer: Luka Duplančić  
Visual identity author: Tisja Kljaković Braić  
Lighting designer: Lucijan Roki  
Sound designer: Franko Perić

Cast: Milana Buzolić, Ivan Medić and Nina Vidan  
Narrator's voice: Mladen Badovinac

This is a story of a little girl, Nastja, and her unusual Split neighbourhood. Like any child, Nastja would love to run and jump, but her mum won't allow it because the neighbour, Mrs Čagalj, complains every day— even on an empty stomach! So Nastja spends all day watching television and imagining that, among the people who live in her building, there is also a hen called Anđelka, Božo Linčina, who finds everything a nuisance, the neighbour Tapirka, who is terribly afraid of the hairdresser, an octopus constantly troubled by dark thoughts, the well-known liar Uholož, and many other peculiar characters. Are Nastja's neighbours real animals? *There is nothing uncommon in it when you are a child and your imagination is at work—you can create such a world in an instant, where absolutely anything is possible!*



# MALI PRINC

## THE LITTLE PRINCE

Dom kulture Kristalna kocka Vedrine, Gradsko kazalište Sisak  
Antoine de Saint-Exupéry

*Dramska predstava*

Kristalna kocka Vedrine (Crystal Cube of Serenity),  
City Theatre Sisak  
Antoine de Saint-Exupéry  
*A drama performance*

 **TRAJANJE/DURATION: 60 min**

 **DOB/AGE: 10+**



**Četvrtak, 18. lipnja u 19:00**



**Thursday, 18<sup>th</sup> June at 7:00 p.m.**

Redateljica i dramaturginja: Helena Petković  
Scenografkinja: Vesna Režić  
Kostimografkinja: Danijela Gotal Grgurač  
Skladatelj: Damir Šimunović  
Oblikovateljica svjetla: Vesna Kolarec

Igraju: Ivana Sinovčić, Lorenzo Raušević, Leon Dubroja



**Thursday, 18<sup>th</sup> June at 7:00 p.m.**

Director and dramaturge: Helena Petković  
Set designer: Vesna Režić  
Costume designer: Danijela Gotal Grgurač  
Composer: Damir Šimunović  
Lighting designer: Vesna Kolarec

Cast: Ivana Sinovčić, Lorenzo Raušević, Leon Dubroja

*Mali princ* Antoina de Saint-Exupéryja literarni je klasik na kojem su odrasle generacije, djelo koje svojom slojevitošću intrigira djecu i odrasle. Odnos Avijatičara i Malog princa, ali i onaj Maloga princa s Ružom i Lisicom, podsjećaju nas na važnost ljubavi, posvećenosti, odgovornosti prema bližnjemu te na način na koji se grade i održavaju veze. Jednako tako, priča osvještava da za prave odnose udaljenost – pa čak i ona svemirska – ne znači puno, jer **bitno je očima nevidljivo** i svaka osoba koja nam u životu posveti neko vrijeme ostaje bitan dio nas, ma gdje se ona nalazila.

*U vremenu u kojem vladaju riječi* moje i pravo, *Mali princ* nas podsjeća da je svako pravo ujedno i odgovornost i da pravo bez odgovornosti ne postoji. *Podsjeća nas na važnost igre, znatiželje, postavljanja pitanja i neuzimanja svijeta oko nas zdravo za gotovo, te je upravo zato djelo kojemu se radost iznova vraćati.*

Helena Petković, redateljica

The Little Prince by Antoine de Saint-Exupéry is a literary classic with which generations have grown up, a work whose complexity continues to fascinate both children and adults. The relationship between the Aviator and the Little Prince, as well as that between the Little Prince and the Rose and the Fox, reminds us how important love, devotion, and responsibility towards others are, and how relationships are formed and sustained.

Likewise, the story makes us aware that, for genuine relationships, distance—even a cosmic one—means very little, for what is essential is invisible to the eye, and every person who devotes some of their time to us remains an important part of who we are, wherever they may be.

*In a time dominated by the language of “mine” and “rights”, The Little Prince reminds us that every right also carries responsibility, with those rights not being able to exist without it. It also reminds us of the importance of play, curiosity, asking questions, and not taking the world around us for granted—which is precisely why it is a work to which one gladly returns time and again.*

Helena Petković, director



# STANARI U SLONU

## ELEPHANT DWELLERS

Gradsko kazalište Žar ptica, Zagreb  
Dubravko Horvatić  
*Dramska predstava*

Žar ptica City Theatre, Zagreb  
Dubravko Horvatić  
*A drama performance*

 **TRAJANJE/DURATION: 50 min**

 **DOB/AGE: 5+**



**Petak, 19. lipnja u 19:00**



**Friday, 19<sup>th</sup> June at 7:00 p.m.**

Redatelj: Hrvoje Korbar  
Dramaturginja i libretistica: Ivana Vuković  
Skladatelj: Stanislav Kovačić  
Scenografkinja: Paola Lugarić Benzia  
Kostimografkinja: Ana Fucijaš  
Scenski pokret: Blaženka Kovač Carić  
Oblikovateljica rasvjete: Vesna Kolarec  
Asistentica scenografkinje: Ema Tomašek  
Asistentica kostimografkinje: Ana Paulić

Director: Hrvoje Korbar  
Dramaturge and librettist: Ivana Vuković  
Composer: Stanislav Kovačić  
Set designer: Paola Lugarić Benzia  
Costume designer: Ana Fucijaš  
Stage movement: Blaženka Kovač Carić  
Lighting designer: Vesna Kolarec  
Assistant set designer: Ema Tomašek  
Assistant costume designer: Ana Paulić

Igraju: Igor Jurinić, Nika Ivančić, Amanda Prenkaj,  
Ante Krstulović, Vesna Ravnenščak Berger, Kristijan  
Petelin, Gorana Marin

Cast: Igor Jurinić, Nika Ivančić, Amanda Prenkaj,  
Ante Krstulović, Vesna Ravnenščak Berger, Kristijan  
Petelin, Gorana Marin

Što bi se dogodilo kada bi zgrade mogle pričati? Koja bi to bila prava i pravila za koja bi se kuće borile? Što bi njima bilo važno? Dubravko Horvatić u priči *Stanari u slonu* nudi relativno jednostavan odgovor – zajednica. Kad na posljednjoj livadi u gradu stanari sretnu ogromnoga Slona – prepadnu se. Međutim, čim se dosjete da bi od njegove veličine mogli imati vlastitu korist, približe mu se, a potom se i usele u njega, vrlo brzo zanemarišvi da je i Slon biće sa svojim željama i potrebama. U ovoj metafori Slon predstavlja zajednicu kao živo biće o kojemu se treba skrbiti, koje treba oslušivati i uzimati u obzir njegove potrebe – inače će, doslovno, nestati. Postat će samo betonska konstrukcija bez srdašca koje ga čini posebnim. To srdašce i jest temelj svake zajednice. To je ono veće zajedničko dobro oko kojeg se ljudi okupljaju. Kako bi ono kucalo i pumpalo, svi se moraju brinuti za njega i pridonositi zajednici, a ne samo otimati od nje.

What would happen if buildings could speak? What rights and rules would houses fight for? What would matter to them? Dubravko Horvatić, in his story *Elephant Dwellers*, offers a relatively simple answer—community.

When, in a remote meadow in the city, the residents encounter an enormous Elephant, they are terrified. However, once they realise they might benefit from its size, they approach it and eventually move into it, easily forgetting the fact that the Elephant is also a living being with its own wishes and needs.

In this metaphor, the Elephant represents the community as a living organism that must be cared for, listened to, and whose needs must be taken into account—otherwise, it will literally disappear. It will become nothing more than a concrete structure, devoid of the heart that makes it special. That “heart” is, in fact, the foundation of every community. It is the greater common good that makes people gather around it.

For it to keep beating and sustaining life, everyone must care for it and contribute to the community, rather than merely taking from it.



# LU DA ŠUMA THE SILLY FOREST

Kuskus Institute, Art Production, Slovenija  
Peter Kus, Ajda Rooss  
*Lutkarska predstava*

Kuskus Institute, Art Production, Slovenia  
Peter Kus, Ajda Rooss  
*A puppet show*



**TRAJANJE/DURATION: 40 min**



**DOB/AGE: 4+**



**Subota, 20. lipnja u 19:00**



**Saturday, 20<sup>th</sup> June at 7:00 p.m.**

Redatelj i skadatelj: Peter Kus  
Dramaturginja: Ajda Rooss  
Autorica vizualnog identiteta: Kaja Avberšek  
Kostimograf: Iztok Hrga  
Oblikovatelj svjetla: Borut Bučinel

Igraju: Laura Betka Kranjc, Bruno Kontrec, Lola Mlačnik, Ivan Štrok

Zvučni šumski teatar od prirodnih materijala oživljava kroz instrumente, lutke i scenografiju. Temeljem poetičkih priča, jezić i medvjed istražuju prirodu, godišnja doba i prijateljstvo, vodeći djecu kroz teme povjerenja, čuđenja i životne radosti.

**Napomena:** Predstava se izvodi na hrvatskom jeziku.

Director and composer: Peter Kus  
Dramaturge: Ajda Rooss  
Visual identity author: Kaja Avberšek  
Costume designer: Iztok Hrga  
Lighting designer: Borut Bučinel

Cast: Laura Betka Kranjc, Bruno Kontrec, Lola Mlačnik, Ivan Štrok

A sound-based forest theatre made from natural materials comes to life through instruments, puppets, and scenery. Inspired by poetic stories, a little hedgehog and a bear explore nature, the seasons, and friendship, guiding children through themes of trust, wonder, and joy of life.

**Note:** the performance is presented in the Croatian language



# DOODLE POP DOODLE POP

Brush Teatre LLC, Južna Koreja  
Seungeun Lee, Donghyun Kim  
*Neverbalna dramska predstava*

Brush Teatre LLC, South Korea  
Lee Seung-eun, Kim Dong-hyun  
*A non-verbal drama performance*

 **TRAJANJE/DURATION: 55 min**

 **DOB/AGE: 3+**



**Nedjelja, 21. lipnja u 19:00**



**Sunday, 21<sup>st</sup> June at 7:00 p.m.**

Redateljica i dramaturginja: Seungeun Lee  
Scenograf i oblikovatelj video projekcije: Donghyun Kim

Igraju: Seungeun Lee, Donghyun Kim

Nestašni dvojac počinje crtati... i na kraju stvaraju čitav jedan maštoviti svijet! Što će se dogoditi dok pratimo njihove živopisne crteže u ovom prekrasnom vodenom svijetu? Ova dirljiva i razigrana neverbalna predstava spaja glazbenike koji uživo izvode prateću partituru i zvučne efekte, zadivljujuće interaktivne projekcije animacija i crtanje na bijeloj ploči u stvarnom vremenu. Uz obilje kazališne mašte, ovaj imaginarni svijet vodi publiku ravno u podvodnu avanturu!

Director and dramaturge: Lee Seung-eun  
Set designer and video projection designer: Kim Dong-hyun

Cast: Lee Seung-eun, Kim Dong-hyun

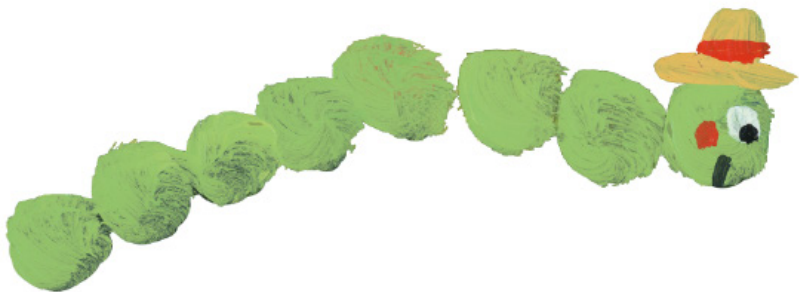
A mischievous duo begin to draw... and end up creating an entirely imaginative world! What will happen as we follow their vivid drawings through this beautiful aquatic realm?

This touching and playful non-verbal performance features live musicians performing the accompanying score and sound effects, stunning interactive animated projections, and live drawings on a whiteboard—along with a wealth of theatrical imagination—to create an imaginary world and take the audience on an underwater adventure.



# PROGRAM ZA NAJMLAĐE

## BABY PROGRAMME





# FLOW FLOW

Toihaus, Austrija  
Cornelia Böhnisch, Katharina Schrott  
Plesno-glazbena predstava  
*Neverbalna predstava*

Toihaus, Austria  
Cornelia Böhnisch, Katharina Schrott  
A dance and music performance  
*A non-verbal performance*



**TRAJANJE/DURATION: 30 min**



**DOB/AGE: 1+ (1 - 4 godine)  
1+ (aged 1 - 4)**



**Ponedjeljak, 22. lipnja  
u 10:30 i 18:30**

Koreografi: Cornelia Böhnisch, Katharina Schrott, Julie Carrere, Marta De Masi, Elena Francalanci  
Skladatelj: Antigoni Baxe  
Glazbena dramaturginja: Yoko Yagihara  
Dramaturginja: Felicitas Biller  
Scenografkinja: Cornelia Böhnisch  
Oblikovatelj i zvuka: Julian Besch, Robert Schmidjell

Igraju: Julie Carrere, Marta De Masi, Elena Francalanci

*Flow* vas poziva da osjetite svoja osjetila. Uz pratnju gitare uživo, dva izvođača osjećaju put kroz razne tkanine, okrećući ih, vrtložeci i bacajući. Tu su udari svilenkastih krila, svjetlucave plahte i poneka sjajna žica. Spiralna svilenka krila ravnomjerno se vijugaju u plesu gudala, ostavljajući nevidljive tragove. Nježno i brzo, radosno i mirno -- međuigra neprestano ostaje u fluidnom, plutajućem stanju.

**Napomena:** Molimo poštivanje preporučene dobi djece.



**Monday, 22<sup>nd</sup> June  
at 10:30 a.m. and 6:30 p.m.**

Choreographers: Cornelia Böhnisch, Katharina Schrott, Julie Carrere, Marta De Masi, Elena Francalanci  
Composer: Antigoni Baxe  
Music dramaturge: Yoko Yagihara  
Dramaturge: Felicitas Biller  
Set designer: Cornelia Böhnisch  
Light and sound designers: Julian Besch, Robert Schmidjell

Cast: Julie Carrere, Marta De Masi, Elena Francalanci

*Flow* invites you to awaken your senses. Accompanied by live guitar music, two performers feel their way through a variety of fabrics, while twisting, turning, and tossing them through the air. Strikes of silky wings, shimmering sheets, and the sporadic gleaming thread. Spiral silk wings coil and sway gracefully in a dance with the strings, leaving invisible traces behind. Gentle and swift, joyful and calm – the interplay remains in a constant state of fluidity and suspension.

**Note:** Kindly observe the recommended age for children!



# A CORPO LIBERO A CORPO LIBERO

La Baracca Testoni Ragazzi, Italija  
Giada Ciccolini  
*Dramska predstava*

La Baracca Testoni Ragazzi, Italy  
Giada Ciccolini  
*A drama performance*



TRAJANJE/DURATION: **35 min**



DOB/AGE: **1+ (1 - 5 godine) 1+ (aged 1 - 5)**



**Utorak, 23. lipnja**  
**u 10:30 i 18:30**



**Tuesday, 23<sup>rd</sup> June**  
**at 10:30 a.m. and 6:30 p.m.**

Redateljica: Giada Ciccolini  
Scenografkinje i kostimografkinje: Alessandra  
Gabriela Baldoni, Giada Ciccolini  
Umjetnički savjetnici: Ives Thuwis, Sara Lanzi

Igra: Giada Ciccolini

Director: Giada Ciccolini  
Set and costume designers: Alessandra Gabriela  
Baldoni, Giada Ciccolini  
Art advisors: Ives Thuwis, Sara Lanzi

Cast: Giada Ciccolini

Predstava istražuje važnost otkrivanja vlastitog tijela sa znatiželjom i pažnjom, prihvaćajući njegove granice, promjene i tragove životnog iskustva. Jedina scenografija predstave samo je tijelo: žensko tijelo, tijelo bivše gimnastičarke, glumačko tijelo – ono koje se neprestano razvija, uči i krije skrivene mogućnosti. *Corpo libero* rođen je iz umjetničko-istraživačkog procesa provedenog ne samo za djecu, već i s njima, unutar vrtića i jaslica, gdje je tijelo postalo živi materijal koji se transformira u nove oblike, geste i odnose.

**Napomena:** Molimo poštivanje preporučene dobi djece.

The performance explores the importance of discovering one's own body with curiosity and care, embracing its limits, changes, and the marks of lived experience. The body itself is the only piece of set design: a female body, the body of a former gymnast, the actor's body – one that is constantly evolving, learning, and concealing hidden possibilities. *A Corpo Libero* was born from an artistic research process carried out not only for children, but also with them, within nurseries and preschools, where the body became a living material transformed into new shapes, gestures, and relationships.

**Note:** Kindly observe the recommended age for children!




# ON OFF ON OFF

La Baracca Testoni Ragazzi, Italija  
Andrea Buzzetti, Carlotta Zini, Valeria Frabetti  
*Dramska predstava*

La Baracca Testoni Ragazzi, Italy  
Andrea Buzzetti, Carlotta Zini, Valeria Frabetti  
*A drama performance*

 **TRAJANJE/DURATION: 35 min**

 **DOB/AGE: 2+ (2 - 6 godina)  
2+ (aged 2 - 6)**



**Srijeda, 24. lipnja**  
**u 10:30 i 18:30**



**Wednesday, 24<sup>th</sup> June**  
**at 10:30 a.m. and 6:30 p.m.**

Redateljica: Valeria Frabetti

Igra: Andrea Buzzetti

Kao beba, nikad nisam htjela spavati s upaljenim svjetlom; zatvarala sam oči i čekala da mi svjetla iz snova zasjaju. *On-Off* je nastao promatranjem dječjeg odnosa sa svjetlom i tamom. Glumac je na pozornici, ali svjetlo je prava zvijezda: kroz glazbu i pokret ono postaje raznolikim predmetima, različitim osobama i raznim emocijama – pretvarajući strah od tame u čudo i igru.

Director: Valeria Frabetti

Cast: Andrea Buzzetti

As a baby, I never wanted to sleep with the light on; I would close my eyes and wait for the lights of my dreams to shine. *On Off* was created through observing children's relationship with light and darkness. The actor is on stage, but the light is the true star: through music and movement, it turns into a variety of objects, different characters, and various emotions – transforming the fear of darkness into wonder and play.



**Napomena:** Molimo poštivanje preporučene dobi djece.

**Note:** Kindly observe the recommended age for children!



# NINABU NINABU

Koprodukcija: Umjetnička organizacija SHOOMA,  
Bjelovar – Mala scena, Zagreb  
Irma Unušić  
*Plesna predstava*

Co-production between SHOOMA Art Organisation,  
Bjelovar and Mala scena, Zagreb  
Irma Unušić  
*A dance performance*



**TRAJANJE/DURATION: 65 minuta (35 minuta predstava + 30 minuta slobodne igre nakon predstave) 65 minutes (35 minutes of the performance + 30 minutes of free play after the performance)**



**DOB/AGE: 6 mjeseci+ (6 – 18 mjeseci)  
6 months+ (aged 6 – 18 months)**



**Četvrtak, 25. lipnja  
u 10:30 i 18:30**

Koreografkinja: Irma Unušić  
Skladatelji: Vanesa Petrac, Ivan Marojević  
Scenografkinje i kostimografkinje: Selena Gazda,  
Irma Unušić

Igraju: Vanesa Petrac, Irma Unušić

*Ninabu* je multisenzorna predstava za bebe od 3 do 18 mjeseci i njihove odrasle. U mekanom i sigurnom prostoru rastvara se kao intimni kolaž pokreta, plesa, glasa, glazbe, mirisa i igre. Poput male šume mašte, *Ninabu* poziva na slobodno istraživanje, osluškivanje i stvaranje vlastitog osjetilnog puta.

**Napomena:** Molimo poštivanje preporučene dobi djece.



**Thursday, 25<sup>th</sup> June  
at 10:30 a.m. and 6:30 p.m.**

Choreographer: Irma Unušić  
Composers: Vanesa Petrac, Ivan Marojević  
Set and costume designers: Selena Gazda, Irma Unušić

Cast: Vanesa Petrac, Irma Unušić

*Ninabu* is a multisensory performance for babies aged 3 to 18 months and their grown-ups. In a soft and safe space, it unfolds as an intimate collage of movement, dance, voice, music, scent, and play. Like a small forest of imagination, *Ninabu* invites free exploration, listening, and the creation of one's own sensory journey.

**Note:** Kindly observe the recommended age for children!

# GDJE SU NESTALE ČARAPICE? WHERE HAVE THE SOCKS GONE?

Gradsko kazalište lutaka Rijeka  
Mila Čuljak  
*Osjetilno kazalište*

City Puppet Theatre Rijeka  
Mila Čuljak  
*Sensory theatre*

🕒 **TRAJANJE/DURATION: 30 min**

👤 **DOB/AGE: 8 mjeseci+ (8 mjeseci - 3 godine)**  
**8 months + (aged 8 months - 3 years)**



**Petak, 26. lipnja**  
**u 10:30, 18:00 i 19:30**



**Friday, 26<sup>th</sup> June at 10:30 a.m.,**  
**6:00 p.m. and 7:30 p.m.**

Redateljica: Mila Čuljak  
Koautori: Alex Đaković, Damir Orlić, Petra Vučković / Laura Kolesarić  
Scenografkinja, kostimografkinja i autorica vizualnog identiteta: Mejra Mujičić  
Skladatelj: Adam Semijalac

Director: Mila Čuljak  
Co-authors: Alex Đaković, Damir Orlić, Petra Vučković/Laura Kolesarić  
Set designer, costume designer and visual identity author: Mejra Mujičić  
Composer: Adam Semijalac

Igraju: Alex Đaković, Damir Orlić, David Petrović

Cast: Alex Đaković, Damir Orlić, David Petrović

*Nee, nemoj po podu, prljavo je!  
Nemoj hodati bosa!*

*A gdje ti je druga čarapica?!*

Poznato? Eh, mi ćemo biti na podu jer pod je sjajan za razvoj motorike, prijateljska zona za tulumarenje s klicima i iskazivanje mini cirkuskih vještina mališana koji stasaju u rolajućem, puzajućem i čučućem stilu. Od dekice, lampica i čarapica, na toploj podlozi naših crvenih tatamija, stvorit ćemo doživljaj kazališta.

A čarapice? One nestaju. Skidamo ih dok mlataramo nožicama, skidamo ih dok jedemo papicu, dok spavamo, dok vježbamo kod logopeda... Skidamo ih da bi baka pomirisala kvasinice i rekla: **Fuuuu!**, skidamo ih da bi bose noge bile bose, ili se same skidaju, spadaju, odlaze... tko zna gdje i tko zna kad. Zato svečano objavljujem da ćemo na ovoj našoj izvedbi, najsvetčanijom sjednicom svih čarapoljubaca osnovati azil za nesparene čarapice koje simboliziraju Svjetski dan osoba s Downovim sindromom! Njima ćemo izgraditi ogromnu čaraposkulpturu i tako stvoriti zakloniti zagrljaj jer svi želimo kroz doživljajno-čulno-osjetno putovanje živjeti u zaštićenosti, pripadanju, zajedništvu i čulnosti za drugačije i različito.

*Nooo, don't do it on the floor, it's dirty!  
Don't walk around barefoot!  
And where's your other sock?!*

Does this sound familiar? Well, we will be on the floor, because the floor is brilliant for motor development, a friendly zone for partying with little ones, and for showing off the mini circus skills of children growing up in a rolling, crawling, and squatting style.

With blankets, little lights, and socks, on the warm surface of our red tatami mats, we will create a theatrical experience. And the socks? They disappear. We take them off while kicking our little legs, we take them off while eating our lunch, while sleeping, while practising with the speech therapist, we take them off so Grandma can sniff those yeasty little feet and say, "Phew!", we take them off so bare feet can be bare — or perhaps they simply remove themselves, fall off, wander away... who knows where, and who knows when.

So I hereby solemnly declare that during our performance, at the most impressive gathering of all sock-lovers, we will establish a sanctuary for mismatched socks, symbolising World Down Syndrome Day! We will build with them an enormous sock sculpture, creating a sheltering embrace, because through this experiential sensory journey we all wish to live in safety, belonging, togetherness, and sensitivity towards difference and diversity.

**Napomena:** Molimo poštivanje preporučene dobi djece.


**Note:** Kindly observe the recommended age for children!

# BABYGROOVE BABYGROOVE

Solo Diarra, Norveška  
Solo Diarra  
*Glazbena predstava za djecu i roditelje*

Solo Diarra, Norway  
Solo Diarra  
*A music performance for children and parents*

 **TRAJANJE/DURATION: 35 min**

 **DOB/AGE: 0+ (0 – 3 godine)  
0+ (aged 0 – 3 years)**



**Ponedjeljak, 22. lipnja u 19:30  
Utorak, 23. lipnja u 19:30  
Srijeda, 24. lipnja u 19:30**



**Monday, 22<sup>nd</sup> June at 7:30 p.m.  
Tuesday, 23<sup>rd</sup> June at 7:30 p.m.  
Wednesday, 24<sup>th</sup> June at 7:30 p.m.**

Glazbenik i izvođač: Solo Diarra

Musician and performer: Solo Diarra

Predstava poziva obitelji da zajedno uspore i istraže ritam, zvuk i nježno kretanje u sigurnom i gostoljubivom okruženju. U središtu djela je *ngoni*, tradicionalni zapadnoafrički žičani instrument. Njegovi topli, ponavljajući tonovi stvaraju umirujuću zvučnu krajolik koji podržava bebin prirodni osjećaj za ritam i regulaciju. Jednostavne vokalne fraze, meke melodije i ponavljajući obrasci omogućuju bebama slušanje, reagiranje i prepoznavanje glazbenih ciklusa.

Roditelji aktivno sudjeluju zajedno sa svojim bebama – držeći ih u naručju, nosiljci ili marami, dok ih plesač nježno vodi kroz spore pokrete njihanja i jednostavne korake. Ovi pokreti su inspirirani tradicionalnim praksama nošenja i plesa, ali su pažljivo prilagođeni vrlo maloj djeci, s naglaskom na sigurnost, bliskost i smirenost, a ne na koreografiju. Predstava također uključuje kratki interaktivni trenutak u kojem bebe i mala djeca mogu istraživati zvučne predmete sigurne za njihovu dob (poput mekih zvečki ili zvona), čime se potiču znatiželja i senzorna igra bez glasnih ili iznenadnih zvukova.

**Napomena:** *Molimo poštivanje preporučene dobi djece.*

The performance invites families to slow down together and explore rhythm, sound, and gentle movement in a safe and welcoming environment. At the heart of the piece is the *ngoni*, a traditional West African string instrument. Its warm, repeating tones create a soothing soundscape that supports a baby's natural sense of rhythm and self-regulation. Simple vocal phrases, soft melodies, and repeating patterns allow babies to listen, respond, and recognise musical cycles.

Parents take an active part alongside their babies – holding them in their arms, in a carrier, or in a sling, while the dancer gently guides them through slow swaying movements and simple steps. These movements are inspired by traditional carrying and dance practices, but are carefully adapted for very young children, with an emphasis on safety, closeness, and calm rather than choreography. The performance also includes a brief interactive moment in which babies and toddlers can explore baby-safe sound objects (such as soft shakers or bells), encouraging curiosity and sensory play without loud or sudden noises.

**Note:** *Kindly observe the recommended age for children!*



**PROGRAM  
NA  
TRGOVIMA  
I ULICAMA**

**SQUARE  
AND STREET  
PROGRAMME**





16. – 24. lipnja

Park Roberta Visianija u 18:30

Katakarak, Španjolska

16<sup>th</sup> June - 24<sup>th</sup> June

Robert Visiani Park at 6:30 p.m.

Katakarak, Spain

## ANDRÒMINA

*Interaktivno igralište*

*Andròmina* je mobilni i višenamjenski prostor u kojemu sudionici mogu učiti o kreativnom procesu i iskusiti ga kroz uzbudljiv svijet stvaranja igara s rabljenim i recikliranim predmetima. To je mjesto za stvaranje, dijeljenje i eksperimentiranje koje naglašava da – ako imamo pravo okruženje – svi možemo biti nepresušan izvor ideja i prijedloga.

**Uzrast: za sve uzraste**

*Trajanje: interaktivni park će biti otvoren svakodnevno od 18:30 do 21:30*



## ANDRÒMINA

*An interactive park*

*Andròmina* is a mobile, multi-purpose space where participants can learn about and experience the creative process through the exciting world of game-making using reused and recycled materials. It is a place for creating, sharing, experimenting, and highlighting that, given the right environment, we can all become generators of ideas and initiatives.

**Age: suitable for all ages**

*Duration: the interactive park will be open daily from 6:30 p.m. to 9:30 p.m.*





16. – 24. lipnja

Park Roberta Visianija u 18:30

Katakarak, Španjolska



16<sup>th</sup> June - 24<sup>th</sup> June

Robert Visiani Park at 6:30 p.m.

Katakarak, Spain

## KALIJU

*Interaktivno igralište*

Igralište poziva djecu da spremno urone u toplinu doma i ugodnog prostora: tipi, dvorac i iglu daju nam početnu temu za stvaranje različitih svjetova u kojima nije prisutna samo igra, već i mogućnost da sami sebi stvorimo idealno mjesto za boravak.

**Uzrast: za sve uzraste**

*Trajanje: interaktivni park će biti otvoren svakodnevno od 18:30 do 21:30*

## KALIJU

*An interactive park*

The play park invites children to immerse themselves in the warmth of home and a cosy environment: a teepee, a castle, and an igloo provide the starting point for creating different worlds in which not only play is present, but also the opportunity to create a space in which we feel comfortable.

**Age: suitable for all ages**

*Duration: the interactive park will be open daily from 6:30 p.m. to 9:30 p.m.*



Medjelja, 14. lipnja

Poljana u 20:15

CirkPozor, Zagreb



Sunday, 14<sup>th</sup> June

Poljana Square at 8:15 p.m.

CirkPozor, Zagreb

## FOTOGRAFIRANJE U CIRKUSU *vol. 2*

*Cirkuska predstava*

Izvođači: Lidija Kraljić, Ana Katulić, Mario Miličić, Nikolina Majdak

Ponesite mobitele i fotoaparate te se ludo obucite, jer ćete imati jedinstvenu priliku fotografirati se s uvrnutim likovima iz svijeta cirkusa, a tko zna – možda i sami postanete jedan od njih!

**Uzrast: za sve uzraste**

*Trajanje: 45 min*

## TAKING PHOTOS AT THE CIRCUS *vol. 2*

*A circus show*

Bring your mobile phones and cameras and put some silly pieces of clothes on because you will be given a unique opportunity to take photos with eccentric characters from the world of the circus and, due to circumstances, become one of them.

**Age: suitable for all ages**

*Duration: 45 min*



Ponedjeljak, 15. lipnja

Poljana u 19:45

CirkPozor, Zagreb



Monday, 15<sup>th</sup> June

Poljana Square at 7:45 p.m.

CirkPozor, Zagreb

## BEZ GLAVE I REPA

*Cirkuska predstava*

Izvođači: Lidija Kraljić, Ana Katulić,  
Mario Miličić, Nikolina Majdak

Neobični gosti grada pokušavaju pronaći put po njegovim vrludavim ulicama, što im jedva polazi za rukom. Naime, svima njima fali određeni dio karaktera: jednome glava, drugome trup, a netko od njih pak ima sve, ali mu noge žele hodati samo u krug i u smjeru koje same odaberu, što mu znatno otežava svakodnevicu. Ovoj obitelji čudaka samo dobronamjerni Šibenčani i Šibenčanke mogu pomoći, usmjerivši ih na pravi put!

**Uzrast: za sve uzraste**

**Trajanje: 45 min**

## NEITHER HEAD NOR TAIL

*A circus show*

Performers: Lidija Kraljić, Ana Katulić,  
Mario Miličić, Nikolina Majdak

The city's unusual visitors try to find their way through its winding streets, though they barely manage it — each of them is missing a particular part of their character: one lacks a head, another a torso, while someone else has all of that but whose legs insist on walking only in circles and in whichever direction they choose, making everyday life rather difficult. Only the kind-hearted people of Šibenik can help this family of oddballs by guiding them in the right direction.

**Age: suitable for all ages**

**Duration: 45 min**



Ponedjeljak, 15. lipnja

Trg kralja Držislava u 20:30

LA PAPA

Monday, 15<sup>th</sup> June



Kralj Držislav Square at 8:30 p.m.

LA PAPA

## DUO LA PAPA – glazba i ples za djecu s odraslima

Glazbenici: Nikola Dabac, Stanislav Kovačić

Repertoar ovih profesionalnih glazbenika i velikih entuzijasta vrlo je šarolik: njihove izvedbe obuhvaćaju sve od klasike i jazz standarda pa do najnovijeg popa i rocka, a odlikuje ga nenametljiv i ugodan karakter.

**Uzrast: za sve uzraste**

*Trajanje: 60 min*

## DUO LA PAPA – music and dance for children with adults

Musicians: Nikola Dabac, Stanislav Kovačić

The repertoire of these professional musicians and passionate enthusiasts is highly diverse, encompassing everything from classical music and jazz standards to the latest pop and rock hits, all performed in a subtle and pleasant style.

**Age: suitable for all ages**

*Duration: 60 min*



Utorak, 16. lipnja

Trg kralja Držislava u 20:30

LA PAPA



Tuesday, 16<sup>th</sup> June

Kralj Držislav Square at 8:30 p.m.

LA PAPA

## DUO LA PAPA – glazba i ples za djecu s odraslima

Glazbenici: Nikola Dabac, Stanislav Kovačić

Repertoar ovih profesionalnih glazbenika i velikih entuzijasta vrlo je šarolik: njihove izvedbe obuhvaćaju sve od klasike i jazz standarda pa do najnovijeg popa i rocka, a odlikuje ga nenametljiv i ugodan karakter.



**Uzrast: za sve uzraste**

*Trajanje: 60 min*

## DUO LA PAPA – music and dance for children with adults

Musicians: Nikola Dabac, Stanislav Kovačić

The repertoire of these professional musicians and passionate enthusiasts is highly diverse, encompassing everything from classical music and jazz standards to the latest pop and rock hits, all performed in a subtle and pleasant style.

**Age: suitable for all ages**

*Duration: 60 min*



Srijeda, 17. lipnja

Poljana u 20:00

Eccentrici Dadarò, Italija



Wednesday, 17<sup>th</sup> June

Poljana Square at 8:00 p.m.

Eccentrici Dadarò, Italy

## OPERATIVI!

*Klaunska predstava*

Redatelj: Mario Gumina

Skladatelj: Marco Pagani

Scenografi: Alessandro Aresu, Gianni Zoccarato

Kostimografkinja: Mirella Salvischiani

Izvođači: Dadde Visconti, Umberto Banti, Andrea Ruberti

Ako kažemo: „Evo jednog Nijemca, Amerikanca i Talijana...” kao da smo izrekli početak nekog vica! Tri klauna vojnika, veterani svakog rata u povijesti, žele podići spomenik palim suborcima i zemljacima. Time započinju putovanje kroz povijest prepuno humora, iznenađujućih gegova, nesporazuma i izdaja, ali i s trenucima za zajedničko razmišljanje.

**Uzrast: za sve uzraste**

*Trajanje: 50 min*

## FULLY OPERATIONAL!

*A clown show*

Director: Mario Gumina

Composer: Marco Pagani

Set designers: Alessandro Aresu, Gianni Zoccarato

Costume designer: Mirella Salvischiani

Performers: Dadde Visconti, Umberto Banti, Andrea Ruberti

If we say, “Here’s a German, an American and an Italian...” it sounds like the beginning of a joke! Three clown-soldiers, veterans of every war in history, are determined to build a monument to their fallen comrades and fellow countrymen. Thus begins a journey through history filled with humour, surprising gags, misunderstandings and betrayals, with moments for shared reflection.

**Age: suitable for all ages**

*Duration: 50 min*



Srijeda, 17. lipnja

Poljana u 21:15

CirkPozor i Triko Cirkus Teatar, Zagreb

## SKI POLJANA

*Cirkuska predstava*

Izvođači: Lidija Kraljić, Ana Katulić,  
Mario Miličić, Nikolina Majdak, Iva  
Peter-Dragan

Interaktivni meteorološki spektakl kakav se rijetko viđa u Šibeniku! Osiguravamo za vas snježne uvjete te pregršt likova koji s njima dolaze. Pripremimo se za moguć razvoj događaja u bliskoj budućnosti – sezonu skijanja, sanjkanja i grudanja u lipnju!

**Uzrast: za sve uzraste**

**Trajanje: 45 min**



Wednesday, 17<sup>th</sup> June

Poljana Square at 9:15 p.m.

CirkPozor and Triko Cirkus Teatar,  
Zagreb

## SKI POLJANA SQUARE

*A circus show*

Performers: Lidija Kraljić, Ana Katulić,  
Mario Miličić, Nikolina Majdak, Iva  
Peter-Dragan

A rarely seen interactive meteorological event in Šibenik – we are bringing you snowy conditions along with a host of characters that come with them. Let us prepare for a possible turn of events in the near future – and for a season of skiing, sledging and snowball fights in June!

**Age: suitable for all ages**

**Duration: 45 min**



Četvrtak, 18. lipnja

Thursday, 18<sup>th</sup> June

Park šuma Šubićevec u 17:30 i 19:00



Šubićevec Park at 5:30 p.m. and 7:00 p.m.

Teatar Poco Loco, Zagreb

Poco Loco Theatre, Zagreb

## Bajka za van – TRI PRAŠČIĆA I VUK

Renata Carola Gatica

*Interaktivna predstava*

Redateljica: Renata Carola Gatica

Dramaturginje: Dunja Fajdić, Maja Katić,  
Zrinka Kušević

Skladatelji, libretisti i glazbena produkcija:  
Franjo Stojaković i Renata Carola Gatica

Kostimografkinja: Renata Carola Gatica

Illustrator i grafički dizajner: Luka Duplančić

Igraju: Dunja Fajdić, Petra Težak, Zrinka Kušević, Dean Krivačić, Marko Movre

U ovome malo ludom kazališnom događaju, mali i veliki gledatelji sa slušalicama na ušima uživaju u glazbi, prate priču i šecu šumom. Kroz tu posebnu izvedbu koja se sluša, gleda i igra, vode ih likovi iz poznate priče o tri prašćića: najmlađi, srednji, najstariji prašćić i – vuk. Svaki od njih priča svoju priču i šumskim puteljcima vodi grupu koja aktivno sudjeluje, sluša i gradi! Osim toga, ovo je i priča o međusobnom pomaganju i upoznavanju. Naš vuk nije pohlepna zvijer, nego šumski beskućnik kojega se svi boje – bez

## Bajka za van – TRI PRAŠČIĆA I VUK

Renata Carola Gatica

*An interactive performance*

Director: Renata Carola Gatica

Dramaturges: Dunja Fajdić, Maja Katić,  
Zrinka Kušević

Composers, librettists and music production: Franjo Stojaković and Renata Carola Gatica

Costume designer: Renata Carola Gatica

Illustrator and graphic designer: Luka Duplančić

Performers: Dunja Fajdić, Petra Težak, Zrinka Kušević, Dean Krivačić, Marko Movre

In this slightly mad theatrical event, children and adults alike wear headphones as they enjoy the music, follow the story and wander through the forest. Through this unique theatrical experience — one that is listened to, watched and played — they are guided by the characters from the well-known tale of the Three Little Pigs: the youngest, the middle and the eldest pig, along with the wolf. Each character tells their own story and leads

pravog razloga. *Bajka za van* predstava je u kojoj svi aktivno sudjeluju, ispunjavajući zadatke koji potiču na zaključivanje, fizičku aktivnost i stvaranje: od skokova u vis i pecanja, preko škole pomnog promatranja, pa sve do neizostavne gradnje kućica od slame, drva i cigle.

**Uzrast: 5+**

*Trajanje: 40 min*

a group along woodland paths, where participants actively take part, listen and build.

At the same time, this is also a story about helping one another and getting to know each other. Our wolf is not a greedy beast, but a homeless forest dweller whom everyone fears — for no real reason. A Fairy Tale to Take Away is a performance in which everyone participates in an active way, carrying out tasks that encourage reasoning, physical activity and creativity: from high jumps, fishing and lessons in careful observation to the indispensable building of houses from straw, wood and brick.

**Age: 5+**

*Duration: 40 min*






Četvrtak, 18. lipnja

Thursday, 18<sup>th</sup> June

Stara gradska jezgra (početak programa s Trga kralja Držislava) u 20:00

 Old Town (the programme starts in Kralj Držislav Square) at 8:00 p.m.

Three Good Birds Association,  
Mađarska

Three Good Birds Association,  
Hungary

## DODO BIRDS

*Ulična neverbalna predstava*

Mitske ptice Dodo, za koje smo svi čuli, ali ih nismo vidjeli jer su davno izumrle, oživjet će na ulicama našeg grada. Nekadašnje stanovnice otoka Mauricijusa – te visoke, velike i punaške ptice – prošetat će među nama kako bi nam se predstavile svojim kretnjama, gegovima i interakcijom s publikom.

**Uzrast: za sve uzraste**

*Trajanje: 45 min*

## DODO BIRDS

*A street non-verbal performance*

The mythical dodo birds, which we have all heard of but never seen because they became extinct long ago, will come to life on the streets of our city. Once inhabitants of the island of Mauritius, these tall, large and plump birds will stroll among us, introducing themselves through their movements, comic antics and interaction with the audience.

**Age: suitable for all ages**

*Duration: 45 min*



Petak, 19. lipnja

Park šuma Šubićevec u 17:30 i 19:00

Teatar Poco Loco, Zagreb

Friday, 19<sup>th</sup> June

Šubićevec Park at 5:30 p.m. and 7:00 p.m.

Poco Loco Theatre, Zagreb

## Bajka za van – TRI PRAŠČIĆA I VUK

Renata Carola Gatica

*Interaktivna predstava*

Redateljica: Renata Carola Gatica

Dramaturginje: Dunja Fajdić, Maja Katić,  
Zrinka Kušević

Skladatelji, libretisti i glazbena produkcija:  
Franjo Stojaković i Renata Carola Gatica

Kostimografkinja: Renata Carola Gatica

Illustrator i grafički dizajner: Luka Duplančić

Igraju: Dunja Fajdić, Petra Težak, Zrinka Kušević, Dean Krivačić, Marko Movre

U ovome malo ludom kazališnom događaju, mali i veliki gledatelji sa slušalicama na ušima uživaju u glazbi, prate priču i šecu šumom. Kroz tu posebnu izvedbu koja se sluša, gleda i igra, vode ih likovi iz poznate priče o tri prašćića: najmlađi, srednji, najstariji prašćić i – vuk. Svaki od njih priča svoju priču i šumskim puteljcima vodi grupu koja aktivno sudjeluje, sluša i gradi! Osim toga, ovo je i priča o međusobnom pomaganju i upoznavanju. Naš vuk nije pohlepna zvijer, nego šumski beskućnik kojega se svi boje – bez

## Bajka za van – TRI PRAŠČIĆA I VUK

Renata Carola Gatica

*An interactive performance*

Director: Renata Carola Gatica

Dramaturges: Dunja Fajdić, Maja Katić,  
Zrinka Kušević

Composers, librettists and music production: Franjo Stojaković and Renata Carola Gatica

Costume designer: Renata Carola Gatica

Illustrator and graphic designer: Luka Duplančić

Performers: Dunja Fajdić, Petra Težak, Zrinka Kušević, Dean Krivačić, Marko Movre

In this slightly mad theatrical event, children and adults alike wear headphones as they enjoy the music, follow the story and wander through the forest. Through this unique theatrical experience — one that is listened to, watched and played — they are guided by the characters from the well-known tale of the Three Little Pigs: the youngest, the middle and the eldest pig, along with the wolf. Each character tells their own story and leads

pravog razloga. *Bajka za van* predstava je u kojoj svi aktivno sudjeluju, ispunjavajući zadatke koji potiču na zaključivanje, fizičku aktivnost i stvaranje: od skokova u vis i pecanja, preko škole pomnog promatranja, pa sve do neizostavne gradnje kućica od slame, drva i cigle.

**Uzrast: 5+**

*Trajanje: 40 min*

a group along woodland paths, where participants actively take part, listen and build.

At the same time, this is also a story about helping one another and getting to know each other. Our wolf is not a greedy beast, but a homeless forest dweller whom everyone fears — for no real reason. A Fairy Tale to Take Away is a performance in which everyone participates in an active way, carrying out tasks that encourage reasoning, physical activity and creativity: from high jumps, fishing and lessons in careful observation to the indispensable building of houses from straw, wood and brick.

**Age: 5+**

*Duration: 40 min*





Petak, 19. lipnja

Obala palih omladinaca (ispod katedrale sv. Jakova) u 19:30

Lejo, Nizozemska

## HANDS UP!

Leo Petersen

*Lutkarska neverbalna predstava*

Redatelj i izvođač: Leo Petersen

Glazbenici: Ruud Luckers, Mike Roelofs, Mike Boddé, Toek Numan, Cok van Vuuren, Leo Petersen, Kypski, Djem van Dijk, Hélène Codjo, Giovanna Capurro

Samo golim rukama i parom drvenih očiju, stvoren je jedinstven i svjež stil lutkarskog kazališta. *Ruke gore* je živahna, obiteljska predstava bez riječi, ispunjena glazbom, humorom i nježnošću. U velikoj plavoj scenografiji lutke doživljavaju svoje avanture i izvode trikove. Glasan pas, dva plesača stepa, krava s prehrambenim problemima, čitav dječji zbor – uključujući dirigenta – te mnogi drugi likovi izlaze na pozornicu. Publika, kako ona mlađa, tako i ona nešto starija, vrlo brzo zaboravlja da zapravo gleda samo dvije ruke.

**Uzrast: za sve uzraste**

*Trajanje: 35 min*



Friday, 19<sup>th</sup> June

Obala palih omladinaca (the lawn in front of the Cathedral of St James) at 7:30 p.m.

Lejo, Netherlands

## HANDS UP!

Leo Petersen

*A puppet non-verbal performance*

Director and performer: Leo Petersen

Musicians: Ruud Luckers, Mike Roelofs, Mike Boddé, Toek Numan, Cok van Vuuren, Leo Petersen, Kypski, Djem van Dijk, Hélène Codjo, Giovanna Capurro

Using only bare hands and a pair of wooden eyes, a unique and refreshing new style of puppet theatre has been created. Hands Up is a lively, wordless family performance filled with music, humour and tenderness. Within a large blue set, the puppets experience their adventures and perform their tricks. A noisy dog, two tap dancers, a cow with dietary problems, an entire children's choir – including the conductor – and many others take to the stage. Audiences, both young and old alike, very quickly forget that they are watching nothing more than two hands.

**Age: suitable for all ages**

*Duration: 35 min*




Petak, 19. lipnja

Trg Pavla Šubića I u 20:00

Triko Cirkus Teatar, Zagreb

Friday, 19<sup>th</sup> June

 Pavao Šubić I Square at 8:00 p.m.

Triko Cirkus Teatar, Zagreb

## LETEĆI CIRKUSKI ANSAMBL

*Cirkuska predstava u zraku*

Izvođači: Ivana Bešker, Maja Krčelić, Ana Milić Štrkalj, Matko Šišak, Iva Peter-Dragan, Anđelko Kovačević, Toma, Martin Sutlović

Leteći cirkuski ansambl Triko Cirkus Teatra povest će vas na neobično zračno putovanje. Vama poznata gradska lokacija postat će pozornica, ali ne na ulici, već u zraku! Ovaj neobičan ansambl za vas će izvesti točke nastale kao spoj cirkuskih vještina i tradicije naših krajeva. Nešto što vam se čini poznato dobit će novu, zračnu dimenziju, a time i adrenalinsku!

Ako do sada niste znali što je knedla u grlu, sada ćete vjerojatno saznati, no nema brige, u sigurnim smo rukama muze Thalie i sv. Lovre!

**Uzrast: za sve uzraste**

*Trajanje: 45 min*

## FLYING CIRCUS TROUPE

*A circus show in the air*

Performers: Ivana Bešker, Maja Krčelić, Ana Milić Štrkalj, Matko Šišak, Iva Peter-Dragan, Anđelko Kovačević, Toma, Martin Sutlović

The flying circus troupe of Triko Cirkus Teatar will take you on an unusual aerial journey. A familiar location in the city will become a stage — though not on the street, but high in the air. This remarkable troupe will perform acts created through a fusion of circus skills and the traditions of our region. Something that may seem familiar at first will gain an entirely new dimension — an aerial and adrenaline-filled one!

If you have never before known the feeling of having a lump in your throat, you are likely to experience it now — but do not worry, we are in the safe hands of the muses Thalia and St Lawrence!

**Age: suitable for all ages**

*Duration: 45 min*



Petak, 19. lipnja

Friday, 19<sup>th</sup> June

Stara gradska jezgra (početak programa s Trga kralja Držislava) u 20:00

Old Town (the programme starts in Kralj Držislav Square) at 8:00 p.m.

Three Good Birds Association,  
Mađarska

Three Good Birds Association,  
Hungary

## DODO BIRDS

*Ulična neverbalna predstava*

Mitske ptice Dodo, za koje smo svi čuli, ali ih nismo vidjeli jer su davno izumrle, oživjet će na ulicama našeg grada. Nekadašnje stanovnice otoka Mauricijusa – te visoke, velike i punaške ptice – prošetat će među nama kako bi nam se predstavile svojim kretnjama, gegovima i interakcijom s publikom.

**Uzrast: za sve uzraste**

*Trajanje: 45 min*

## DODO BIRDS

*A street non-verbal performance*

The mythical dodo birds, which we have all heard of but never seen because they became extinct long ago, will come to life on the streets of our city. Once inhabitants of the island of Mauritius, these tall, large and plump birds will stroll among us, introducing themselves through their movements, comic antics and interaction with the audience.

**Age: suitable for all ages**

*Duration: 45 min*



Subota, 20. lipnja

Saturday, 20<sup>th</sup> June

Poljana u 20:00



Poljana Square at 8:00 p.m.

Circo Carpa Diem, Španjolska

Circo Carpa Diem, Spain

## DOLCE SALATO

Circo Carpa Diem

*Cirkuska predstava*

Asistent režije: Fabrizio Roselli  
Scenografkinja: Betty Cau  
Kostimografkinja: Giulia Rossi  
Oblikovatelj svjetla: Dario Andreoli

Izvođači: Katharina Gruener, Luca Sartor

Nekoliko kuhara, isto toliko knjiga s receptima, a još više nesuglasica u kuhinji... Energičan tempo vodi nas kroz poznatu, ali neobičnu atmosferu, kreativnog ozračja kulinarstva, gdje će pažljivo odabrani sastojci, umiješani na ekscentričan način, stvoriti jedan ukusan kruh. Pa, dobar vam tek!

**Uzrast: za sve uzraste**

*Trajanje: 40 min*

## DOLCE SALATO / SWEET AND SALTY

Circo Carpa Diem

*A circus show*

Assistant director: Fabrizio Roselli  
Set designer: Betty Cau  
Costume designer: Giulia Rossi  
Lighting designer: Dario Andreoli

Performers: Katharina Gruener, Luca Sartor

Several chefs, just as many recipe books, and even more disagreements in the kitchen... An energetic pace carries us through a familiar yet unusual atmosphere of culinary creativity, where carefully selected ingredients, mixed together in an eccentric manner, will create a delicious loaf of bread. Well then — enjoy your meal!

**Age: suitable for all ages**

*Duration: 40 min*



Ponedjeljak, 22. lipnja

Monday, 22<sup>nd</sup> June

Poljana u 20:15



Poljana Square at 8:15 p.m

Cirkultura, Zagreb

Cirkultura, Zagreb

## DISKO LED POVORKA

*Cirkuska predstava*

Izvođači: Matija Vuletić, Tatjana Vuletić, Jelena Kalaica, Sara Šipek

Koreografirani performans s LED cirkuskim rekvizitima. Uvodi nas u svijet mašte uz boje, oblike i slike koje stvaraju svjetleći rekviziti – kroz vještu navigaciju naše povorke, koja se kreće žonglirajući, plešući i manipulirajući objektima: lopticama, pojevima, čunjevima i hula-hopom.

**Uzrast: za sve uzraste**

**Trajanje: 45 min**

## DISCO LED PAGEANT

*A circus show*

Performers: Matija Vuletić, Tatjana Vuletić, Jelena Kalaica, Sara Šipek

A choreographed performance featuring LED circus props. We step into a world of imagination filled with colours, shapes and images created by glowing equipment—through skilful navigation of our pageant, which moves while juggling, dancing and manipulating objects - balls, poi, clubs and hula hoops.

**Age: suitable for all ages**

**Duration: 45 min**



Utorak, 23. lipnja

Tuesday, 23<sup>rd</sup> June

Poljana u 20:15



Poljana Square at 8:15 p.m.

Cirkultura i Cirkorama, Zagreb

Cirkultura and Cirkorama, Zagreb

## CIRKUS KABARET

*Cirkuski cabaret*

Izvođači: Matija Vuletić, Tatjana Vuletić, Jelena Kalaica, Sara Šipek, Ratko Bokić, Ivo Frangeš

Kabaretska predstava ispunjena raznim cirkuskim disciplinama: klaunskom komedijom, žongliranjem, akrobacijama na tlu i u zraku te vatrenim rekvizitima...

**Uzrast: za sve uzraste**

**Trajanje: 30 min**

## CIRKUS KABARET

*Circus cabaret*

Performes: Matija Vuletić, Tatjana Vuletić, Jelena Kalaica, Sara Šipek, Ratko Bokić, Ivo Frangeš

A cabaret-style performance filled with a variety of circus disciplines — clown comedy, juggling, acrobatics, aerial acrobatics, fire props, and more.

**Age: suitable for all ages**

**Duration: 30 min**



Srijeda, 24. lipnja

Wednesday, 24<sup>th</sup> June

Poljana u 20:15

Poljana Square at 8:15 p.m.

Cirkorama, Zagreb

Cirkorama, Zagreb

## ČAROLIJA ŠEŠIRA

*Cirkuska predstava*

Izvođači: Ratko Bokić, Ivo Frangeš

Dva prijatelja nalaze i rješavaju problem koji nastaje. Kako bi spasili vlastiti obraz, uspijevaju uhvatiti sreću za rukav, otkinuti osmijeh zvijezdama, zabaviti tebe, a osramotiti sebe.

**Uzrast: za sve uzraste**

*Trajanje: 30 min*

## THE MAGIC OF A HAT

*A circus show*

Performers: Ratko Bokić, Ivo Frangeš

Two friends encounter and solve a problem that arises. In order to save face, they manage to seize happiness by the sleeve, steal smiles from the stars, entertain you, and embarrass themselves in the process.

**Age: suitable for all ages**

*Duration: 30 min*



Petak, 26. lipnja

Poljana u 20:00

Cirkorama, Zagreb

## MILICA NA PUTU OKO SVIJETA

*Cirkuska predstava*

Izvođačica: Petra Bokić

*Milica* je klaunska predstava o ženi koja se, kamo god došla, osjeća kao kod kuće. Baš u ovom trenutku ona je ispod jednog komadića neba. Tu će prostrijeti kućicu koju nosi u koferu, s vama nazdraviti, objedovati, probuditi i razbuditi uspavane junake, odspavati, vatrometno se probuditi te uz vašu pomoć odrediti svoj idući komadić neba. Milica će sasvim nesebično podijeliti upravo s vama svoj neobični, obrnuti, nespretni, šareni i jedinstveni klaunski svijet. Predstava je namijenjena onima koji rastu, kao i onima koji su narasli, ali još uvijek cvjetaju svako proljeće.

**Uzrast: za sve uzraste**

*Trajanje: 45 min*

Friday, 26<sup>th</sup> June

Poljana Square at 8:00 p.m.

Cirkorama, Zagreb

## MILICA'S JOURNEY AROUND THE WORLD

*A circus show*

Performer: Petra Bokić

*Milica* is a clown performance about a woman who feels at home wherever she goes. At this very moment, she finds herself beneath a little piece of sky. There, she will unfold the tiny home she carries in her suitcase, raise a toast with you, share a meal, awaken and stir sleepy heroes, take a nap, wake up in a burst of fireworks, and — with your help — choose her next piece of sky.

Milica will generously share with you her unusual, upside-down, clumsy, colourful and unique clownish world. The performance is intended both for those who are still growing and for those who have grown up but still bloom every spring.

**Age: suitable for all ages**

*Duration: 45 min*



Petak, 26. lipnja

Stara gradska jezgra u 21:00 (od zvonika crkve sv. Frane do Mula Krke)

Friday, 26<sup>th</sup> June

Old Town at 9:00 p.m. (from the bell tower of St Francis' Church to Mulo Krke – waterfront pier)

## HIGHLINE – ATRAKCIJE NA ŽICI

*Hod po elastičnoj traci na visini*

Izvođači: Antonija Gašperov, Martin Maartensson

*Highline* je ekstremna disciplina hodanja po tankoj traci (*slacklineu*) napetoj na velikim visinama, najčešće između dviju litica, brda ili građevina. Zahtijeva iznimnu fizičku snagu, a još više psihičku stabilnost, fokus i savršenu ravnotežu. U ovoj ćemo izvedbi imati priliku vidjeti vrhunske akrobacije, kao i opušteno sjedenje i ležanje na traci desecima metara iznad tla.

**Uzrast: za sve uzraste**

**Trajanje: 45 min**



## HIGHLINE – WIRE ATTRACTIONS

*Walking on an elastic line at great height*

Performers: Antonija Gašperov, Martin Maartensson

Highline is an extreme discipline involving walking on a narrow slackline suspended at great heights, most often stretched between two cliffs, hills or buildings. It requires exceptional physical strength, but even more importantly psychological stability, focus and perfect balance. Through this performance, audiences will have the opportunity to witness top-level acrobatics, as well as the seemingly relaxed sitting and lying on the line dozens of metres above the ground.

**Age: suitable for all ages**

**Duration: 45 min**



# LITERARNI PROGRAM

# LITERARY PROGRAMME



## ČITAJU NAM VAŽNI ŠIBENČANI!

### *IMPORTANT ŠIBENIK-BORN PEOPLE WILL BE READING TO US!*

Perivoj Roberta Visianija

Robert Visiani Park

TRAJANJE/DURATION: **45 min**

DOB/AGE: **3+**



**22. - 25. lipnja u 19:00**

**22<sup>nd</sup> June - 25<sup>th</sup> June at 7:00 p.m.**

Na različitim mjestima u gradu priče će čitati Šibenčani važni za život svoga Grada!

Kroz čitanje će se imati priliku predstaviti pedijatri, tete iz vrtića, kuharice u školi, prodavačice, glumci, književnici, sportaši, inovatori...

Odabir će priča biti u dogovoru s urednikom literarnog programa i uz podršku knjižničarki Gradske knjižnice „Juraj Šižgorić“ Šibenik.

In various locations around the city of Šibenik, important (for the life of the city) Šibenik-born people will be reading stories!

Through storytelling, paediatricians, preschool teachers, school cooks, shop assistants, actors, writers, athletes, and innovators will all have the chance to introduce themselves.

The selection of stories will be made in collaboration with the literary programme editor and with the support of the librarians from the Juraj Šižgorić City Library in Šibenik.



## LITERARNE RADIONICE

## LITERARY WORKSHOP

### PRESS RADIONICA *PRESS WORKSHOP*



Osnovna škola Fausta Vrančića

Faust Vrančić Primary School



**22. – 26. lipnja u 10:00**

**22<sup>nd</sup> June – 26<sup>th</sup> June at 10:00 a.m.**

Voditelji: Kristina Kovačević, prof. francuskog i talijanskog, Stubičke Toplice; Stjepan Petković, filmski snimatelj i montažer, Čakovec

*Press radionica* prati sve što se događa na Međunarodnom dječjem festivalu u Šibeniku – rad ostalih radionica, kao i program festivala izvan samih radionica. Polaznici će svladati cijeli postupak izrade novinarske reportaže – od pronalaska i razrade teme, pripreme i snimanja pa sve do montaže. Osim novinarske videoreportaže, polaznici će imati priliku samostalno montirati kraće forme primjerene objavama na društvenim mrežama, te videovijesti.

Run by: Kristina Kovačević, French and Italian teacher, Stubičke Toplice; Stjepan Petković, film cameraman and editor, Čakovec

The Press Workshop covers everything happening at the International Children's Festival in Šibenik – the work of other workshops as well as the Festival's programme beyond the workshops themselves. Participants will get to learn the entire process of producing a journalistic report – from identifying and developing a topic, preparation, filming, to editing.

In addition to creating a journalistic video report, participants will also have the opportunity to independently edit shorter formats suitable for social media posts, as well as video news segments.

## PRIČA KOJA TE GLEDA

## THE STORY THAT LOOKS AT YOU



Obala palih omladinaca / travnjak  
podno Katedrale

Obala palih omladinaca, the lawn in front of  
the Cathedral



**22. – 26. lipnja u 10:00**

**22<sup>nd</sup> June – 26<sup>th</sup> June at 10:00 a.m.**


Voditelji: Ana Martina Bakić, ing. arhitekture i  
Miroslav Mićanović, književnik, Zagreb

Run by: Ana Martina Bakić, architect,  
and Miroslav Mićanović, writer, Zagreb

Polaznici radionice donijet će tekst (priču, pjesmu...) koji im je iz bilo kojeg razloga važan i započet ćemo razgovor o čitanju i pisanju, o pisanju i čitanju: kako napisati priču i pisanjem biti u dosluhu sa sobom i sa svim onim što nas okružuje. Pisanjem (i čitanjem) upoznajemo sebe, a drugima imamo priliku reći ono što je važno i do čega nam je stalo. Da bi te priča gledala, govorila u tvoje ime, da bismo lakše upoznali sebe i prostor u kojem odrastamo i živimo – domislili smo kako da tvoje pisanje priče bude zanimljivije i uzbudljivije. Učit ćemo, ujedno, kako gledati prostor u kojem jesmo, a more i grad su sigurno najbolji mogući početak za stvaranje slike i teksta koji govori kako i što vidimo i opisujemo. Radionica *Priča koja te gleda* kreativna je radionica za učenike osnovnih škola u kojoj se kroz igru, čitanje i pisanje otkrivaju i istražuju važna mjesta priče (naslov, sadržaj, tema...) i prostora grada.

Participants in this workshop will bring a text (a story, a poem...) that is meaningful to them for any reason, and we will begin a conversation about reading and writing, writing and reading: how to write a story and, through writing, stay in tune with yourself and everything around you. By writing (and reading), we get to know ourselves, and we also have the chance to share with others what matters most to us. For a story to look at you, to speak on your behalf, and to help you better understand yourself and the space in which you grow and live – we have devised a way to make your storytelling more engaging and exciting. At the same time, we will learn how to observe the space we inhabit, and the sea and the city are definitely the best possible starting points for creating images and texts that reflect how and what we see and describe. The Story That Looks at You is a creative workshop for primary school pupils in which, through play, reading and writing, we explore and discover the important elements of storytelling (title, content, theme...) and the spaces of the city.

## PAPIRNATA PRIČA THE PAPER STORY

 Obala palih omladinaca / travnjak  
podno Katedrale

Obala palih omladinaca, the lawn in front of  
the Cathedral



22. – 26. lipnja u 10:00

22<sup>nd</sup> June – 26<sup>th</sup> June at 10:00 a.m.

Voditelji: Jelena Kovačev i Valerija Djanješić, magistre edukacije likovne kulture, Zagreb

U likovno-literarnoj radionici *Papirnata priča* polaznici će proći kroz proces izrade recikliranih papira, uvezivanja knjižice i komponiranja svoje vlastite ilustrirane priče. Prvi dan polaznici će naučiti tehniku izrade papira od recikliranih materijala. Drugi dan od novonastalih papira i kolaž papira uvest će svoju bilježnicu koja će poslužiti kao medij za sljedeću fazu. Treći dan, kroz igru asocijacija i s kartama za pričanje izabrat će junake svoje priče i osmisli njihove pustolovine te ih ilustrirati crtežom i kolažom. Četvrti dan polaznici će se posvetiti detaljima i završavati svoje slikovnice koje će zatim javno prezentirati publici.

Run by: Jelena Kovačev and Valerija Djanješić, Masters of Art Education, Zagreb

In the art-literary workshop *The Paper Story*, participants will go through the full process of creating recycled paper, binding a booklet, and composing their own illustrated story. On the first day, they will learn the technique of making paper from recycled materials. On the second day, using the newly created paper and collage materials, they will bind their own notebook, which will serve as the medium for the next phase. On the third day, through an association game and story-telling cards, they will choose the heroes of their stories, imagine their adventures, and illustrate them using drawing and collage techniques. On the fourth day, participants will focus on the finishing touches and complete their picture books, which they will then present to an audience.

## KAZALIŠTE IZ KOFERA ILITI KAMIŠIBAJ THEATRE FROM A SUITCASE OR KAMISHIBAI



Obala palih omladinaca / travnjak  
podno Katedrale

Obala palih omladinaca, the lawn in front of  
the Cathedral



22. – 26. lipnja u 10:00

22<sup>nd</sup> June – 26<sup>th</sup> June at 10:00 a.m.

Voditelji: Vera Pfaff i Sonja Dušek, Udru-  
ga Kozlići, Zagreb


Run by: Vera Pfaff and Sonja Dušek,  
Kozlići Association, Zagreb

Kamišibaj je japanski oblik uličnog kaza-  
lišta. Riječ u doslovnom prijevodu znači  
**predstava od papira**. Malo drveno kazali-  
šte, zapravo samo prazna drvena kutija s  
vratima, sadržava u sebi velike ilustracije  
koje se izmjenjuju dok pripovjedač pri-  
ča priču. Kamišibaj je mješavina likovne  
umjetnosti te književnosti, glazbe, stripa i  
kazališta. Na radionici će djeca svaki dan  
gledati raznovrsne kamišibaj predsta-  
ve – od tradicionalnih japanskih, preko  
uspješnica svjetske književnosti do kami-  
šibaj priča domaćih autora. Petodnevna  
radionica uključuje edukaciju o izričaju  
kamišibaja, obrađuju se osnove pripovi-  
jedanja, radi na odabiru teksta te se izra-  
đuje vlastita priča i ilustracija. Radionicu  
vode iskusni kamišibaj majstori s desetak  
godina iskustva u pričanju priča i širenju  
kamišibaj umjetnosti u Hrvatskoj.

Kamishibai is a traditional Japanese form  
of street theatre. The word literally means  
**paper theatre**. A small wooden stage – es-  
sentially just an empty wooden box with  
doors – contains large illustrated cards that  
are revealed as the storyteller narrates the  
story. Kamishibai blends visual art with  
literature, music, comics, and theatre.  
During the workshop, children will watch  
a variety of kamishibai performances each  
day – ranging from traditional Japanese  
stories and global literary classics to origi-  
nal works by Croatian authors. This five-  
day workshop includes an introduction to  
the kamishibai format, basic storytelling  
techniques, text selection, and the crea-  
tion of original stories and illustrations.  
The workshop is run by experienced  
kamishibai masters with over a decade of  
experience in storytelling and promoting  
the art of kamishibai in Croatia.

## MORE – PRIČE O SVJETSKIM I JADRANSKOM MORU

### THE SEA – STORIES OF THE WORLD'S SEAS AND THE ADRIATIC

 Obala palih omladinaca / travnjak podno Katedrale

Obala palih omladinaca, the lawn in front of the Cathedral



**22. – 26. lipnja u 10:00**

**22<sup>nd</sup> June – 26<sup>th</sup> June at 10:00 a.m.**

Voditeljica: dr. sc. Maja Novosel, stručna savjetnica na PMF-u, Zagreb

Run by: Dr Maja Novosel, Senior Advisor at the Faculty of Science, University of Zagreb

Na radionici *More* djeca će upoznati organizme koji žive u Jadranskom moru te dobiti uzorke algi, morskih cvjetnica i životinja iz Jadrana. Naučit će da su spužve i koralji životinje te koja je razlika između školjkaša i puževa. Dobit će odgovore na pitanja: Postoje li u Jadranu alge i spužve tvrde poput kamena? Zašto je more slano? Po čemu je posebno Jadransko more? Ima li u Jadranu vulkanskih otoka? Zašto je važno čuvati more i kakve to veze ima s nama?

Upoznat će se s ronilačkom opremom i pričama o ronjenju. Upoznat će se i s najčešćim staništima u Jadranskom moru. Tko i kako živi u morskim livadama, na liticama, u morskim špiljama. Tko živi ukopan u pjeskovitom i muljevitom dnu, u zoni plime i oseke, a tko u dubokom moru. Koji su organizmi aktivni danju, a koji noću.

Na osnovi svega pokušat će zajednički napisati priču o živom svijetu Jadrana.

In the *Sea* workshop, children will learn about the organisms that live in the Adriatic Sea. They will receive samples of algae, seagrass, and marine animals from the Adriatic. They will discover that sponges and corals are actually animals, and learn the difference between bivalves and snails. Questions to be explored include: Are there algae or sponges in the Adriatic as hard as stone? Why is the sea salty? What makes the Adriatic Sea special? Are there volcanic islands in the Adriatic? Why is it important to protect the sea, and what does that have to do with us? They will also become familiar with diving equipment and hear stories about diving. The workshop will introduce children to the most common habitats of the Adriatic Sea: Who and what lives in seagrass meadows, on cliffs, and in sea caves? Who lives buried in sandy or muddy seabeds, in the intertidal zone, and in the deep sea? Which organisms are active during the day, and which come out at night? Based on everything they learn, the group will work together to write a story about the living world of the Adriatic Sea.

## OD PRIČE DO PREDSTAVE FROM STORY TO STAGE



Obala palih omladinaca / travnjak  
podno Katedrale

Obala palih omladinaca, the lawn in front of  
the Cathedral



**22. – 26. lipnja u 10:00**

**22<sup>nd</sup> June – 26<sup>th</sup> June at 10:00 a.m.**

Voditelji: Ivana Đula, dramaturginja, Dubrovnik i Luka Vrbanić, multimedijalni umjetnik, Ljubljana, Slovenija

Run by: Ivana Đula, dramaturge, Dubrovnik, and Luka Vrbanić, multimedia artist, Ljubljana, Slovenia

Radionica *Od priče do predstave* autor-ski je koncept dramaturginje i glazbenice Ivane Đula, namijenjen djeci, a obuhvaća rad na procesu nastanka kazališne predstave. U sklopu radionice djeca prolaze kroz sve segmente rada na predstavi: od čitanja teksta i dramatizacije te pronalaženja adekvatnog izvedbenog jezika do komponiranja glazbe i songova, odabira rekvizita te osmišljavanja kostima i scenografije. Raznolikost ovakvog koncepta otvara djeci mogućnost da se pronađu i ostvare u nekom od dotad možda nepoznatih područja unutar stvaranja kazališne predstave. Naglasak se tako pomiče s isključivo glumačkog segmenta koji je nerijetko u prvom planu dramskih radionica za djecu te se na ovaj način djeci otvara prostor da se sami izraze kroz medije koji će se pokazati najbliži njima, njihovim interesima i sklonostima.

The *From Story to Stage* workshop is an original concept developed by dramaturge and musician Ivana Đula. Designed for children, it explores the full process of creating a theatre performance. During the workshop, children will engage in all aspects of theatre-making – starting with reading and adapting a text, finding the right performance language, composing music and songs, selecting props, and designing costumes and stage sets. The diversity of this concept allows children to discover and develop their talents in areas of theatre they may not have previously explored. The focus shifts from the acting itself – which often dominates children's drama workshops – to a broader creative process. This opens up space for children to express themselves through the mediums that best suit their interests and abilities.

## MALI PRIPOVJEDAČI LITTLE STORYTELLERS



Obala palih omladinaca / travnjak  
podno Katedrale

Obala palih omladinaca, the lawn in front of  
the Cathedral



22. – 26. lipnja u 10:00

22<sup>nd</sup> June – 26<sup>th</sup> June at 10:00 a.m.

Radionica u suradnji s Hrvatskim društ-  
tvom za pripovijedanje *Logos*

Workshop in collaboration with the *Cro-  
atian Storytelling Society Logos*


Voditeljica: Andreja Krenek, profesional-  
na pripovjedačica, Velika Gorica

Run by: Andreja Krenek, professional  
storyteller, Velika Gorica

Radionica *Mali pripovjedači* bazirana je  
na pripovijedanju baštinske priče, legen-  
de ili slavenske priče. Naime, svaki dan  
priča se druga priča na temelju koje će se  
održati kreativna radionica. U njoj će dje-  
ca izrađivati oznake za knjige (*bookmar-  
kere*) ili papirnatu lutkicu na štapiću kako  
bi izrazili svoj dojam nakon odslušane  
priče te uvježbali svoje komunikacijske i  
pripovjedačke vještine.

*The Little Storytellers* workshop is based  
on the telling of heritage stories, legends,  
or Slavic tales. Each day, a different story  
will be told, followed by a creative work-  
shop in which children will make book-  
marks or paper stick puppets to express  
their impressions of the story they have  
heard, while also developing their com-  
munication and storytelling skills.

## PUTOVANJE KROZ SVEMIR JOURNEY THROUGH SPACE

 Ispred glavnog ulaza Muzeja grada  
Šibenika

In front of the main entrance to the Šibenik  
City Museum



22. – 26. lipnja u 10:00

22<sup>nd</sup> June – 26<sup>th</sup> June at 10:00 a.m.

Voditeljica: Nina Bešlić, akademska  
slikarica, Zagreb

Radionica *Putovanje kroz svemir* je likovno-literarna istraživačka radionica koja polazi od umjetničkih interpretacija svemira u modernoj i suvremenoj umjetnosti. Povezuje likovnu i književnu umjetnost, prirodne znanosti i tehničku kulturu. Polazeći od kolorističke apstrakcije, geometrijskih struktura i minimalističkih pristupa djeca upoznaju načine na koje umjetnici oblikuju prostor, gibanje, svjetlost i beskraj. Tematski okvir svemira u književnoj interpretaciji služi kao poticaj za likovno istraživanje – kroz boju, oblik, teksturu, ritam i odnose plohe i prostora – bez potrebe za znanstvenim objašnjanjem. Radionica je inspirirana knjigom *Svi smo nastali od zvjezdane prašine*, autora Ivica Puljka, koja na pristupačan i poetičan način govori o nastanku svemira i povezanosti čovjeka s kozmosom.

Run by: Nina Bešlić, painter, Zagreb

*The Journey Through Space* workshop is an art and literary exploration workshop inspired by artistic interpretations of the universe in modern and contemporary art. It brings together visual art and literature, natural sciences, and technology education. Through colour abstraction, geometric structures, and minimalist approaches, children explore the ways artists shape space, movement, light, and infinity. The theme of the universe, interpreted through literature, serves as a stimulus for artistic exploration – through colour, form, texture, rhythm, and the relationship between surface and space – without the need for scientific explanation.

The workshop is inspired by the book *We Are All Made of Stardust* by Ivica Puljak, which speaks in an accessible and poetic way about the origins of the universe and humanity's connection with the cosmos.



## SAJAM DJEČJE KNJIGE – IBIS GRAFIKA CHILDREN'S BOOK FAIR – IBIS GRAFIKA



22. – 26. lipnja

22<sup>nd</sup> June - 26<sup>th</sup> June

**Radno vrijeme sajma: 9:00 – 13:00, 18:00 – 21:30**

**Fair opening hours: 9:00 a.m. – 1:00 p.m., 6:00 p.m. – 9:30 p.m.**

Nakladnička kuća Ibis grafika osnovana je 1994. godine. Iako objavljuje i znanstvenu literaturu i beletristiku, publika ju najviše poznaje po slikovnicama te knjigama za djecu i mlade. Za svoja su izdanja dobili više nacionalnih nagrada, a 2022. godine uvrštena je i na Časnu listu IBBY-ja.

Objavljuje četrdesetak knjiga godišnje. Od toga otprilike jednu trećinu čine knjige domaćih autora, dok su ostatak prijevodi. U suradnji s Društvom hrvatskih književnih prevodilaca gotovo sve knjige stranih autora prevodi izravno s izvornoga jezika. Također, uspješno surađuje s velikim brojem institucija iz mnogih europskih, ali i izvan europskih zemalja.

Od 2017. godine Ibis grafika kontinuirano provodi projekte koje financira Kreativna Europa. U suradnji sa slovenskim nakladnikom već desetak godina organizira projekt *Nаша mala knjižnica*, u koji su uključeni vrtići i niži razredi, a od ove školske godine i viši razredi osnovnih škola. U projekt se povremeno uključuju i neke druge europske zemlje.

Godine 2022. otvorili su „Pričozemsku“ – specijaliziranu knjižaru za djecu i prvu takvu u Zagrebu. Te je godine dobila nagradu Ministarstva kulture i medija za najbolju knjižaru. U „Pričozemskoj“ se prodaju knjige većine hrvatskih nakladnika za djecu i mlade.

Iste je godine pokrenula i dva festivala književnosti za djecu: „Knjige u krošnjama“, u suradnji s Centrom mladih Ribnjak u Zagrebu, te „Dječji festival“ u suradnji s Turističkom zajednicom općine Jelsa.

U okviru Festivalskog sajma dječje knjige posjetitelji očekuju bogat izbor naslova domaćih i stranih autora za djecu.

The publishing house Ibis Grafika was founded in 1994. Although they also publish scientific literature and fiction, they are best known to the public for their picture books and books for children and young people. Their publications have received several national awards, and in 2022 they were included on the IBBY Honour List.

They publish around forty books a year. About one-third of these are books by domestic authors, while the rest are translations. They collaborate with the Croatian Literary Translators' Association, and almost all books by foreign authors are translated directly from the original language. They also work with a large number of institutions from many European and non-European countries.

Since 2017, Ibis Grafika has been continuously running projects funded by Creative Europe. For about ten years now, they have been organising the project *Our Little Library* together with a Slovenian publisher, involving kindergartens and lower primary school grades, and from this school year, upper primary school grades as well. Occasionally, other European countries also participate in the project.

In 2022, they opened *Pričozemska (Storyland)*, a specialised children's bookshop, the first of its kind in Zagreb, and that year they received the Ministry of Culture and Media award for the best bookshop. *Pričozemska* sells books from most Croatian publishers for children and young people.

In the same year, they launched two children's literature festivals - *Books in the Treetops*, in collaboration with the Ribnjak Youth Centre in Zagreb, and the *Children's Festival* in collaboration with the Jelsa Tourist Board in Jelsa.

As part of the festival programme, they will organise a children's book fair where they will offer publications for children by domestic and foreign authors.

# FILMSKI PROGRAM

# FILM PROGRAMME



FILMSKE PROJEKCIJE  
FILM SCREENINGS



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA U 21:15  
DON KRSTE STOŠIĆ STREET AT 9:15 P.M.

## GLAVONJA

### GLAVONJA / EXTRAORDINARY



TRAJANJE/DURATION: **90 min**

GODINA/YEAR: **2026.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Hrvatska / Croatia**



**Nedjelja, 14. lipnja**

**Sunday, 14<sup>th</sup> June**

Redateljice: Marina Andree Škop, Vanda Raýmanová

Žanr: obiteljska avantura

Uloge: Marta Mihanović, Maks Kleončić, Mark Spiridonović, Martin Pišlar, Andrija Lamot, Ajda Smreker, Matej Puc, Csongor Cassai, Gabriela Dzurikova, Judita Franković Brdar, Borko Perić, Snježana Sinovčić, Dražen Čuček, Slavko Sobin, Željko Duvnjak

Directors: Juan Jesús García Galocha, Pedro Solís García

Genre: Family Animation

Cast: Boris Barberić, Karlo Mrkša, Helena Novosel, Roland Rostohar, Dora Jakobović, Asim Ugljen, Adnan Prohić, Nadja Prohić

Djeca svijet vide drukčije! U njihovoj stvarnosti nema podjela, politike ni mržnje prema nekome: postoji samo iskrenost i jako puno pitanja. To je nevino vrijeme kad se upoznaje svijet i sklapaju prijateljstva, te na svaku različitost osobe postoji odgovor. Možda se na prvi pogled čine drukčijima, ali svijet jednostavno vide u drugoj boji. Upravo zato, klinici su odlični detektivi – za njih ne postoji prepreka koju ne mogu premostiti, niti skrivena istina koju ne mogu otkriti. Film *Glavonja* kroz formu dječje krimi-komedije otvara teme neurorazličitosti i inkluzije na način koji je razumljiv i djeci i odraslima, ali nikada prikazan banalno.

Children see the world differently! In their reality, there are no divisions, politics, or hatred towards others — only honesty and a great many questions. It is an innocent time of discovering the world and forming friendships, where every difference between people has an explanation. At first glance, they may seem different, but they simply see the world in another colour. For this reason, children make excellent detectives, because there is no obstacle they cannot overcome, nor any hidden truth they cannot uncover. Through the format of a children's crime comedy, the film *Glavonja/Extraordinary* explores the themes of neurodiversity and inclusion in a way that is accessible to both children and adults, yet never presented in a simplistic manner.

Na hrvatskom jeziku

*In Croatian*



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA U 21:15  
DON KRSTE STOŠIĆ STREET AT 9:15 P.M.

## AVANTURE MALOG DINOSAURA DIPLODOCUS



TRAJANJE/DURATION: **98 min**

GODINA/YEAR: **2024.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Češka, SAD, Poljska, Slovačka / Czech Republic, USA, Poland, Slovakia**



**Ponedjeljak, 15. lipnja**

**Monday, 15<sup>th</sup> June**

Redatelj: Wojtek Wawszczyk

Žanr: animirana avantura

Uloge: Boris Barberić, Karlo Mrkša, Dora Jakobović

Director: Wojtek Wawszczyk

Genre: animated adventure

Voices: Boris Barberić, Karlo Mrkša, Dora Jakobović

Animirana obiteljska komedija Avanture malog dinosaurusa donosi priču o moći mašte i vjeri u vlastite sposobnosti. Mali, znatiželjni dinosaur Diplodok ne zna da se nalazi u stripu koji crta umjetnik Ted. Isto tako, ne zna ni da će njegovi roditelji i njihov dom u džungli nestati kada Ted, na nagovor svog izdavača, odluči odustati od stripova o dinosaurima te gumicom obriše svoje crteže. Dok promatra kako njegov svijet polako prekriva bijela magla, hrabri Diplodok iskače iz stripa i kreće u veliku avanturu. Na tom putu susreće čarobnjake, znanstvenike i fantastična stvorenja te posjećuje nevjerojatna mjesta – a sve kako bi zajedno s njima spasio svoju obitelj. Ova topla priča pokazuje nam da mašta doista može svašta, samo treba vjerovati u sebe!

Diplodocus is an animated family comedy that highlights the power of imagination and the importance of believing in one's own abilities. Little Diplodocus, a curious young dinosaur, does not realise that he exists within a comic strip created by the artist Ted, nor does he know that his parents and their jungle home will disappear when Ted, encouraged by his publisher, decides to abandon his dinosaur comics and erase his drawings with a rubber. As he watches his world being swallowed by a white mist, the brave little dinosaur leaps out of the comic and embarks on a great adventure. Along the way, he encounters wizards and scientists, fantastical creatures and extraordinary places, all in an effort to save his family together with his new companions. This animated family comedy shows that imagination can work miracles — you simply have to believe in yourself! Dubbed into Croatian.

Sinkroniziran



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA U 21:15  
DON KRSTE STOŠIĆ STREET AT 9:15 P.M.

## DJEVOJČICA PO IMENU WILLOW

### A GIRL NAMED WILLOW



TRAJANJE/DURATION: **100 min**

GODINA/YEAR: **2025.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Njemačka / Germany**



**Utorak, 16. lipnja**

**Tuesday, 16<sup>th</sup> June**

Redatelj: Mike Marzuk

Žanr: igrani obiteljski

Uloge: Ava Petsch, Cora Trube, Anna von Seld,  
Golo Eurel

Director: Mike Marzuk

Genre: family feature film

Cast: Ava Petsch, Cora Trube, Anna von Seld,  
Golo Eurel

Djevojčica Willow i njezin samohrani otac Adam naslijedili su pravo bogatstvo. Njezina prateta Alwina ostavila im je kuću u kojoj je Willow odrastala, premda se ona tog vremena jedva sjeća. Uz kuću, Willow je također naslijedila i šumu s polurazrušenom kolibom. U početku se čini da jedanaestogodišnjakinja nema pretjerano koristi od drveća i mahovine, no ubrzo upoznaje svaku životinju i grm te igrom sudbine nailazi na Grimmoora, živuću vještiju knjigu. On joj objašnjava da ona posjeduje vještije moći, a početni test otkriva da ima poseban odnos s vatrom. No, kako bi ostvarila svoj puni potencijal, najprije mora okupiti vlastitu družinu (koven). Da bi u tome uspjela mora pronaći još tri mlade vještice povezane s preostalim elementima: zrakom, zemljom i vodom.

Sinkroniziran

Willow follows a young girl named Willow and her single father Adam, who inherit a remarkable fortune. Willow's great-aunt Alwina has left them the house where Willow spent her early childhood, although she barely remembers that time. Along with the house, Willow also inherits a forest and a half-ruined cottage. At first, the eleven-year-old sees little value in trees and moss, but she soon becomes acquainted with every animal and shrub in the forest and, by a twist of fate, encounters Grimmoor, a living book of witchcraft. He explains that Willow possesses magical powers, and an initial test reveals that she shares a special connection with fire. However, in order to fulfil her full potential, she must first form a coven. To do so, she must find three more young witches, each specialised in one of the remaining elements — air, earth, and water.

Dubbed into Croatian



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA U 21:15  
DON KRSTE STOŠIĆ STREET AT 9:15 P.M.

## DJEČAK DUPIN 2 DOLPHIN BOY 2



TRAJANJE/DURATION: **96 min**

GODINA/YEAR: **2025.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Turska, Ujedinjeni Arapski Emirati / Turkey, United Arab Emirates**



**Srijeda, 17. lipnja**

**Wednesday, 17th June**

Redatelj: Mohammad Kheirandish  
Žanr: animirana avantura  
Uloge: Franko Aničić, Karlo Markša, Bojan Jambrošić, Daniel L Dizdar

Director: Mohammad Kheirandish  
Genre: animated adventure  
Voices: Franko Aničić, Karlo Markša, Bojan Jambrošić, Daniel L Dizdar

Animirani hit *Dječak dupin 2* prati avanture malog Dupinka koji se upušta u nezaboravnu avanturu u kojoj pokušava pomoći prijateljima, ali i pronaći svoje roditelje! Dupinko i njegov prijatelj navigator prevarama se bore protiv morskih čudovišta, vjerujući da ljudi ne bi smjeli zaboraviti morske junake. Međutim, njihovo putovanje poprima potpuno novi obrat kada Majid otkrije poruku u plutajućoj boci koja skriva lokaciju tajanstvenog napitka. Isplovivši navigatorovim brodom, oni susreću divljeg kita te šalju poziv u pomoć. Dupinko i njegovi suputnici kreću na opasno putovanje kako bi spasili Majida iz kandži divljeg kita. U međuvremenu stiže vijest da su u blizini Majidove lokacije pronađeni tragovi Dupinkovog oca. Potaknut željom da pronađe tragove svojih roditelja i otkrije vlastito ljudsko ime, Dupinko kreće u najveću životnu avanturu...

The animated hit *Dolphin Boy 2* follows the adventures of little Dolphin Boy, who embarks on an unforgettable journey as he tries to help his friends while also searching for his parents. Dupinko and his navigator friend use cunning and trickery to battle sea monsters, believing that people should never forget the heroes of the sea. However, their voyage takes a completely unexpected turn when Majid discovers a message in a floating bottle revealing the location of a mysterious potion. Setting sail aboard the navigator's ship, they encounter a wild whale and send out a distress call. Dupinko and his companions set off on a dangerous mission to rescue Majid from the clutches of the enormous creature. Meanwhile, news arrives that traces of Dupinko's father have been found near Majid's location. Driven by his desire to uncover clues about his parents and discover his own human name, Dupinko sets off on the greatest adventure of his life... *Dubbed into Croatian*

Sinkroniziran





ULICA DON KRSTE STOŠIČA U 21:15  
DON KRSTE STOŠIĆ STREET AT 9:15 P.M.

## VELIKI ŽIVOT LIVING LARGE



TRAJANJE/DURATION: **80 min**

GODINA/YEAR: **2024.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Češka, Slovačka, Francuska / Czech Republic, Slovakia, France**



**Četvrtak, 18. lipnja**

**Thursday, 18<sup>th</sup> June**

Redateljica: Kristina Dufková  
Žanr: animirani obiteljski  
Uloge: Hugo Kovács, Sebastian Pöthe, Agáta Tandlerová, Katarina Heinlein

Director: Kristina Dufková  
Genre: family animation  
Cast: Hugo Kovács, Sebastian Pöthe, Agáta Tandlerová, Katarina Heinlein

Ben je tek ušao u pubertet i tijelo mu već radi probleme. Ili točnije, njegova težina. Djeca mu se rugaju, a njegovi razvedeni roditelji posve su izgubljeni. Brine se čak i medicinska sestra. Iako Ben gotovo ništa ne voli toliko kao finu hranu, odluči krenuti na dijetu. Ovaj simpatičan i zabavan animirani film o odrastanju na nježan se i slojevit način bavi temom dječje pretilosti, pritom uspješno izbjegavajući zamke stereotipa. Kako je odrastati kada te svi zovu debelim? I je li dijeta zaista pravi odgovor na sve?

Na engleskom jeziku s hrvatskim titlovima

Ben has only just entered puberty, and his body is already causing him problems — or, more precisely, his weight. The other children tease him, while his divorced parents are completely at a loss. Even the school nurse is concerned. Although Ben loves few things more than good food, he decides to go on a diet. This warm and humorous animated coming-of-age film approaches the subject of childhood obesity in a gentle and nuanced way, while successfully avoiding the pitfalls of stereotypes. What is it like growing up when everyone calls you fat? And is dieting really the answer to everything?  
*In English with Croatian subtitles.*



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA U 21:15  
DON KRSTE STOŠIĆ STREET AT 9:15 P.M.

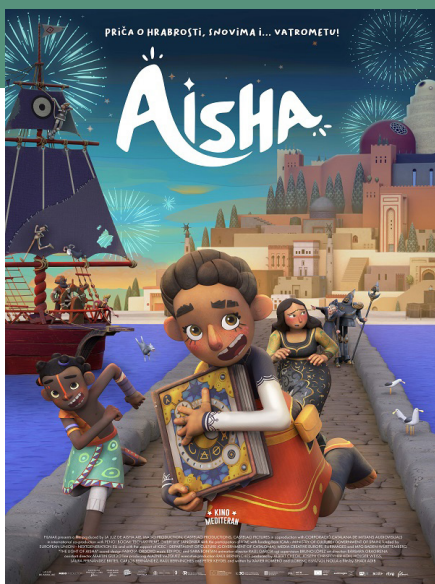
## AISHA AISHA



TRAJANJE/DURATION: **85 min**

GODINA/YEAR: **2025.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Španjolska / Spain**



**Petak, 19. lipnja**

**Friday, 19<sup>th</sup> June**

Redateljica: Shado Adib

Žanr: animirani avanturistički

Uloge: Dajana Čuljak, Ivan Colarić, Ivan Đuričić,  
Dražen Čuček, Bojan Navojec, Sanja Hrenar,  
Daria Knez Rukavina

Director: Shado Adib

Genre: animated adventure

Voices: Dajana Čuljak, Ivan Colarić, Ivan Đuričić,  
Dražen Čuček, Bojan Navojec, Sanja Hrenar,  
Daria Knez Rukavina

Djevojčica Aisha živi u kraljevstvu Al-Andalus, gdje su tijekom 11. stoljeća vatrometi najpopularniji javni spektakli. San joj je postati pirotehničarka, no njezin se otac protivi toj ideji i želi da Aisha nastavi obiteljsko zanimanje kaligrafije. Kada u grad stigne misteriozni znanstvenik Txawir, ponudi Aishi pomoć da napravi raketu svojih snova, a ona mu zauzvrat mora omogućiti pristup tajnoj knjizi koju čuva njezin otac... Uzbudljiva animirana avantura za sve uzraste, smještena u egzotični krajolik Andaluzije, premijerno je prikazana na filmskom festivalu u Malagi.

A young girl named Aisha lives in the kingdom of Al-Andalus, where fireworks were the most popular public spectacle during the 11th century. Her dream is to become a pyrotechnician, but her father opposes the idea and wants Aisha to continue the family tradition of calligraphy instead. When a mysterious scientist named Txawir arrives in the city, he offers to help Aisha build the rocket of her dreams. In return, she must grant him access to a secret book guarded by her father... Set against the exotic landscapes of Andalusia, this exciting animated adventure for audiences of all ages premiered at the Málaga Film Festival.

Sinkroniziran

*Dubbed into Croatian*



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA U 21:15  
DON KRSTE STOŠIĆ STREET AT 9:15 P.M.

## TOM & JERRY: ČAROBNI KOMPAS

### TOM & JERRY: FORBIDDEN COMPASS



TRAJANJE/DURATION: **104 min**

GODINA/YEAR: **2022.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Kina / China**



**Subota, 20. lipnja**

**Saturday, 20<sup>th</sup> June**

Redatelj: Gang Zhang

Žanr: animirana komedija

Uloge: Karlo Mrkša, Boris Barberić, Marko Cindrić

Director: Gang Zhang

Genre: animated comedy

Voices: Karlo Mrkša, Boris Barberić, Marko Cindrić

Tom & Jerry: Čarobni kompas obilježava 85. godišnjicu prve i vječne jurnjave ovog omiljenog dvojca. Najpoznatiji mačak i miš vraćaju se na veliko platno i uskaču u novu avanturu koja ih odvodi u posve novi svijet. Jerry, pametni miš s ulice, razvija ljubav prema drevnim civilizacijama te se pokušava ušuljati na veliku i poznatu izložbu, ali ga u tome nastoji spriječiti mačak Tom, najnoviji zaštitar muzeja. Tada započinje ono što im ide najbolje – potjera! Tijekom jurnjave aktiviraju tajanstveni kompas koji ih odvede u drugi svijet. Ovaj rođendanski film o Tomu i Jerryju namijenjen je svim generacijama: posebno onima koji su odrastali uz ovaj dvojac, kao i onima koji ih tek trebaju otkriti.

Sinkroniziran

*Tom & Jerry: Forbidden Compass* marks the 85th anniversary of the very first and everlasting chase between this beloved duo. The world's most famous cat and mouse return to the big screen and jump into a brand-new adventure that takes them into an entirely different world. Jerry, the clever street mouse, develops a fascination with ancient civilisations and attempts to sneak into a grand and famous exhibition, but Tom — the museum's newest security guard — is determined to stop him. What they do best soon begins: the chase! During their frantic pursuit, they accidentally activate a mysterious compass that transports them to another world. This anniversary film celebrating Tom and Jerry is intended for audiences of all generations, especially those who grew up with the iconic duo, as well as those who are only just discovering them.

*Dubbed into Croatian*



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA U 21:15  
DON KRSTE STOŠIĆ STREET AT 9:15 P.M.

## ČAROBNO DRVO THE MAGIC FARAWAY TREE



TRAJANJE/DURATION: **110 min**

GODINA/YEAR: **2026.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Ujedinjeno Kraljevstvo / UK**



**Nedjelja, 21. lipnja**

**Sunday, 21<sup>st</sup> June**

Redatelj: Ben Gregor

Žanr: obiteljska avantura

Uloge: Andrew Garfield, Claire Foy, Nicola Coughlan, Billie Gadsdon, Deliah Bennett-Cardy, Phoenix Laroche

Director: Ben Gregor

Genre: family adventure

Cast: Andrew Garfield, Claire Foy, Nicola Coughlan, Billie Gadsdon, Deliah Bennett-Cardy, Phoenix Laroche

Obiteljska avantura Čarobno drvo donosi priču o modernoj obitelji koja je prisiljena preseliti se u udaljenu englesku ruralnu prirodu. Ondje će morati naučiti kako se ponovo međusobno povezati – ali ovaj put bez internetskih veza! Istražujući livade i šume oko svog novog doma, ubrzo otkrivaju čarobno drvo i njegove ekscentrične, životopisne stanovnike koji ih povedu u čudesne krajeve pune uzbuđenja i zabave. Kroz radosti i izazove novih avantura, obitelj ponovo uči kako vidjeti i cijeniti jedne druge.

Sinkroniziran

*The Magic Faraway Tree* tells the story of a modern family forced to move to the remote English countryside, where they learn how to reconnect with one another — this time without internet connections. While exploring the meadows and forests surrounding their new home, they soon discover a magical tree and its eccentric, colourful inhabitants, who lead them into wondrous lands filled with excitement and fun. Through the joys and challenges of their new adventures, the family once again learns how to truly see and appreciate one another.

*Dubbed into English*



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA U 21:15  
DON KRSTE STOŠIĆ STREET AT 9:15 P.M.

## ŠKOLA ČAROBNIH ŽIVOTINJA 3 SCHOOL OF MAGICAL ANIMALS 3



TRAJANJE/DURATION: **105 min**

GODINA/YEAR: **2024.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Njemačka / Germany**



**Ponedjeljak, 22. lipnja**

**Monday, 22<sup>nd</sup> June**

Redatelj: Sven Unterwaldt Jr.

Žanr: akcijska avantura

Uloge: Emilia Maier, Loris Sichrovsky, Emilia Piesk

Director: Sven Unterwaldt Jr.

Genre: action adventure

Cast: Emilia Maier, Loris Sichrovsky, Emilia Piesk

Ida se sa svojim razredom želi boriti za očuvanje prirode na godišnjem obilježavanju Dana šuma. S druge strane, Helenina obitelj je na rubu bankrota – tu činjenicu pokušava zadržati u tajnosti. Helena ima plan: mora uspjeti kao influencerica kako bi spasila svoju obitelj od propasti, a taj cilj namjerava postići modnom revijom u Prirodoslovnom muzeju. Međutim, modna revija zakazana je za isti dan kao i Idin Dan šuma...

Sinkroniziran

Ida wants to join her classmates in campaigning for nature conservation during the annual Forest Day event. Meanwhile, Helena's family is on the brink of bankruptcy — a fact she is determined to keep secret as she pursues her own plan: she must succeed as an influencer in order to save her family from ruin. She plans to achieve her goal with a fashion show at the natural history museum. However, the fashion show is scheduled for the very same day as Ida's Forest Day...

*Dubbed into Croatian*



ULICA DON KRSTE STOŠIĆA U 21:15  
DON KRSTE STOŠIĆ STREET AT 9:15 P.M.

## HONEY HONEY



TRAJANJE/DURATION: **97 min**

GODINA/YEAR: **2025.**

DRŽAVA/COUNTRY: **Danska/ Denmark**



**Utorak, 23. lipnja**

**Tuesday, 23<sup>rd</sup> June**

Redateljica: Natasha Arthy  
Žanr: obiteljska komedija  
Uloge: Selma Dali Pape, Jesper Christensen, Sidsel Boel Kruse

Director: Natasha Arthy  
Genre: family comedy  
Cast: Selma Dali Pape, Jesper Christensen, Sidsel Boel Kruse

Honey je nagrađivani naslov koji progovara o nekonvencionalnom odrastanju. Ova obiteljska komedija donosi priču o trinaestogodišnjoj djevojčici Honey koja odrasta u neobičnoj i kaotičnoj obitelji. Dok pokušava ući u školski bend i zbliziti se s dječakom Liamom, Honey iznenada saznaje nevjerojatnu tajnu: djed za kojeg je mislila da je mrtav, zapravo je živ! On se nalazi u staračkom domu izvan grada, gdje ubrzo započinje njihovo tajno druženje. Ovaj dirljiv, smiješan i energičan film donosi priču o odrastanju, glazbi, hrabrosti i snazi koja nam je potrebna da se zauzmemo za sebe i za one koje volimo.

Bez sinkronizacije s hrvatskim titlovima  
Na engleskom jeziku s hrvatskim titlovima

*Honey* is an award-winning film that explores the theme of unconventional growing up. This family comedy tells the story of thirteen-year-old Honey, who is growing up in an unusual and chaotic family. She is trying to join the school band and grow closer to a boy named Liam. At the same time, she discovers that the grandfather she believed to be dead is actually alive and living in a care home outside the city, where the two begin meeting in secret. This touching, funny and energetic film is a story about growing up, music, courage, and finding the strength to stand up for ourselves and for those we love.

*In the original language with Croatian subtitles.*



Suradnja s Kulturnim centrom „Mato Lovrak”, Veliki Grđevac

Collaboration with the Cultural Centre *Mato Lovrak*, Veliki Grđevac



Srijeda, 24. lipnja u 20:30

Wednesday, 24<sup>th</sup> June at 8:30 p.m.

## VLAK U SNIJEGU – 50 GODINA FILMA

U suradnji s Kulturnim centrom „Mato Lovrak” iz Velikog Grđevca obilježavamo 50. obljetnicu izlaska kulturnog hrvatskog dječjeg filma *Vlak u snijegu*, snimljenog prema romanu Mate Lovraka i u režiji Mate Relje. Ovu filmsku večer posvećujemo poznatoj priči o zajedništvu, prijateljstvu i snalažljivosti djece. Film je trajno obilježio mnoge generacije, a njegova poruka o slozi „Kad se male ruke slože...” ostaje aktualna i nakon pet desetljeća.

## A TRAIN IN THE SNOW – 50<sup>th</sup> ANNIVERSARY

In collaboration with the Cultural Centre *Mato Lovrak* in Veliki Grđevac, we are marking the 50th anniversary of the release of the iconic Croatian children's film *A Train in the Snow*, based on the work of Mato Lovrak and directed by Mate Relja. This film evening is dedicated to the well-known story of togetherness, friendship and children's resourcefulness. The film has left a lasting impression on many generations, and its message of unity — *When little hands are put together...* — remains relevant even after five decades.





## Program

Zavod za znanstvenoistraživački i umjetnički rad HAZU i Državni arhiv u Bjelovaru

### MATO LOVRAK – ŽIVOT, RAD I NASLJEĐE U KNJIGAMA KOJE ČITAMO I DANAS

mr. sc. Zorka Renić i Sunčica Markanović, Bjelovar

Izložba o Mati Lovraku otkriva brojne zanimljive detalje o životu i radu poznatoga književnika, prikazujući rijetko viđene fotografije od kojih su neke stigle iz obiteljskog albuma njegovih potomaka.

### RAZGOVOR S GLUMCIMA IZ FILMA

Moderator: Slaven Klobučar, pjesnik i novinar, Bjelovar

## Programme

Institute for Scientific Research and Artistic Work of the Croatian Academy of Sciences and Arts and the State Archives in Bjelovar

### MATO LOVRAK - LIFE, WORK AND LEGACY IN THE BOOKS WE STILL READ TODAY

Zorka Renić i Sunčica Markanović, Bjelovar

The exhibition dedicated to Mato Lovrak reveals many fascinating details about the life and work of the renowned writer, featuring rarely seen photographs, some of which come from the family album of his descendants.

### CONVERSATION WITH THE FILM ACTORS

Moderator: Slaven Klobučar, poet and jour-





Uoči projekcije publiku očekuje susret s glumcima iz filma koji će podijeliti svoja iskustva sa snimanja te približiti filmski svijet i priču iz osobne perspektive. Razgovarat će se o procesu nastanka filma, ulogama likova i iskustvima sa snimanja, kao i o značaju filma za hrvatsku dječju kinematografiju.

### Projekcije filmova

#### VLAK RIJEČI – ŽIVOT I DJELO MATE LOVRAKA

Redatelj: Tibor Javurek

Žanr: igrani biografski

Uloge: učenici Osnovne škole Mate Lovraka iz Velikog Grđevca i KUD-a Veliki Grđevac

Trajanje: 10 minuta

Godina: 2025.

Država: Hrvatska

Bogata učiteljska i književna karijera velikog pisca, od djetinjstva i školovanja pa sve do zanimljivosti iz privatnog života, prikazani su u ovom biografskom filmu. Na temelju istraživanja i izložbe Zorke Renić i Sunčice Markanović, scenarij je napisao Slaven Klobučar, koji je ujedno i narator u filmu, a utjelovio je i samoga Lovraka. Film je nastao u okviru projekta *Slušaj knjigu riječ po rič* koji provodi Kulturni centar „Mato Lovrak” na temelju Programa prekogranične suradnje između Republike Hrvatske i Bosne i Hercegovine za 2025. godinu.

#### VLAK U SNIJEGU

Redatelj: Mate Relja

Žanr: igrani

Uloge: Slavko Štimac, Gordana Inkret Subotičanec, Željko Malčić, Antun Nalis, Mirko Boman, Edo Peročević, Ratko Buljan, Joža Šeb, Marija Aleksić

Trajanje: 85 minuta

Godina: 1976.

Država: Hrvatska

Učenici i njihov domaćin Ljuban zajedno s učiteljem putuju u grad. No, kada se učitelj razboli i ostane u bolnici, djeca se moraju sama vratiti kući. Sloga i snalažljivost učenika dolaze do posebnog izražaja kada na povratku zapnu u snježnoj oluji. Ovo je jedan od

nalist, Bjelovar

Prior to the screening, audiences will have the opportunity to meet actors from the film, who will share their experiences of the filming process and offer a personal perspective on the world and story portrayed in the film. The discussion will explore the making of the film, the roles of the characters and filming experiences, as well as the significance of the film for Croatian children's cinema.

### Film screenings

#### A TRAIN OF WORDS – THE LIFE AND WORK OF MATO LOVRAK

Director: Tibor Javurek

Genre: biopic

Cast: pupils of Mato Lovrak Primary School in Veliki Grđevac and the *KUD Veliki Grđevac* – Cultural and Artistic Society

Duration: 10 minutes

Year: 2025

Country: Croatia

From his childhood and education to his distinguished career as a teacher and writer, together with fascinating episodes from the life of this great author, all are portrayed in this biographical film. Based on the research and exhibition by Zorka Renić and Sunčica Markanović, the screenplay was written by Slaven Klobučar, who also serves as the film's narrator and portrays Lovrak himself. The film was produced as part of the *Listen to the Book – Word by Word* project, implemented by the Cultural Centre *Mato Lovrak* within the framework of the 2025 Cross-Border Cooperation Programme between the Republic of Croatia and Bosnia and Herzegovina.

#### A TRAIN IN THE SNOW

Director: Mate Relja

Genre: feature film

Cast: Slavko Štimac, Gordana Inkret Subotičanec, Željko Malčić, Antun Nalis, Mirko Boman, Edo Peročević, Ratko Buljan, Joža Šeb, Marija Aleksić

Duration: 85 minutes

Year: 1976

Country: Croatia



najpoznatijih, najpopularnijih i najuspjelijih hrvatskih dječjih filmova, a odlikuje se šarmantnim pjesmama Arsena Dedića, poput „Kad se male ruke slože”, „Dobro jutro”... koje su obilježile odrastanje mnogih generacija.

The pupils and their host, Ljuban, travel to the city together with their teacher. However, when the teacher falls ill and remains in hospital, the children must find their own way home. Their unity and resourcefulness come particularly to the fore when, on their journey back from the city, they become stranded in a snowstorm... One of the best-known, most popular and most successful Croatian children's films, *A Train in the Snow* is distinguished by the charming songs of Arsen Dedić, including *When Many Little Hands Are Put Together* and *Good Morning...*, cherished by many generations.





25. – 26. lipnja u 21:15

25<sup>th</sup> June - 26<sup>th</sup> June at 9:15 p.m.

## STANLIO I OLIO

Suradnja s gostujućim festivalom **Bokun festivala** – festival nijemog filma i drugih osjetila

*Bokun festivala* – festival nijemog filma i drugih osjetila multimedijalni je projekt Udruge za promicanje kulture, filmske umjetnosti, putovanja, domaće i strane kuhinje Gozba, koji pod sloganom „Kultura narodu”, uz pomoć svestranih umjetnika, skladatelja, pjevača, glumaca, otkriva nove dimenzije filmske i glazbene umjetnosti. Svake godine festival je posvećen stvaralaštvu jedne osobe iz svijeta umjetnosti koja je svojim radom obilježila 20. stoljeće. Tijekom protekle dvije godine, u suradnji s *Bokun festivalom*, publici smo predstavili filmski rad Dušana Vukotića i opus filmova skitinice Charlieja Chaplina i Mickeyja Mousea. Posebnost Bokun festivala je što se za svaki film sklada nova glazba koja se premijerno izvodi na festivalskim večerima.

## STAN & OLLIE

Collaboration with the visiting festival **Bokun Festival** – Festival of Silent Film and Other Senses

*Bokun Festival* – Festival of Silent Film and Other Senses is a multimedia project of the Gozba Association for the Promotion of Culture, Film Art, Travel, and Domestic and International Cuisine. Guided by the slogan Culture to the People and with the support of versatile artists, composers, singers and actors, the festival reveals new dimensions of film and musical art. Each year, the festival is dedicated to the work of an artist whose creative contribution left a significant mark on the twentieth century. Over the past two years, in collaboration with *Bokun Festival*, we have presented to audiences the films of Dušan Vukotić, as well as the cinematic oeuvre of the wandering figure Charlie Chaplin and Mickey Mouse. A distinctive feature of Bokun Festival is that





Ove godine predstavljamo atraktivnu temu: stvaralaštvo komičarskog dvojca Stana Laurela i Olivera Hardyja, domaćoj publici poznatijeg kao Stanlio i Olio. Prije nego što su 1927. godine službeno postali tim i počeli nastupati pod imenima Stan i Ollie, Laurel je snimio 50 filmova te radio kao pisac i redatelj, dok je Oliver nastupio u 250 produkcija. Prvi film koji su zajedno snimili bio je *Putting Pants on Philip*. Nakon toga sve je povijest. Duo postiže golemi uspjeh na američkom tlu, snimivši 107 filmova, od čega 32 kratka nijema, 40 kratkih zvučnih te 23 dugometražna.

## Program festivala

Četvrtak, 25. lipnja  
Ulica don Krste Stošića u 21:15  
**STANLIO I OLIO**  
Otvaranje programa

21:20 *Projekcije filmova*  
THE SECOND HUNDRED YEARS  
Redatelj: Fred Guiol  
Žanr: igrani film  
Uloge: Stan Laurel, Oliver Hardy  
Trajanje: 23 minute  
Godina: 1927.  
Država: SAD

Radnja prati dvojicu nesretnih zatvorenika koji bježe iz zatvora prerušeni u slikare, što dovodi do urnebesnih situacija i kaosa s policijom na gradskim ulicama.

### LIBERTY

Redatelj: Leo McCarey  
Žanr: igrani film  
Uloge: Stan Laurel, Oliver Hardy  
Trajanje: 19 minuta  
Godina: 1929.  
Država: SAD

Komedija *Liberty* prati dvojicu zatvorenika koji bježe iz zatvora. Tijekom presvlačenja u automobilu, u žurbi zamijene hlače. Nakon niza urnebesnih i nespretnih pokušaja da se

new music is composed for each film and premiered during the festival evenings. This year we present an especially engaging theme: the work of the comic duo Stan Laurel and Oliver Hardy, better known to local audiences as Stanlio and Olio. Before officially becoming a team in 1927 and performing under the names Stan and Ollie, Laurel had already appeared in 50 films and worked as a writer and director, while Oliver had performed in 250 productions. Their first film together was *Putting Pants on Philip*. After that, the rest is history. The duo achieved great success in the United States, making 107 films in total, including 32 silent shorts, 40 short feature films and 23 full-length feature films.

## Festival programme

Thursday, 25<sup>th</sup> June  
Don Krste Stošić Street at 9:15 p.m.  
**STAN & OLLIE**  
Opening of the programme

9:20 p.m. Film screenings  
THE SECOND HUNDRED YEARS  
Director: Fred Guiol  
Genre: feature film  
Cast: Stan Laurel, Oliver Hardy  
Duration: 23 minutes  
Year: 1927  
Country: USA

The plot follows two unfortunate prisoners who escape from prison disguised as painters, which leads to hilarious situations and chaos as they evade the police through the streets.

### LIBERTY

Director: Leo McCarey  
Genre: feature film  
Cast: Stan Laurel, Oliver Hardy  
Duration: 19 minutes  
Year: 1929  
Country: USA

The comedy *Liberty* follows two prisoners who escape from prison. While changing clothes in a car, they accidentally swap trousers in their haste. After a series of hilarious and clumsy



ponovno odjenu u svoje hlače – uključujući i situaciju u kojoj Stanu u nogavicu zaluta živi rak – završavaju na samom vrhu nebodera u izgradnji, gdje izvode svoje legendarne vratolomije.

### LEAVE 'EM LAUGHING

Redatelj: Clyde Bruckman

Žanr: igrani film

Uloge: Stan Laurel, Oliver Hardy

Trajanje: 21 minutu

Godina: 1928.

Država: SAD

Legendarna komedija poznata po umerbesnoj radnji u kojoj Stanova zubobolja dovodi do toga da Olieju greškom izvade zdrave zube. Sve rezultira kaosom pod utjecajem plina za smijeh i stvaranjem potpunog prometnog kolapsa na ulicama.

#### *Popratni program uz navedene projekcije*

Kristijan Šupe, glumac, Šibenik

Filip Luka Gospić, glumac, Sinj

Deni Pjanić, prof. saksofona, Korčula

Stanislav Huljić, slikar, Jelsa

Damir Duplančić Dupli, DJ, Split

Petak, 26. lipnja

Ulica don Krste Stošića u 21:15

### STANLIO I OLIO

21:15 *Projekcije filmova*

### THE BATTLE OF THE CENTURY

Redatelj: Clyde Bruckman

Žanr: igrani film

Uloge: Stan Laurel, Oliver Hardy

Trajanje: 19 minuta

Godina: 1927.

Država: SAD

Film započinje nespretnim boksačkim mečom u kojem Stanlio glumi jadnog boksača, a Olio njegova menadžera. Nakon što izgube meč, Olio osigurava Stanliju od nesretnog slučaja s namjerom da izazove nezgodu kako bi naplatio osiguranje. Međutim, plan se izjalovi kada se prodavač pita posklizne na koru od banane namijenjenu Stanliju, nakon čega za-

attempts to reclaim their own trousers — including a crab that finds its way into Stan's trouser leg — they end up at the very top of a skyscraper under construction, where they perform legendary daredevil stunts.

### LEAVE 'EM LAUGHING

Director: Clyde Bruckman

Genre: feature film

Cast: Stan Laurel, Oliver Hardy

Duration: 21 minutes

Year: 1928

Country: USA

This legendary comedy is known for its hilarious plot, in which Stan's toothache leads to Ollie having his healthy teeth mistakenly extracted, resulting in laugh-gas-induced chaos and the creation of complete traffic gridlock.

#### *Programme accompanying the film screenings*

Kristijan Šupe, actor, Šibenik

Filip Luka Gospić, actor, Sinj

Deni Pjanić, saxophone teacher, Korčula

Stanislav Huljić, painter, Jelsa

Damir Duplančić Dupli, DJ, Split

Friday, 26<sup>th</sup> June

Don Krste Stošić Street at 9:15 p.m.

### STAN & OLLIE

9:15 p.m. Film screenings

### THE BATTLE OF THE CENTURY

Director: Clyde Bruckman

Genre: feature film

Cast: Stan Laurel, Oliver Hardy

Duration: 19 minutes

Year: 1927

Country: USA

The film begins with an awkward boxing match in which Stan plays an unfortunate boxer and Ollie his manager. After losing the match, Ollie takes out accident insurance for Stan with the intention of causing an injury in order to claim the payout. The plan goes awry when an ice cream vendor slips on a banana peel intended for Stan, setting off an epic and



počinje epsko i eskalirajuće gađanje kolačima koje zahvaća cijelu ulicu.

### THE FINISHING TOUCH

Redatelj: Clyde Bruckman

Žanr: igrani film

Uloge: Stan Laurel, Oliver Hardy

Trajanje: 19 minuta

Godina: 1928.

Država: SAD

Stanio i Ollio dobivaju zadatak izgraditi kuću u samo jednom danu. Kao što je i uobičajeno za njihov komičarski stil, gradilište se brzo pretvara u kaos prepun urnebesnih nezgoda. Stvari dodatno kompliciraju sukobi s osobljem obližnje bolnice zbog buke, kao i stalni problemi s nesretnim prolaznicima i policajcem.

### YOU'RE DARN TOOTIN'

Redatelj: Edgar Kennedy

Žanr: igrani film

Uloge: Stan Laurel, Oliver Hardy

Trajanje: 20 minuta

Godina: 1928.

Država: SAD

Stan i Ollie članovi su gradskoga puhačkog orkestra. Zbog nespretnih i komičnih ispada tijekom koncerta, temperamentni dirigent ih otpušta. Kako bi preživjeli, prisiljeni su postati ulični svirači. Naravno, stvari ubrzo kreću po zlu, što rezultira epskim kaosom: velikom svadom s prolaznicima i uništavanjem hlača svima koji su im se našli na putu.

#### *Popratni program uz navedene projekcije*

Kristijan Šupe, glumac, Šibenik

Filip Luka Gospić, glumac, Sinj

Deni Pjanić, prof. saksofona, Korčula

Stanislav Huljić, slikar, Jelsa

Damir Duplančić Dupli, DJ, Split

ever-escalating pie fight that spreads to the entire street.

### THE FINISHING TOUCH

Director: Clyde Bruckman

Genre: feature film

Cast: Stan Laurel, Oliver Hardy

Duration: 19 minutes

Year: 1928

Country: USA

Stan and Ollie are given the task of building a house in just one day. As is typical of their comic style, the building site descends into chaos filled with hilarious mishaps, while matters are further complicated by disputes with staff from a nearby hospital over the noise, as well as continual run-ins with unfortunate passers-by and a policeman.

### YOU'RE DARN TOOTIN'

Director: Edgar Kennedy

Genre: feature film

Cast: Stan Laurel, Oliver Hardy

Duration: 20 minutes

Year: 1928

Country: USA

Stan and Ollie are members of a city brass band. Due to their clumsy and comical antics during a concert, the hot-tempered conductor dismisses them. In order to survive, they are forced to become street musicians. Naturally, things soon go awry, resulting in epic chaos, including a major argument with passers-by and the destruction of the trousers of every one unfortunate enough to cross their path.

#### *Programme accompanying the film screenings*

Kristijan Šupe, actor, Šibenik

Filip Luka Gospić, actor, Sinj

Deni Pjanić, saxophone teacher, Korčula

Stanislav Huljić, painter, Jelsa

Damir Duplančić Dupli, DJ, Split

# FILMSKE RADIONICE FILM WORKSHOPS

## RADIONICA FILMSKE KRITIKE FILM CRITICISM WORKSHOP



Osnovna škola Fausta Vrančića

Faust Vrančić Primary School



**15. – 19. lipnja u 9:00**

**15<sup>th</sup> June - 19<sup>th</sup> June at 9:00 a.m.**

Voditeljica: Ana Marija Marinov, dipl. novinarka i magistra eksperimentalnog filma, Šibenik

Upoznavanje s temom filmske kritike, svladavanje bitnih pojmova za stručno bavljenjem ovom granom filmskog prostora, vođenje rasprave te analiza svih segmenata odgledanih filmskih materijala te na kraju pisanje konstruktivnih kritika filmskih uradaka.

Run by: Ana Marija Marinov, graduate journalist and Master of Experimental Film, Šibenik

An introduction to the topic of film criticism, covering key concepts necessary for a professional approach to this area of film; the workshop also includes guided discussions, in-depth analysis of all aspects of viewed film material, and, ultimately, the writing of constructive film reviews..

# IZRADA DRUŠTVENIH IGARA

## BOARD GAME DESIGN



Pučko otvoreno učilište Libar (Draga 1)

Open University Libar (Draga 1)



**15. – 19. lipnja u 9:00**

**15<sup>th</sup> June - 19<sup>th</sup> June at 9:00 a.m.**

Voditeljica: Laura Martinović, ilustratorica i 2D animatorica, Zagreb

Run by: Laura Martinović, illustrator and 2D animator, Zagreb

Kroz ovu radionicu polaznici će naučiti kako nastaju društvene igre, od prve ideje do igranja. Zajedno ćemo izrađivati razne igre poput memory kartica, potrage za blagom, pictionaryja i novih board gameova koje ćemo sami osmisliti. Crtat ćemo i ilustrirati kartice i mape, izrađivati figurice, smišljati zadatke, pravila i ciljeve igre, a na kraju dana ćemo sve to i zaigrati. Radionica je zamišljena kao mjesto za kreativnost, zabavu i zajedničko druženje kroz igru.

Through this workshop, participants will discover how board games are created, from the initial idea to the final gameplay experience. Together, we will make a variety of games, including memory cards, treasure hunts, Pictionary-style games, and new board games of our own design. Participants will draw and illustrate cards and maps, create game pieces, and devise challenges, rules, and objectives — before bringing everything together and playing the games themselves at the end of the day.

The workshop is designed as a space for creativity, fun, and shared enjoyment through play.

# RADIONICA DOKUMENTARNOG FILMA

## DOCUMENTARY FILMMAKING WORKSHOP



Osnovna škola Fausta Vrančića

Faust Vrančić Primary School



**19. – 26. lipnja u 9:00**

**19<sup>th</sup> June - 26<sup>th</sup> June at 9:00 a.m.**

Voditeljica: Ana Marija Marinov, dipl. novinarka i magistra eksperimentalnog filma, Šibenik

Radionica izrade dokumentarnog filma od fotografija istražuje odnos slike i zvuka te potiče sudionike na eksperimentiranje s ritmom, montažom i pripovijedanjem. Na taj način nastaje hibrid između fotografije, dokumentarnog i eksperimentalnog filma. Sudionici će prvo fotografirati i prikupljati fotografije određene teme (npr. grada, ljudi, svakodnevice ili nekog događaja, nečega što oni žele tematizirati). Na taj način će prvo obratiti pozornost na ono što će kasnije postati kadar, gradivno tkivo filma, jer će od tih fotografija graditi vizualnu priču. U drugoj fazi radionice sudionici osmišljavaju i snimaju zvučni sloj filma – naraciju, intervju, ambijentalne zvukove ili glazbu – koji se naknadno montira uz fotografije. Takav pristup često se čak koristi u eksperimentalnom filmu i vizualnim umjetnostima, jer se razdvajaju slika i zvuk te se priča gradi na nekonvencionalan način.

Run by: Ana Marija Marinov, graduate journalist and Master of Experimental Film, Šibenik

This documentary filmmaking workshop using photography explores the relationship between image and sound, encouraging participants to experiment with rhythm, editing, and storytelling. In this way, it creates a hybrid form that blends photography, documentary film, and experimental cinema.

Participants will begin by taking and collecting photographs based on a chosen theme — such as the city, people, everyday life, or a particular event, or anything else they wish to explore. This process encourages them to focus on what will later become the frame, the very building blocks of the film, as they use these photographs to construct a visual narrative. In the second stage of the workshop, participants will develop and record the film's sound layer — narration, interviews, ambient sounds, or music — which will then be edited together with the photographs. This approach is often used in experimental film and visual arts, as it separates image and sound and builds the narrative in an unconventional way.

# RADIONICA STOP ANIMACIJE

## STOP-MOTION ANIMATION WORKSHOP



Osnovna škola Fausta Vrančića

Faust Vrančić Primary School



**22. – 26. lipnja u 9:00**

**22<sup>nd</sup> June - 26<sup>th</sup> June at 9:00 a.m.**

Voditeljica: Laura Martinović, ilustratorica i 2D animatorica, Zagreb

Kroz ovu radionicu polaznici će se upoznati s 2D i stop-animacijom kroz zabavne zadatke crtanja, igre i kreativni proces same tehnike. Zajedno ćemo učiti osnove animacije, osmišljavati i skicirati likove, izrađivati kolaže i scene te fotografiranjem oživljavati likove kroz animaciju. Na kraju ćemo dodavati glasove, zvukove i naraciju kako bismo stvorili vlastite kratke animirane filmove.

Run by: Laura Martinović, illustrator and 2D animator, Zagreb

Through this workshop, participants will be introduced to 2D and stop-motion animation through enjoyable drawing activities, games, and the creative process behind the technique itself. Together, we will learn the basics of animation, develop and sketch characters, create collages and scenes, and bring characters to life through animation using photography. At the end, we will add voices, sound effects, and narration to create our own short animated films.

# NACRTAJ I ODIGRAJ

## DRAW AND PLAY



Osnovna škola Fausta Vrančića

Faust Vrančić Primary School



**22. – 26. lipnja u 9:00**

**22<sup>nd</sup> June - 26<sup>th</sup> June at 9:00 a.m.**

Voditelj: Manuel Šumberac, animator i ilustrator, Zagreb

Run by: Manuel Šumberac, animator and illustrator, Zagreb

Cilj ove radionice jest demistificirati tehnologiju i upoznati djecu s videoigrama i interaktivnim aplikacijama kao savršenim spojem umjetnosti i logike. Kroz igru će naučiti koncept interaktivne zone – skrivenog polja koje pretvara statični crtež u funkcionalni element interaktivne aplikacije.

The aim of this workshop is to demystify technology and introduce children to video games and interactive applications — a perfect blend of art and logic. Through play, participants will learn about the concept of the interactive zone — a hidden area that transforms a static drawing into a functional element of an interactive application.



**RADIONIČKI  
PROGRAM**

**WORKSHOP  
PROGRAMME**





13. – 27. lipnja

Radio Šibenik, Ulica Velimira Škorpika 23  
u 9:30

## ZUJALICE

Dječja radijska radionica  
Voditelj: Dorijan Klarić, novinar, Šibenik

13<sup>th</sup> June - 27<sup>th</sup> June

Radio Šibenik, 23 Velimir Škorpik Street at  
9:30 a.m.

## ROVING REPORTERS

Children's Radio Workshop  
Run by: Dorijan Klarić, journalist, Šibenik

13. – 27. lipnja

Hrvatsko novinarsko društvo, Ulica  
Božidara Petranovića u 19:00

## NORA

Dječja novinarska radionica u suradnji sa  
Slobodnom Dalmacijom  
Voditelj: Marko Podrug, novinar, Šibenik

13<sup>th</sup> June - 27<sup>th</sup> June

Croatian Journalists' Association, 16  
Božidar Petranović Street at 7:00 p.m.

## NORA

Children's Journalism Workshop in  
collaboration with Slobodna Dalmacija, a  
daily newspaper  
Run by: Marko Podrug, journalist, Šibenik

15. lipnja

Trg Pavla Šubića I u 9:30

## RIJEKA – OBLIKUJE I UČI

Znanstveno-kreativna radionica  
Voditelji: Dinko Marin, prof. povijesti i  
geografije, i Ivana Maruna, prof. geografije i  
njemačkog jezika, Zadar

15<sup>th</sup> June

Pavao Šubić I Square at 9:30 a.m.

## THE RIVER – SHAPES AND TEACHES

Science and creative workshop  
Run by: Dinko Marin, history and  
geography teacher and Ivana Maruna,  
geography and German teacher, Zadar

15. – 16. lipnja

Trg Pavla Šubića I u 9:30

## OBLIKOVKO: OD OTPADA DO JUNAKA

Likovna radionica  
Voditelji: Ivona Pelajić, akademska likovna  
umjetnica i Fredrik Stjernqvist, pedagog,  
Studio Mono/mint, Njemačka

15<sup>th</sup> June - 16<sup>th</sup> June

Pavao Šubić I Square at 9:30 a.m.

## SHAPE-MAKER: FROM WASTE TO HERO

Art workshop  
Run by: Ivona Pelajić, visual artist and  
Fredrik Stjernqvist, pedagogue, Studio  
Mono/mint, Berlin/Germany



15. – 17. lipnja

Posjetiteljski centar Kanal sv. Ante, Uvala Minerska bb u 9:30

## ČUVAJ SVOJ KRAJ**obraz!** – PUSTOLOVINE U KANALU SV. ANTE

Zabavno-edukativna radionica u suradnji s Javnom ustanovom Priroda Šibensko-kninske županije

Voditeljice: Angela Bilić, prof., viša stručna suradnica za edukaciju i interpretaciju Javne ustanove priroda ŠKŽ; Danijela Marinčić, viša interpretatorica Javne ustanove priroda ŠKŽ; Anamarija Kućan, povjesničarka umjetnosti; Martina Talajić, ekologinja, Šibenik

5<sup>th</sup> June - 17<sup>th</sup> June

St Anthony's Channel Visitor Centre, Minerska Bay bb at 9:30 a.m.

## PROTECT YOUR LAND**scape!** – ADVENTURES IN THE ST ANTHONY'S CHANNEL

Fun and educational workshop in collaboration with the Public Institution Nature of Šibenik-Knin County  
Run by: Angela Bilić, senior education & interpretation associate of the Public Institution Nature of Šibenik-Knin County, Danijela Marinčić, senior interpreter of the Public Institution Nature of Šibenik-Knin County, Anamarija Kućan, art historian, Šibenik, and Martina Talajić, ecologist, Šibenik

15. – 17. lipnja

Glazbena škola Ivana Lukačića u 9:30

## OD DAHA DO PJESME

Glazbena radionica

Voditeljica radionice: Ana Grubić Miškić, prof. mentor, Šibenik

15<sup>th</sup> June - 17<sup>th</sup> June

Music School Ivan Lukačić at 9:30 a.m.

## FROM BREATH TO SONG

Music workshop  
Run by: Ana Grubić Miškić, mentor proessor, Šibenik

15. – 17. lipnja

Galerija sv. Krševana u 9:30

## U VRTU

Likovna radionica

Voditelji: Marc Majewski, ilustrator i Srđana Modrinić „Booboo Tannenbaum”, Njemačka

15<sup>th</sup> June - 17<sup>th</sup> June

St Krševan Gallery at 9:30 a.m.

## IN THE GARDEN

Art workshop  
Run by: Marc Majewski, illustrator and Srđana Modrinić – Booboo Tannenbaum, Berlin/Germany



15. – 18. lipnja

Ulica svetog Krševana u 9:30

## **ARS RHETORICA – MALA ŠKOLA RETORIKE**

Radionica javnog nastupa

Voditelj: Tomislav Hrebak, učitelj hrvatskog jezika, lektor i spiker, Križevci

15<sup>th</sup> June - 18<sup>th</sup> June

Sveti Krševan Street at 9:30 a.m.

## **ARS RHETORICA – LITTLE SCHOOL OF RHETORIC**

Public appearance workshop

Run by: Tomislav Hrebak, Croatian language teacher, proofreader and presenter, Križevci

15. – 18. lipnja

22. – 24. lipnja

Udruga slijepih Šibensko-kninske županije,  
Zadarska ulica 4 u 9:30

## **TVOJA RUKA VODI ME**

Edukacijsko-istraživačka radionica u suradnji s Udrugom slijepih Šibensko-kninske županije

Voditelj: Karlo Orbanić, videći pratitelj za vođenje slijepih i slabovidnih osoba, Šibenik

15<sup>th</sup> June - 18<sup>th</sup> June

22<sup>nd</sup> June - 24<sup>th</sup> June

Association of the Blind of Šibenik-Knin County, 4 Zadarska Street at 9:30 a.m.

## **YOUR HAND GUIDES ME**

Educational and research workshop in collaboration with the Association of the Blind of Šibenik-Knin County

Run by: Karlo Orbanić, sighted guide for assisting blind and visually impaired people, Šibenik

15. – 19. lipnja

Obala palih omladinaca (travnjak podno Katedrale) u 9:30

## **POSTANI KARIKATURIST I STRIP CRTAČ**

Karikaturistička i stripovska radionica

Voditelj: Nik Titanik, karikaturist, strip crtač i ilustrator, Samobor

15<sup>th</sup> June - 19<sup>th</sup> June

Obala palih omladinaca (lawn in front of the Cathedral) at 9:30 a.m.

## **BECOME A CARTOONIST AND COMIC ARTIST**

Cartoon and comic strip workshop

Run by: Nik Titanik, cartoonist, comic artist and illustrator, Samobor



15. – 19. lipnja

Dječji odjel Gradske knjižnice „Juraj Šižgorić“ Šibenik, Fausta Vrančića 3 u 9:30

## SLIKOVNICA IZLAZI IZ KORICA

Literarno-dramska radionica

Voditeljice: Katarina Bošnjak, Jelena Kronja, Helena Mijat i Valentina Pulić, knjižničarke, Šibenik

15<sup>th</sup> June - 19<sup>th</sup> June

Children's Department of Juraj Šižgorić City Library, 3 Faust Vrančić Street at 9:30 a.m.

## THE PICTURE BOOK EMERGES FROM ITS COVER

Literary and drama workshop

Run by: Katarina Bošnjak, Jelena Kronja, Helena Mijat and Valentina Pulić, librarians, Šibenik

15. – 19. lipnja

Obala palih omladinaca (travnjak podno Katedrale) u 9:30

## ESPERANTO – LAKO I ZABAVNO!

Jezična radionica u suradnji s Hrvatskim esperanto savezom

Voditeljice: Marija Belošević, dipl. IPE i Gordana Plavšić – Hrvatski esperantski savez, Zagreb

15<sup>th</sup> June - 19<sup>th</sup> June

Obala palih omladinaca (lawn in front of the Cathedral) at 9:30 a.m.

## ESPERANTO – EASY AND FUN!

Language workshop in collaboration with the Croatian Esperanto Association

Run by: Marija Belošević, Institute for Political Ecology and Gordana Plavšić, Croatian Esperanto Association, Pula

15. – 19. lipnja

Osnovna škola Fausta Vrančića u 9:30

## RIJEČ I ZVUK

Literarno–akustična radionica

Voditelji: Irena Plejić Premec, novinarka i književnica, i Bruno Molnar, ton-majstor, Zagreb

15<sup>th</sup> June - 19<sup>th</sup> June

Faust Vrančić Primary School at 9:30 a.m.

## THE WORD AND THE SOUND

Literary and acoustic workshop

Run by: Irena Plejić Premec, journalist and writer and Bruno Molnar, sound engineer, Zagreb

15. – 20. lipnja

Klub Azimut, Obala palih omladinaca 2 u 11:00

## JA, DRUŠTVO, ZAJEDNICA

Likovna radionica u suradnji s Kolektivom 4B

Voditeljica: Jadranka Lacković, vizualna umjetnica, Rijeka

15<sup>th</sup> June - 20<sup>th</sup> June

Azimut Club, 2 Obala palih omladinaca at 11:00 a.m.

## I, SOCIETY, COMMUNITY

Art workshop in collaboration with Kolektiv 4B

Run by: Jadranka Lacković, visual artist, Rijeka



16. – 18. lipnja

Ulica Nove crkve (trg pokraj Nove crkve) u 9:30

## POBJEGNI AKO MOŽEŠ

Istraživačko-kreativna radionica

Voditelji: Martina Treščec Godek, dramska pedagoginja i magistra edukacije hrvatskog jezika i književnosti, i Saša Špoljarić, diplomirani kateheta, Koprivnica

16<sup>th</sup> June - 18<sup>th</sup> June

Nove crkve Street (the square beside Nove crkve) at 9:30 a.m.

## RUN AWAY IF YOU CAN

Research and creative workshop

Run by: Martina Treščec Godek, drama pedagogue and Master of education in Croatian language and literature, Saša Špoljarić, catechist, Koprivnica

17. lipnja

Gimnazija Antuna Vrančića (kabinet fizike) u 11:00

Kad odraSTEM bit ću znanstvenik –

## MALI ISTRAŽIVAČI U AKCIJI

STEM radionica

Voditelji: Lucija Laća Lakoš, prof. matematike i Tomislav Donđivić, prof. fizike, Šibenik

17<sup>th</sup> June

Antun Vrančić Grammar School (physics laboratory) at 11:00 a.m.

When I grow up, I'll be a scientist –

## LITTLE EXPLORERS IN ACTION

STEM workshop

Run by: Lucija Laća Lakoš, maths teacher and Tomislav Donđivić, physics teacher, Šibenik

17. – 19. lipnja

Atrij Muzeja grada Šibenika u 9:30

## I JA MOGU BITI KUSTOS

Baštinska radionica

Voditeljica: Ana Pamuković, kustosica i muzejska pedagoginja, Šibenik

17<sup>th</sup> June - 19<sup>th</sup> June

Šibenik City Museum atrium at 9:30 a.m.

## I CAN BE A CUSTODIAN, TOO

Heritage workshop

Run by: Ana Pamuković, custodian and museum pedagogue, Šibenik



18. lipnja

Hrvatsko narodno kazalište u 10:00

## MAČKA LADA I LADO

Edukacijsko-umjetnička radionica ansambla LADO

Voditelji: Zrinka Posavec, umjetnička direktorica Ansambla LADO; Ileana Jurin Bakotić, ravnateljica Ansambla LADO; Anita Huđek, plesačica, pjevačica i solistica – srednje uloge; Tea Jančinec, plesačica i pjevačica; Matej Baneković, glazbenik; Bartul Lakotić, glazbenik; Gabriel Beronja, glazbenik, Zagreb

18<sup>th</sup> June

Croatian National Theatre at 10:00 a.m.

## LADA THE CAT AND LADO

Educational and artistic workshop related to LADO ensemble

Run by: Zrinka Posavec, artistic director of LADO Ensemble, Ileana Jurin Bakotić, managing director of LADO Ensemble, Anita Huđek, dancer, singer and soloist – middle roles, Tea Jančinec, dancer and singer, Matej Baneković, musician, Bartul Lakotić, musician and Gabriel Beronja, musician, Zagreb

19. – 20. lipnja

Osnovna škola Fausta Vrančića u 10:00

## MALA ŠKOLA VELIKIH POČETAKA

Edukativno-zabavna radionica za djecu koja na jesen kreću u školu

Voditeljice: Petra Pinezić i Laura Marinović, univ. mag. logoped., Zagreb/Dugo Selo

19<sup>th</sup> June - 20<sup>th</sup> June

Faust Vrančić Primary School at 10:00 a.m.

## LITTLE SCHOOL OF GREAT BEGINNINGS

Educational and fun workshop for children that start school this autumn

Run by: Petra Pinezić and Laura Marinović, speech therapists, Zagreb/Dugo Selo

20. lipnja

Osnovna škola Fausta Vrančića u 11:00

## PRAKTIČNE STRATEGIJE ZA POTICANJE PREDŠKOLSKIH VJEŠTINA KOD DJECE

Edukativna radionica namijenjena roditeljima predškolaca i drugim zainteresiranim osobama

Voditeljice: Petra Pinezić i Laura Marinović, univ. mag. logoped., Zagreb/Dugo Selo

20<sup>th</sup> June

Faust Vrančić Primary School at 11:00 a.m.

## PRACTICAL STRATEGIES FOR ENCOURAGING PRESCHOOL SKILLS WITH CHILDREN

Educational workshop intended for parents of preschool children and others who find interest in the subject

Run by: Petra Pinezić and Laura Marinović, speech therapists, Zagreb/Dugo Selo



20. – 21. lipnja

Ispred glavnog ulaza Muzeja grada  
Šibenika u 9:30

## ŠTO TVRĐAVA ŽELI BITI

Edukativno-likovna radionica  
Voditeljica: Ana Dodig, magistrica  
arhitekture i urbanizma, Šibenik

20<sup>th</sup> June - 21<sup>st</sup> June

In front of the main entrance to the Šibenik  
City Museum at 9:30 a.m.

## WHAT THE FORTRESS WANTS TO BE

Educational and art workshop  
Run by: Ana Dodig, Master of architecture  
and city planning, Šibenik

22. – 24. lipnja

Klub Azimut, Obala palih omladinaca 2 u  
10:00

## SASTAVI SVOJ STUDIO – SNIMI SVOJU EMISIJU

Radionica studijske audiovizualne  
produkcije u suradnji s Kolektivom 4B  
Voditelj: Krešimir Grubić, Kolektiv 4B,  
Šibenik

22<sup>nd</sup> June - 24<sup>th</sup> June

Azimut Club, 2 Obala palih omladinaca at  
10:00 a.m.

## INSTALL YOUR OWN STUDIO – RECORD YOUR OWN SHOW

Studio audio-visual production workshop  
in collaboration with Kolektiv 4B  
Run by: Krešimir Grubić, Kolektiv 4B,  
Šibenik

22. – 24. lipnja

Trg Gorana Ivana Kovačića (ispred OŠ  
Fausta Vrančića) u 9:30

## KOSTIMOGRAFIJA GRADA

Likovno-kostimografsko-arhitektonska  
radionica  
Voditeljice: Lana Stojičević, vizualna  
umjetnica i Mia Belamarić, nastavnica  
likovne kulture, Split/Šibenik

22<sup>nd</sup> June - 24<sup>th</sup> June

Ivan Goran Kovačić Square (in front of  
Faust Vrančić Primary School) at 9:30 a.m.

## COSTUME DESIGN OF THE CITY

Art, costume design and architecture  
workshop  
Run by: Lana Stojičević, visual artist, Split  
and Mia Belamarić, art teacher, Šibenik

22. – 24. lipnja

Studio galerije sv. Krševana (Galerija  
Matija) u 9.30

## CALABASH TALES – Afro

Drumming and Movement Workshop  
Glazbena radionica  
Voditelji: Solo Diarra, glazbenik i  
pripovjedač, i Sarjo Sankareh, plesač,  
Burkina Faso/Norveška/Gambija

22<sup>nd</sup> June - 24<sup>th</sup> June

Studio of St Krševan Gallery (Matija Gallery)  
at 9.30 a.m.

## CALABASH TALES – afro

drumming and movement workshop  
Music workshop  
Run by: Solo Diarra, musician and  
storyteller, Burkina Faso/Norway and Sarjo  
Sankareh, dancer, the Gambia



22. – 24. lipnja

Ulica Nove crkve (trg pokraj Nove crkve) u 9:30

**HAI** – radionice inspirirane kulturnom baštinom

Kreativne radionice kulturne baštine

Voditeljice: Tanja Tandara, kulturna menadžerica i Tijana Vidović, profesorica pedagogije, Zagreb

22<sup>nd</sup> June - 24<sup>th</sup> June

Nove crkve Street (the square beside Nove crkve) at 9:30 a.m.

**HAI** – workshops inspired by cultural heritage

Creative workshops of cultural heritage

Run by: Tanja Tandara, cultural manager and Tijana Vidović, pedagogy teacher, Zagreb

22. – 24. lipnja

Trg Pavla Šubića I u 9:30

**LIJEK ZA PREPIRKU**

Kreativna radionica

Voditeljica: Ivana Klarić Kukuz, magistra engleskog i talijanskog jezika i književnosti, Sinj

22<sup>nd</sup> June - 24<sup>th</sup> June

Pavao Šubić I Square at 9:30 a.m.

**TREATMENT FOR QUARRELLING**

Creative workshop

Run by: Ivana Klarić Kukuz, English and Italian teacher, Sinj

22. – 24. lipnja

Spomen-park Šubićevac u 9:30

**SLACKLINE RADIONICA ZA DJECU**

Sportska radionica

Voditelji: Antonia Gašperov i Martin Martensson, profesionalni highlineri, Šibenik/Kopenhagen

22<sup>nd</sup> June - 24<sup>th</sup> June

Šubićevac Park at 9:30 a.m.

**SLACKLINE WORKSHOP FOR CHILDREN**

Sports workshop

Run by: Antonia Gašperov and Martin Martensson, professional highliners, Šibenik/ Copenhagen

22. – 25. lipnja

Galerija sv. Krševana u 9:30

**LEBDEĆI SVJETOVI**

Likovna radionica

Voditeljica: Cella Anita Celić, akademska umjetnica, Zagreb

22<sup>nd</sup> June - 25<sup>th</sup> June

St Krševan Gallery at 9:30 a.m.

**FLOATING WORLDS**

Art workshop

Run by: Cella Anita Celić, artist, Zagreb

22. – 26. lipnja

Trg Pavla Šubića I u 9:30

**RASKOŠ LJETA**

Likovna radionica

Voditeljice: Helena Šarić i Ivana Zorić Bilić, učiteljice razredne nastave, Šibenik

22<sup>nd</sup> June - 26<sup>th</sup> June

Pavao Šubić I Square at 9:30 a.m.

**THE SPLENDOUR OF SUMMER**

Art workshop

Run by: Helena Šarić and Ivana Zorić Bilić, primary school teachers, Šibenik



22. – 26. lipnja

Trg Gorana Ivana Kovačića (ispred OŠ  
Fausta Vrančića) u 9:30

## SPASI SREDOZEMNU MEDVJEDICU!

Radionica izrade društvene igre na ploči  
Voditeljica: Maneula Pauk, akademska  
kiparica, Zagreb/Šibenik

22<sup>nd</sup> June - 26<sup>th</sup> June

Ivan Goran Kovačić Square (in front of Faust  
Vrančić Primary School) at 9:30 a.m.

## SAVE THE MEDITERRANEAN MONK SEAL!

Board game design workshop  
Run by: Maneula Pauk, sculptor, Zagreb/  
Šibenik

22. – 26. lipnja

Art Lab Pittoresco, Ulica Jurja Barakovića  
9 u 9:30

## MALA ŠKOLA SLIKANJA

Slikarska radionica  
Voditeljica: Doris La Mazza, akademska  
umjetnica, Šibenik

22<sup>nd</sup> June - 26<sup>th</sup> June

Art Lab Pittoresco, 9 Juraj Baraković Street  
at 9:30 a.m.

## LITTLE SCHOOL OF PAINTING

Painting workshop  
Run by: Doris La Mazza, artist, Šibenik

22. – 26. lipnja

Osnovna škola Fausta Vrančića u 9:30

## PROBAJ PLES

Plesna radionica  
Voditeljice: Irma Unušić, plesna umjetnica  
i Antonia Dorbić, akademska kiparica i  
koreografkinja, Zagreb/Šibenik

22<sup>nd</sup> June - 26<sup>th</sup> June

Faust Vrančić Primary School at 9:30 a.m.

## TRY TO DANCE

Dance workshop  
Run by: Irma Unušić, dance artist,  
Zagreb and Antonia Dorbić, sculptor and  
choreographer, Šibenik

22. – 26. lipnja

Ulica svetog Krševana u 9:30

## KAMOMILA BAJKE

Pripovjedno-dramska radionica  
Voditeljica: Jasmina Aleksandra Žiljak,  
diplomirana učiteljica, pripovjedačica i  
dramska pedagoginja, Split

22<sup>nd</sup> June - 26<sup>th</sup> June

Sveti Krševan Street at 9:30 a.m.

## CAMOMILE FAIRY TALES

Storytelling and drama workshop  
Run by: Jasmina Aleksandra Žiljak, teacher,  
storyteller and drama pedagogue, Split



22. – 26. lipnja

Ulica Ivana Mažuranića (dječje igralište ispod crkve sv. Ante Padovanskog, Šubićevac) u 9:30

## BRIDGES OF COLOUR – PORTUGAL MEETS CROATIA

Radionica murala

Voditeljica: Catarina Glam, vizualna umjetnica, Portugal

22<sup>nd</sup> June - 26<sup>th</sup> June

Ivan Mažuranić Street (the playground in front of the Church of St Anthony of Padua, Šubićevac) at 9:30 a.m.

## BRIDGES OF COLOUR – PORTUGAL MEETS CROATIA

Mural workshop

Run by: Catarina Glam, visual artist, Portugal

23. – 24. lipnja

Osnovna škola Fausta Vrančića u 9:30

## TRADICIJA U RUCI – OD ZNAJANJA DO PLETENJA

Kreativno-tradicijska radionica

Voditeljica: Helena Lovrak, voditeljica Lovrakovog centra u Kulturnom centru Mato Lovrak, Veliki Grđevac

23<sup>rd</sup> June - 24<sup>th</sup> June

Faust Vrančić Primary School at 9:30 a.m.

## TRADITION IN HAND – FROM KNOWLEDGE TO KNITTING

Creative and tradition workshop

Run by: Helena Lovrak, director of Lovrak Centre at the Cultural Centre Mato Lovrak, Veliki Grđevac

24. – 26. lipnja

Obala palih omladinaca (travnjak podno Katedrale) u 9:00

## MAXIMIRCI – ČUDESNA ŠAHOVSKA BIĆA

Kreativno-pripovjedačka radionica s elementima šaha

Voditelji: Zvonimir Grgas, predsjednik Šahovskog kluba Maksimirski gambit i Ognjen Livada, pisac i pripovjedač, Zagreb/ Draga Svetojanska

24<sup>th</sup> June - 26<sup>th</sup> June

Obala palih omladinaca (the lawn in front of the Cathedral) at 9:00 a.m.

## MAXIMIRALIENS – WONDROUS CHESS CREATURES

Creative and storytelling workshop featuring elements of chess

Run by: Zvonimir Grgas, president of the Chess Club Maksimirski gambit, Zagreb and Ognjen Livada, writer and storyteller, Draga Svetojanska



24. – 26. lipnja

Hrvatsko narodno kazalište u Šibeniku u 9:30

## SVJETLO NA TAVANU

Dramsko-literarna radionica

Voditeljica: Nikolina Hrga, dramska pedagoginja, profesorica i kazališna producentica, voditeljica Dramskog studija Pontes, Rijeka

24<sup>th</sup> June - 26<sup>th</sup> June

Croatian National Theatre in Šibenik at 9:30 a.m.

## THE LIGHT IN THE ATTIC

Drama and literary workshop  
Run by: Nikolina Hrga, drama pedagogue, teacher and theatre producer, director of the Drama Studio Pontes, Rijeka

25. – 26. lipnja

Perivoj Roberta Visianija u 9:30

## CVJETIĆ/KRIJESNICA U POTRAZI ZA SVJETLOM

Kreativna radionica

Voditeljica: Petra Matulić Žeravica, magistra politologije i književnica za djecu, Zagreb

25<sup>th</sup> June - 26<sup>th</sup> June

Robert Visiani Park at 9:30 a.m.,

## THE FIREFLY FLOWER IN SEARCH OF LIGHT

Creative workshop

Run by: Petra Matulić Žeravica, political scientist and writer for children, Zagreb

25. – 27. lipnja

Osnovna škola Fausta Vrančića u 9:30

## MALI UMJETNICI VELIKOG OSMIJEHA

Kreativno-edukativna radionica o oralnom zdravlju u suradnji sa Stomatološkim fakultetom u Zagrebu

Voditeljica: Antonija Karadžole, studentica Stomatološkog fakulteta u Zagrebu, Šibenik

25<sup>th</sup> June - 27<sup>th</sup> June

Faust Vrančić Primary School at 9:30 a.m.

## LITTLE ARTISTS WITH BIG SMILES

Creative and educational workshop on oral health in collaboration with the University of Zagreb, School of Dental Medicine, Zagreb

Run by: Antonija Karadžole, student of School of Dental Medicine in Zagreb, Šibenik



FAMILY THEATER 2024. – 2027.: predstavljanje europskog projekta

## FAMILY THEATER 2024. – 2027.

Nositelj projekta: Fondazione AIDA Verona, Italija

Međunarodni partneri na projektu: Dubrovačke ljetne igre, Hrvatska; InSite Drama, Mađarska i The Gaiety School of Acting, Irska



Utorak, 16. lipnja u 12:30

Projekt „Family Theater” ima za cilj istražiti i razviti potencijal obiteljskog kazališta u europskom kontekstu, odgovarajući na ključne postpandemijske izazove poput obrazovnog i kulturnog siromaštva, s posebnim naglaskom na mlade generacije. Kroz stvaranje i testiranje inovativnog kazališnog formata posvećenog obiteljima, projekt ima za cilj promicati socijalnu uključenost, međugeneracijski dijalog te obrazovni i kulturni razvoj. Kazalište je zamišljeno kao transformativni alat, sposoban uključiti roditelje, djecu te bake i djedove u kvalitetna umjetnička iskustva, potičući promišljanje, učenje i obiteljsku koheziju.

Inovacija, održivost i uključivost temeljni su elementi projekta. Naglasak je stavljen na međusektorske teme poput rodne ravnoteže, kulturne raznolikosti i ekološke održivosti, integrirajući ih u kazališni format i produkcijske aktivnosti. Stvaranje europske mreže profesionalaca obiteljskog kazališta i izrada manifesta za promicanje formata na institucionalnoj razini sastavni su dio strategije širenja i valorizacije.

Obiteljsko kazalište pridonosi ciljevima programa Kreativna Europa promicanjem transnacionalne suradnje, razmjenom najboljih praksi i širenjem kazališnog formata koji se može replicirati u različitim kontekstima. Krajnji je cilj jačanje osjećaja pripadnosti europskim vrijednostima kroz kazalište, poticanje pristupa i sudjelovanja obitelji u kulturi i obrazovanju na inovativan i održiv način.



## FAMILY THEATRE 2024 – 2027 – Presentation of the European Project

# FAMILY THEATRE 2024 – 2027

**Project leader: Fondazione AIDA Verona, Italy**

**International project partners: Dubrovnik Summer Festival, Croatia, InSite Drama, Hungary and The Gaiety School of Acting, Republic of Ireland**



**Tuesday, 16<sup>th</sup> June at 12:30 p.m.**



The Family Theatre project aims to explore and develop the potential of family theatre within a European context, addressing key post-pandemic challenges such as educational and cultural poverty, with a particular focus on younger generations. Through the creation and testing of an innovative theatre format dedicated to families, the project seeks to promote social inclusion, intergenerational dialogue, and educational and cultural development. Theatre is conceived as a transformative tool capable of engaging parents, children, and grandparents in high-quality artistic experiences, thus encouraging reflection, learning, and family cohesion.

Innovation, sustainability, and inclusivity are the core elements of the project. Particular emphasis is put on cross-sector themes such as gender balance, cultural diversity, and environmental sustainability, integrating them into both the theatre format and production activities. The creation of a European network of family theatre professionals and the drafting of a manifesto to promote the format at an institutional level form an integral part of the dissemination and valorisation strategy.

Family theatre contributes to the objectives of the Creative Europe programme by promoting transnational cooperation, exchanging best practices, and disseminating a theatre format that can be replicated in different contexts. The ultimate aim is to strengthen the sense of belonging to European values through theatre, encouraging families' access to and participation in culture and education in an innovative and sustainable fashion.



PRATEČÍ  
PROGRAM  
ACCOMPANYING  
PROGRAMME





13. – 14. lipnja

Tereni Tenis kluba Šubićevac u 8:30  
Teniski klub Šubićevac

## FESTIVAL DJETETA

*Teniski turnir za dječake i djevojčice do 10 godina*

13<sup>th</sup> June – 14<sup>th</sup> June

Šubićevac Tennis Club Courts at 8:30 a.m.  
Šubićevac Tennis Club

## CHILDREN'S FESTIVAL

*Tennis tournament for boys and girls under 10*

13. – 27. lipnja

Hrvatsko narodno kazalište u Šibeniku

## FESTIVALSKA

## TELEVIZIJA

*Dječja televizijska radionica*

Voditelj: Nikola Mihaljević, producent audio-vizualnog sadržaja (Zagreb)

13<sup>th</sup> June - 27<sup>th</sup> June

Croatian National Theatre in Šibenik

## FESTIVAL TELEVISION

Children's television workshop

Run by: Nikola Mihaljević, producer of the audio-visual content, Zagreb

13. – 27. lipnja

Trg kralja Držislava, 18:00 – 21:00

## FACEPAINTING

Nina Šalov (Zagreb)

13<sup>th</sup> June - 27<sup>th</sup> June

Kralj Držislav Square, 6:00 p.m. – 9:00 p.m.

## FACE PAINTING

Nina Šalov, Zagreb

Nedjelja, 14. lipnja

Poljana u 19:00

Udruga Srce – Udruga osoba s cerebralnom paralizom

## ŠARENKO I TMURKO

Snježana Čatović

*Dramska predstava*

Igraju: Dino Čatović, Tonći Škrobica, Marijo Ker, Gorjana Delin, Zorana Vladislavić, Marija Katić

Priča je ovo o prijateljstvu i prihvatanju različitosti. Dva robota – Tužni Tmurko iz daleke budućnosti i Šarenko, sretni robot koji ima puno prijatelja i pomaže u udruzi – putovanjem kroz vrijeme susreću se u sadašnjosti i postaju prijatelji. Igrokaz je nastao prema

Sunday, 14<sup>th</sup> June

Poljana Square at 7:00 p.m.

Cerebral Palsy Association Srce (Heart)

## ŠARENKO AND TMURKO

Snježana Čatović

A drama performance

Cast: Dino Čatović, Tonći Škrobica, Marijo Ker, Gorjana Delin, Zorana Vladislavić, Marija Katić

This is a story about friendship and accepting differences. Two robots – Tmurko, a sad robot from the distant future, and Šarenko, a cheerful robot with many friends who helps at the association – meet in the present day while travelling through time and



istoimenoj slikovnici *Šarenko i Tmurko*  
Udruge Srce.

Uzrast: 5+

Trajanje: 30 minuta

become friends. The play was created  
based on the picture book of the same  
name, Šarenko and Tmurko, by the Srce  
Association.

Age: 5+

Duration: 30 minutes

Ponedjeljak, 15. lipnja

Poljana u 18:00

GK Dišpet i gosti

## 22. GYM SHOW

Monday, 15<sup>th</sup> June

Poljana Square at 6:00 p.m.

Dišpet Gymnastics Club and guests

## 22<sup>nd</sup> GYM SHOW

Utorak, 16. lipnja

Poljana u 19:45

Centar za autizam Split

## ŠTO SVE MOŽE GLAZBA

Aleksandra Kardum

*Dramsko-plesna predstava*

Redateljica: Aleksandra Kardum

Scenografkinja: Luciana Škrabar Mitrović

Igraju: Filip Luka Gospić, Ivan Žižić,

Gabrijela Ajduković, Dino Čatović, Ivan

Golemac, Josip Grljušić, Petar Kerum,

Karlo Kolak, Toni Komadina, Frane

Kuzmanić, Davor Matuh, Ivan Matulić,

Josip Parat, Jerolim Runjić, Duje

Sinovčić, Jure Topić, Leni Valerijev, Tin

Vilibić, Ivor Vučemilović, Ivano Vuković,

Nikola Žuanić

Glazbenici: učenici Glazbene škole

Josipa Hatzea

Predstava *Što sve može glazba* dočarava

čudesnu ulogu glazbe u našim životima:

uz glazbu se možemo zaljubiti, odmoriti,

navijati, čestitati rođendan, osjetiti se

hrabrima, tužnima ili sretnima...i još puno

toga. U ovoj interaktivnoj predstavi publika

sudjeluje gotovo u svakoj glazbenoj i plesnoj

točki te na kraju, zajedno s izvođačima, stvara

glazbu pomoću ručno izrađenih šuškalica.

Uzrast: 3+

Trajanje: 40 minuta

Tuesday, 16<sup>th</sup> June

Poljana Square at 7:45 p.m.

Autism Centre Split

## WHAT MUSIC CAN DO

Aleksandra Kardum

A drama and dance performance

Director: Aleksandra Kardum

Set designer: Luciana Škrabar Mitrović

Performed by: Filip Luka Gospić, Ivan

Žižić, Gabrijela Ajduković, Dino Čatović,

Ivan Golemac, Josip Grljušić, Petar Kerum,

Karlo Kolak, Toni Komadina, Frane

Kuzmanić, Davor Matuh, Ivan Matulić,

Josip Parat, Jerolim Runjić, Duje Sinovčić,

Jure Topić, Leni Valerijev, Tin Vilibić, Ivor

Vučemilović, Ivano Vuković, Nikola Žuanić

Musicians: students of the Music School

Josip Hatze

The performance What Music Can Do portrays

the wondrous role that music plays in our

lives: through music we can fall in love, relax,

cheer on our favourites, celebrate birthdays,

feel brave, sad, happy... and so much more.

In this interactive performance, the audience

takes part in almost every musical and dance

segment and, in the end, together with the

performers, creates music using handmade

shakers.

Age: 3+

Duration: 40 minutes



19. – 21. lipnja

Sportski teren Zblaće u 16:00  
Nogometni klub „Škola nogometa Joso Bego“ Šibenik

## 6. MEĐUNARODNI TURNIR ZDRAVO MALENI JOSE BEGE 2026.

Nogometni turnir za 2015. godište

19<sup>th</sup> June - 21<sup>st</sup> June

Zblaće Sports ground at 4:00 p.m.  
Football Club Joso Bego Football School  
Šibenik

## 6<sup>TH</sup> INTERNATIONAL TOURNAMENT HELLO KIDS DEDICATED TO JOSO BEGO 2026

Football tournament for the 2015 age  
group

Nedjelja, 21. lipnja

Poljana u 20:00  
ATELIER D17, Zagreb

## ŽIRAFI ŽIŽI PLEŠE STEP

Davorka Androić

### *Glazbena predstava*

Skladateljica: Davorka Androić  
Glazbeni aranžmani: Ivan Androić  
Autorica scenskog pokreta: Margareta Sinković

Igraju: Davorka Androić, Danira Gović,  
Ivan Androić

Glazbena predstava za djecu **Žirafa Žiži pleše step**, autorski je projekt nastao prema istoimenoj zbirci pjesama za djecu, autorice Davorke Androić. Ovo je priča o prijateljstvu bez granica – onih državnih, koje se prelaze putujući, ali i onih nevidljivih granica među različitim. Jer u ovoj priči prijatelji mogu biti i jedna obična gica i neobična žirafa! Gujda Magda živi na selu, a nakon telefonskog poziva prijateljice i plesačice, žirafe Žiži, da dođe u Pariz na premijeru, Magda kreće na put. No, auto je u kvaru i sada se vidi tko su pravi prijatelji, a to su

Sunday, 21<sup>st</sup> June

Poljana Square at 8:00 p.m.  
ATELIER D17, Zagreb

## ŽIŽI THE GIRAFFE TAP DANCES

Davorka Androić

A music performance  
Composer: Davorka Androić  
Musical arrangements: Ivan Androić  
Stage movement author: Margareta Sinković

Performed by: Davorka Androić, Danira Gović, Ivan Androić

The original musical production for children, Žiži the Giraffe Tap Dances, was created based on the songs from the children's poetry book of the same name by author Davorka Androić. This is a story about friendship without boundaries – the boundaries between countries crossed through travel, but also the invisible boundaries between those who are different. After all, in this story, even an ordinary little pig and an unusual giraffe can be friends! Magda the



zec Ivan i majstor račić Ranko koji joj omogućuju da otputuje u Pariz. Za to vrijeme u Parizu, Žiži je na probi kostima sa slavnom dizajnericom paučicom Minom. Kao što prilika ponekad čini lopova, u našoj priči to je jarac Markus, koji ukrade kostim za glavnu plesnu točku. Magdina pronicljivost otkriva lopova i u zadnji čas kostim je vraćen Žiži, koja briljira na premijeri. Vrijeme je da se prijatelji rastanu pa svi zajedno plešemo i pjevamo „Pjesmu rastanka”.  
Uzrast: 4+  
Trajanje: 30 minuta

guinea pig lives in the countryside and, after receiving a telephone call from her friend Žiži the giraffe, a dancer, inviting her to Paris for the premiere performance, Magda sets off on her journey. However, her car breaks down, and this is when true friends reveal themselves – Ivan the rabbit and Ranko the little crab mechanic help her make the trip to Paris. Meanwhile, in Paris, Žiži is attending a costume fitting rehearsal with the famous designer Mina the spider. As opportunity sometimes makes a thief, in our story this role belongs to Markus the goat, who steals the costume for the main dance number. Magda's sharp eye uncovers the thief, and at the very last moment the costume is returned to Žiži, who shines brilliantly at the premiere. At last, the time comes for the friends to say goodbye, so together they dance and sing the Farewell Song.

Age: 4+  
Duratio: 30 minutes

Ponedjeljak, 22. lipnja  
Klub Azimut, Obala palih omladinaca 2  
u 20:00

## JA, DRUŠTVO, ZAJEDNICA

*Likovna izložba radova polaznika  
radionice JA, DRUŠTVO, ZAJEDNICA*

Monday, 22<sup>nd</sup> June  
Azimut Club, Obala palih omladinaca 2 at  
8:00 p.m.

## I, SOCIETY, COMMUNITY

Art exhibition featuring works  
by participants of the I, SOCIETY,  
COMMUNITY workshop

Četvrtak, 25. lipnja

Poljana u 20:00

Dječji zbor **Cvrčak** i Etno igraonica

**Balarin** (DV Šibenska maslina i DV Smilje, Šibenik)

## MI SMO DICA ŠIBENIKA

Koncert

Thursday, 25<sup>th</sup> June

Poljana Square at 8:00 p.m.

Children's choir Cvrčak (The Cricket)

and the Traditional Heritage Playgroup Balarin from the kindergartens Šibenska maslina and Smilje, Šibenik

## WE ARE ŠIBENIK'S CHILDREN

A concert

27. – 28. lipnja

Šibenska luka u 11:00

Jedriličarski klub Val Šibenik

## REGATA 66. MDF-a

Klasa Optimist

Klasa ILCA 4

27<sup>th</sup> June - 28<sup>th</sup> June

Šibenik Port at 11:00 a.m.

Val Sailing Club Šibenik

## 66<sup>th</sup> ICF REGATTA

Optimist Class

ILCA 4 Class



# DISPERZIRANI PROGRAM

## DISPERSION OF THE FESTIVAL PROGRAMME

Utorak, 16. lipnja – Knin, Sportsko-rekreacijska zona Marunuša u 19:30

CirkPozor, Zagreb

### **NISKE POBUDE I VISOKE PETE**

Cirkuska predstava s vatrenim rekvizitima

Izvođačica: Nikolina Majdak

Solo ulični cirkuski show kao i svaki drugi – malo trčanja ukруг, korak naprijed, dva natrag, malo vikanja i nadvikivanja, malo šarma i namigivanja, malo vatre i žongliranja, ruže i visoke pete. Sreća i veselje!

Nakon izvedbe slijedi cirkuska igraonica za djecu.

Voditeljice: Lidija Kraljić, Ana Katulić

Uzrast: za sve uzraste

Trajanje: 35 minuta + 30 minuta radionica

CirkPozor, Zagreb

### **STREET ART NA MDF-U**

#### *Radionica murala*

Voditelj: Mane Mei, vizualni i street art umjetnik, Zagreb

Polaznici radionice i njihov voditelj zajedno će osmisliti natpis koji će potom izvesti u formi murala, s napomenom da bi natpis trebao prenositi misao koja potiče i promiče neke zajedničke vrijednosti, ljudska prava, prava djece ili opće vrijednosti do kojih im je stalo i

Tuesday, 16<sup>th</sup> June – Knin, Sports and recreation area *Marunuša* at 7:30 p.m.

CirkPozor, Zagreb

### **LOW MOTIVES AND HIGH HEELS**

A circus show featuring fire props  
Performed by: Nikolina Majdak

A solo street circus show like any other – a little running in circles, one step forward and two steps back, a bit of shouting and banter, a touch of charm and winking, some fire and juggling, roses and high heels. Happiness and fun all around.

The show is followed by a circus workshop for children.

Run by: Lidija Kraljić, Ana Katulić

Age: suitable for all ages

Duration: 35 minutes plus 30 minutes for the workshop

CirkPozor, Zagreb

### **STREET ART AT THE INTERNATIONAL CHILDREN'S FESTIVAL**

Mural workshop

Run by: MANE MEI, visual and street artist, Zagreb

Participants in the workshop and the instructor will together design a message to be realised in the form of a mural. The message should convey an idea that encourages and promotes shared values, human rights, children's rights, or gener-



koje smatraju dovoljno važnima da ih se prenese na veliki format – zid. Djecu će se podsjećati da je prenošenje poruke velika odgovornost te da se upravo po toj vrijednosti ulična umjetnost razlikuje od poruka mržnje koje djeca često viđaju ispisane na zidovima gradova u kojima žive, pa čak i na zidovima škola.

Trajanje: 45 minuta

Uzrast: za sve uzraste

al values that the participants care about and consider important enough to be displayed in a large format — on a wall. The children will be reminded that conveying a message is a responsibility, and that this kind of street art, with meaningful content, differs from the hateful messages that children often see written on the walls of the cities they live in, and sometimes even on the walls of their schools.

Age: suitable for all ages

Duration: 45 minutes

Četvrtak, 18. lipnja – Knin, Sportsko-rekreativna zona Marunuša u 19:30

Triko Cirkus Teatar, Zagreb

## TOR DE MONDE

Iva Peter-Dragan

*Ulična predstava*

Redateljji: Avner Eisenberg, Iva Peter-Dragan

Skladatelj: Josip Mimica

Autor vizualnog identiteta: Marko Dješka

Kostimografkinja: Jasna Prpić

Oblikovateljica tona: Ana Milić Štrkalj

Često poželimo toliko mnogo toga, ali sami sebe zaustavimo u trenutku kada pomislimo „Ma to je nemoguće!” U ovoj se predstavi **nemoguće** ne koristi, kao uostalom gotovo ni jedna druga riječ. Jer riječi nas često međusobno razdvajaju, a djela su ta koja govore istinu, kako god je mi shvatili. Protagonistica ove priče je djevojčica putnica. Ona gorljivo kreće na put oko svijeta, unatoč svojim strahovima i nespretnostima, a na tom putu susreće razne stanovnike našeg planeta,

Thursday, 18<sup>th</sup> June – Knin, Sports and recreation area **Marunuša** at 7:30 p.m.

Triko Cirkus Teatar, Zagreb

## TOR DE MONDE

Iva Peter-Dragan

A street performance

Directors: Avner Eisenberg, Iva Peter-Dragan

Composer: Josip Mimica

Visual identity author: Marko Dješka

Costume designer: Jasna Prpić

Sound designer: Ana Milić Štrkalj

We often wish for so many things, yet stop ourselves the moment we think: “That’s impossible!” In this performance, the word **impossible** is hardly ever used – just like almost no other words at all. For words often separate us, while actions are the ones that tell the truth, however we may understand it. The protagonist of this story is a young girl traveller. Despite her fears and clumsiness, she eagerly sets off on a journey around the world. Along the way, she encounters many inhabitants of our planet who may look physically different from



koji su možda fizički drugačiji od nas, ali u duši jednaki: željni ljubavi, sreće, avanture, prijateljstva i mira... Ova monodrama ima jasan edukativni cilj: upoznati djecu s raznolikostima svijeta u kojem živimo. Predstava u djeci nastoji razviti ljubav prema putovanjima, uči ih da se ne boje pokušati ostvariti svoje snove te ih potiče na međusobnu toleranciju. A sve to – bez riječi, uz puno glazbe, igre i interakcije. Jer sve je moguće, nikad ne znaš!

Uzrast: za sve uzraste

Trajanje: 40 minuta

Četvrtak, 18. lipnja – Skradin, Trg Male Gospe u 21:00

Eccentrici Dadarò, Italija

### **OPERATIVI!**

#### *Klaunska predstava*

Redatelj: Mario Gumina

Skladatelj: Marco Pagani

Scenografi: Alessandro Aresu, Gianni Zoccarato

Kostimografkinja: Mirella Salvischiani

Izvođači: Dadde Visconti, Umberto Banti, Andrea Ruberti

Ako kažemo: „Evo jednog Nijemca, Amerikanca i Talijana...” kao da smo izrekli početak nekog vica! Tri klauna vojnika, veterani svakog rata u povijesti, žele podići spomenik palim suborcima i zemljacima. Time započinju putovanje kroz povijest prepuno humora, iznenađujućih gegova, nespornazuma i izdaja, ali i s trenucima za zajedničko razmišljanje.

Uzrast: za sve uzraste

Trajanje: 50 minuta

us, yet are the same at heart: longing for love, happiness, adventure, friendship and peace.

This monodrama has a clear educational purpose – introducing children to the diversity of the world we live in, encouraging the love of travel, teaching them not to be afraid of trying to achieve their dreams, and promoting tolerance towards others. And it does all this without words, through plenty of music, play and interaction. Because everything is possible – you never know!

Age: suitable for all ages

Duration: 40 minutes

Thursday, 18<sup>th</sup> June – Skradin, Mala Gospa Square at 9:00 p.m.

Eccentrici Dadarò, Italy

### **FULLY OPERATIONAL!**

#### A clown show

Director: Mario Gumina

Composer: Marco Pagani

Set designers: Alessandro Aresu, Gianni Zoccarato

Costume designer: Mirella Salvischiani

Performers: Dadde Visconti, Umberto Banti, Andrea Ruberti

If we say, “Here’s a German, an American and an Italian...” it sounds like the beginning of a joke! Three clown-soldiers, veterans of every war in history, are determined to build a monument to their fallen comrades and fellow countrymen. Thus begins a journey through history filled with humour, surprising gags, misunderstandings and betrayals, with moments for shared reflection.

Age: suitable for all ages

Duration: 50 minutes

Četvrtak, 18. lipnja – Zaton, Trg Gabrijela  
Cvitana u 20:00

Lejo, Nizozemska

## **HANDS UP!**

Leo Petersen

*Lutkarska neverbalna predstava*

Redatelj i izvođač: Leo Petersen

Glazbenici: Ruud Luckers, Mike Roelofs,  
Mike Boddé, Toek Numan, Cok van  
Vuuren, Leo Petersen, Kypski, Djem van  
Dijk, Hélène Codjo, Giovanna Capurro

Samo golim rukama i parom drvenih  
očiju, stvoren je jedinstven i svjež stil lut-  
karskog kazališta. **Ruke gore** je živahna,  
obiteljska predstava bez riječi, ispunjena  
glazbom, humorom i nježnošću. U veli-  
koj plavoj scenografiji lutke doživljavaju  
svoje avanture i izvode trikove. Glasan  
pas, dva plesača stepa, krava s prehran-  
benim problemima, čitav dječji zbor  
– uključujući dirigenta – te mnogi drugi  
likovi izlaze na pozornicu. Publika, kako  
ona mlađa, tako i ona nešto starija, vrlo  
brzo zaboravlja da zapravo gleda samo  
dvije ruke.

Uzrast: za sve uzraste

Trajanje: 35 minuta

Thursday, 18<sup>th</sup> June – Zaton, Gabrijel  
Cvitan Square at 8:00 p.m.

Lejo, Netherlands

## **HANDS UP!**

Leo Petersen

A puppet non-verbal performance

Director and performer: Leo Petersen  
Musicians: Ruud Luckers, Mike Roelofs,  
Mike Boddé, Toek Numan, Cok van  
Vuuren, Leo Petersen, Kypski, Djem van  
Dijk, Hélène Codjo, Giovanna Capurro

Using only bare hands and a pair of  
wooden eyes, a unique and refreshing  
new style of puppet theatre has been  
created. Hands Up is a lively, wordless  
family performance filled with music,  
humour and tenderness. Within a large  
blue set, the puppets experience their  
adventures and perform their tricks. A  
noisy dog, two tap dancers, a cow with  
dietary problems, an entire children's  
choir – including the conductor – and  
many others take to the stage. Audienc-  
es, both young and old alike, very quick-  
ly forget that they are watching nothing  
more than two hands.

Age: suitable for all ages

Duration: 35 minutes



Četvrtak, 18. lipnja – Rogoznica, Trg Riva  
u 20:00

Petak, 19. lipnja – Tisno, Dvor stare škole,  
Crkvena 1 u 21:00

Koprodukcija: Gradsko kazalište „Joza  
Ivakić“, Vinkovci i Teatar TO GO, Vinkovci

## **PČELICE**

Marta Maria Mekovec de Carvalho  
Pokupić

*Interaktivna dramska predstava*

Redatelj: Goran Smoljanović

Asistent redatelja: Ivan Pokupić

Skladatelj: Ervin Lustig

Koreografkinja: Martina Terzić

Autor vizualnog identiteta: Zoe Špehar

Igraju: Goran Smoljanović, Vedran Dakić  
/ Ivan Pokupić, Matea Marušić / Gabriela  
Redžić

Što mislite da bi se dogodilo kada bi u  
košnici ostali samo trutovi, spori i ne-  
stašni? Bi li ostalo meda, cvijeća i zujave  
radosti? Upravo na to pitanje odgovara  
predstava **Pčelice**. Trutovi Brzi i Medeni,  
koji više vole spavati nego raditi, ostali su  
sami s neumornom radilicom Propo-  
lisom. Kroz njihove zgode, uz glazbu i  
smijeh, otkrivamo važnu istinu: bez pčela  
nestalo bi ne samo meda, nego i prirode  
kakvu volimo. Pčelice nas podsjećaju da  
i najmanje zujanje može čuvati najveću  
ravnotežu. Otkrijte kako košnica postaje  
puno više od mjesta za med!

Uzrast: 4+

Trajanje: 40 minuta

Thursday, 18<sup>th</sup> June – Rogoznica, Riva  
Square at 8:00 p.m.

Friday, 19<sup>th</sup> June – Tisno, Old school  
yard, Crkvena 1 at 9:00 p.m.

Co-production between Joza Ivankić City  
Theatre in Vinkovci and TO GO Theatre  
in Vinkovci

## **THE LITTLE BEES**

Marta Maria Mekovec de Carvalho  
Pokupić

*An interactive drama performance*

Director: Goran Smoljanović

Assistant director: Ivan Pokupić

Composer: Ervin Lustig

Choreographer: Martina Terzić

Visual identity author: Zoe Špehar

Cast: Goran Smoljanović, Vedran Dakić/  
Ivan Pokupić, Matea Marušić/Gabriela  
Redžić

What do you think would happen if only  
drones – slow and mischievous ones –  
were left in the beehive? Would there still  
be honey, flowers and buzzing joy? That  
is precisely the question explored in the  
performance entitled **The Little Bees**.

The drones Brzi and Medeni, who prefers  
sleeping to working, are left alone with  
the tireless worker bee Propolis. Through  
their adventures, accompanied by music  
and laughter, we discover an important  
truth: without bees, not only would hon-  
ey disappear, but so would the natural  
world we love.

**The Little Bees** reminds us that even  
the smallest buzz can help preserve the  
greatest balance. Discover how the bee-  
hive becomes much more than simply a  
place where honey is made.

Age: 4+



Petak, 19. lipnja – Bilice, Sportsko igralište u Stublju u 20:00

Subota, 20. lipnja – Jezera, Trg Jezerana u 20:00

ATELIER D17, Zagreb

## ŽIRAFI ŽIŽI PLEŠE STEP

Davorka Androić

*Glazbena predstava*

Skladateljica: Davorka Androić

Glazbeni aranžmani: Ivan Androić

Autorica scenskog pokreta: Margareta Sinković

Igraju: Davorka Androić, Danira Gović, Ivan Androić

Glazbena predstava za djecu **Žirafa Žiži pleše step**, autorski je projekt nastao prema istoimenoj zbirki pjesama za djecu, autorice Davorke Androić. Ovo je priča o prijateljstvu bez granica – onih državnih, koje se prelaze putujući, ali i onih nevidljivih granica među različitim. Jer u ovoj priči prijatelji mogu biti i jedna obična gica i neobična žirafa! Gujda Magda živi na selu, a nakon telefonskog poziva prijateljice i plesačice, žirafe Žiži, da dođe u Pariz na premijeru, Magda kreće na put. No, auto je u kvaru i sada se vidi tko su pravi prijatelji, a to su zec Ivan i majstor račić Ranko koji joj omogućuju da otputuje u Pariz. Za to vrijeme u Parizu, Žiži je na probi kostima sa slavnom dizajnericom paučicom Minom. Kao što prilika ponekad čini lopova, u našoj priči to je jarac Markus koji ukrade kostim za glavnu plesnu točku. Magdina pronicljivost otkriva lopova i u zadnji čas kostim je vraćen Žiži, koja briljira na premijeri. Vrijeme je da se prijatelji rastanu pa svi zajedno plešemo i pjevamo „Pjesmu rastanka”.

Duration: 40 minutes

Friday, 19<sup>th</sup> June – Bilice, Sports ground in Stubalj at 8:00 p.m.

Saturday, 20<sup>th</sup> June - Jezera, Jezerana Square at 8:00 p.m.

ATELIER D17, Zagreb

## ŽIŽI THE GIRAFFE TAP DANCES

Davorka Androić

A music performance

Composer: Davorka Androić

Musical arrangements: Ivan Androić

Stage movement author: Margareta Sinković

Performed by: Davorka Androić, Danira Gović, Ivan Androić

The original musical production for children, **Žiži the Giraffe Tap Dances**, was created based on the songs from the children's poetry book of the same name by author Davorka Androić.

This is a story about friendship without boundaries – the boundaries between countries crossed through travel, but also the invisible boundaries between those who are different. After all, in this story, even an ordinary little pig and an unusual giraffe can be friends! Magda the guinea pig lives in the countryside and, after receiving a telephone call from her friend Žiži the giraffe, a dancer, inviting her to Paris for the premiere performance, Magda sets off on her journey. However, her car breaks down, and this is when true friends reveal themselves – Ivan the rabbit and Ranko the little crab mechanic help her make the trip to Paris. Meanwhile, in Paris, Žiži is attending a costume fitting rehearsal with the famous designer Mina the spider. As opportunity sometimes makes a thief, in our story this role belongs to Markus the goat, who steals the costume for the



Uzrast: 4+

Trajanje: 30 minuta

main dance number. Magda's sharp eye uncovers the thief, and at the very last moment the costume is returned to Žiži, who shines brilliantly at the premiere. At last, the time comes for the friends to say goodbye, so together they dance and sing the Farewell Song.

Age: 4+

Duratio: 30 minutes

Subota, 20. lipnja – Jadrija, Kupalište  
kod šarenih kabina u 20:00

Saturday, 20<sup>th</sup> June – Jadrija, beach near  
the colourful cabins at 8:00 p.m.

Cirkultura, Zagreb

## **KESTEN I PAPAJA – LJETOVANJE**

*Cirkuska predstava*

Izvođači: Matija Vuletić, Tatjana Vuletić

Dvoje majstora klaunova u radnoj akciji podizanja raspoloženja! Riječ je o interaktivnoj cirkuskoj predstavi koja kombinira žongliranje, manipulaciju objektom, ples i neverbalni teatar.

Uzrast: za sve uzraste

Trajanje: 45 minuta

Cirkultura, Zagreb

## **CHESTNUT AND PAPAYA – SUMMER HOLIDAY**

A circus show

Performed by: Matija Vuletić, Tatjana Vuletić

Two master clowns on a mission to lift everyone's spirits. An interactive circus show that combines juggling, object manipulation, dance and non-verbal theatre.

Age: suitable for all ages

Duration: 45 minutes



Nedjelja, 21. lipnja – Vodice, Trg kneza Branimira u 20:00

Ponedjeljak, 22. lipnja – Raslina, košarkaško igralište ispred OŠ PO Raslina u 20:00

Utorak, 23. lipnja – Knin, Sportsko-rekreacijska zona Marunuša u 19:30

Srijeda, 24. lipnja – Primošten, Trg Rudina u 21:00

Boom! Teatar, Zagreb

## NE MOŽE

Marin Lisjak prema motivima priče Vojka V

*Dramska predstava*

Redateljica: Helena Petković

Dramaturginja: Marin Lisjak

Skladatelj: Damir Šimunović

Kostimografkinja: Tea Bašić Erceg

Oblikovatelj rasvjete: Ivan Štrok

Autorica likovnog identiteta: Jelena Kovačev

Igraju: Katarina Madirazza, Paško Vukasović, Roko Sikavica

*Ne može* je predstava u kojoj troje mladih repera – Splićani Roko i Paško, te Zagrepčanka Katarina – na igralištu, svojim ritmom i vlastitim rimama uče abecedu međuljudskih odnosa; o tome što se može, a što ne može. Odnosno, što se smije, a što ne smije. Dobro, to je ista stvar, ili? Ma je, valjda jest. Ne, ne, nije! Može li se ići baki u dućan – možda ne mora baš uvijek, ali ne smije se otići bez javljanja? Nismo baš sigurni, ali provjerit ćemo sa Super-Vojkom! Naš će trojac, uz Vojkove migove, upute i vlastitu savjest

Sunday, 21<sup>st</sup> June – Vodice, Kneza Branimira Square at 8:00 p.m

Monday, 22<sup>nd</sup> June – Raslina, basketball court in front of Raslina Primary School at 8:00 p.m.

Tuesday, 23<sup>rd</sup> June – Knin, Sports and recreation area *Marunuša* at 7:30 p.m.

Wednesday, 24<sup>th</sup> June - Primošten, Rudina Square at 9:00 p.m.

Boom! Theatre, Zagreb

## NOPE

Marin Lisjak, based on motifs of the story by Vojko V

*A Drama performance*

Director: Helena Petković

Dramaturge: Marin Lisjak

Composer: Damir Šimunović

Costume designer: Tea Bašić Erceg

Lighting designer: Ivan Štrok

Visual identity author: Jelena Kovačev

Cast: Katarina Madirazza, Paško Vukasović, Roko Sikavica

*Nope* is a performance in which three young rappers – Roko and Paško from Split and Katarina from Zagreb, on the playground, through rhythm and their own rhymes, learn the alphabet of human relationships - about what you can and cannot do. Or rather, what is allowed and what is not. Well, that's the same thing, isn't it? Perhaps it is. No, actually it isn't.

Is it okay to go to the shop for grandma – perhaps not every single time, but surely you mustn't leave without telling anyone? We're not quite sure, but we'll check with Super Vojko! Guided by Vojko's hints, advice and their own conscience, our trio will find answers to all the big questions – can children from



pronaći odgovore na sva velika pitanja: mogu li se purgeri i tovari zajedno igrati? Može li dečko glumiti curu i može li Zagrepčanka biti baba sa Šolte? Može li se jesti slatko umjesto ručka i može li se u 45 minuta složiti čitava rap pjesma? Kome reći „Ne može!”, a koga poslušati i reći: „Može, idem!”, saznajte u našoj predstavi.

Uzrast: 5+

Trajanje: 50 minuta

Četvrtak, 25. lipnja – Rogoznica, Trg Riva u 20:00

Cirkorama, Zagreb

## **DUO ŠMIZLA**

### *Cirkuska predstava*

Izvođači: Ratko Bokić, Petra Bokić

Cirkuska predstava s elementima glume, žongliranja, klaunerije i *slapsticka*. Priča je to o bračnom paru koji stalno vodi bitku jer ona bi lijevo, a on desno. Ona bi sladoled, a on kiflu. No, svaka njihova avantura na kraju završi u ljubavi i smijehu.

Uzrast: za sve uzraste

Trajanje: 45 minuta

Zagreb and Split play together? Can a boy play a girl, and can a girl from Zagreb become a grandmother from Šolta? Can you eat sweets instead of lunch, and can an entire rap song be created in just 45 minutes?

Find out in our performance who should be told *Nope* and who deserves the answer *Yup, let's go!*

Age: 5+

Duration: 50 minutes

Thursday, 25<sup>th</sup> June – Rogoznica, Riva Square u 8:00 p.m.

Cirkorama, Zagreb

## **DUO ŠMIZLA**

A circus show

Performed by: Ratko Bokić, Petra Bokić

A circus show featuring elements of acting, juggling, clowning and slapstick comedy. It tells the story of a married couple who are constantly at odds because she wants to go left while he wants to go right. She wants ice cream, while he wants a bread roll. Yet, every one of their adventures ends in love and laughter.

Age: suitable for all ages

Duration: 45 minutes

## SUORGANIZATORI / CO-ORGANISERS



Grad Šibenik



Republika  
Hrvatska  
Ministarstvo  
kulture  
i medija  
*Republic  
of Croatia  
Ministry  
of Culture  
and Media*



ŽUPANIJA  
ŠIBENSKO-KNINSKA



**Dalmacija | Šibenik**

## SPONZORI / SPONSORS



**KRKA**  
Nacionalni park  
National Park



FOND ZA ZAŠTITU OKOLIŠA I  
ENERGETSKU UČINKOVITOST



**JANAF**



**LUČKA UPRAVA**  
ŠIBENSKO - KNINSKE ŽUPANIJE



**PROFESSIO  
ENERGIA**  
ENERGY TO DO THE BUSINESS



Državne nekretnine



VJETROELEKTRANA  
**CRNO BRDO**



DONATORI / DONORS



ADRIATIC



MEDIJSKI POKROVITELJI / MEDIA PATRONS



**ŠIBENIKNEWS**



[www.mok.hr](http://www.mok.hr) & [www.volimsibenik.issuu](http://www.volimsibenik.issuu)

**ŠIBENIKIN**

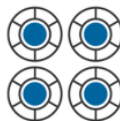
# Dalmacija News



# FESTIVAL U SURADNJI / FESTIVAL IN COLLABORATION WITH



Javna ustanova  
PRIRODA Šibensko-kninske županije  
Public Institution  
NATURE of Šibenik-Knin County



kolektiv4B



SFZG

CURAPROX

PODRŠKA / SUPPORT

**Kuća umjetnosti Arsen**  
**Galerija sv. Krševana**  
**Studio Galerije sv. Krševana**  
**Gradska knjižnica "Juraj Šižgorić" Šibenik**  
**Javna ustanova u kulturi Tvrđava kulture Šibenik**  
**Muzej Grada Šibenika**  
**Šibenska biskupija**  
**Hrvatsko novinarsko društvo**  
**Javna ustanova športski objekti "Šibenik"**  
**Osnovna škola Fausta Vrančića**  
**Tehnička škola Šibenik**  
**HEP d.o.o.**  
**Gradski parking d.o.o.**  
**Zeleni grad d.o.o.**  
**Ministarstvo unutarnjih poslova PU Šibensko-kninska**  
**Javna vatrogasna postrojba Grada Šibenika**  
**Klub Azimut**  
**Pučko otvoreno učilište Libar**

### **Radno vrijeme blagajne i suvenirnice**

2. – 9. lipnja

10:00 – 12:00 i 18:00 – 20:00

10. – 27. lipnja

10:00 – 12:00 i 19:00 – 21:00

### **Radno vrijeme recepcije**

9 – 13. lipnja

10:00 – 21:30

14. – 27. lipnja

8:00 – 23:00

### **Box office and souvenir shop opening hours**

2<sup>nd</sup> June – 9<sup>th</sup> June

10:00 a.m. – 12:00 p.m. and 6:00 p.m. – 8:00 p.m.

10<sup>th</sup> June – 27<sup>th</sup> June

10:00 a.m. – 12:00 p.m. and 7:00 p.m. – 9:00 p.m.

### **Reception desk**

9<sup>th</sup> June – 13<sup>th</sup> June

10:00 a.m. – 9:30 p.m.

14<sup>th</sup> June – 27<sup>th</sup> June

8:00 a.m. – 11:00 p.m.

Nakladnik / Publisher

HRVATSKO NARODNO KAZALIŠTE U ŠIBENIKU  
THE CROATIAN NATIONAL THEATRE IN ŠIBENIK

Za nakladnika / For the publisher

JAKOV BILIĆ

*Ravnatelj / Theatre manager*

Lektura i korektura / Proofreading

VERONIKA PAIĆ

Prijevod na engleski / English translation

JOŠKO TOŠIĆ

Grafičko oblikovanje / Graphic Design

ANA JAKELIĆ



**MEĐUNARODNI  
DJEČJI FESTIVAL**

---

**INTERNATIONAL  
CHILDREN'S FESTIVAL**

ŠIBENIK - CROATIA